

ISSN 1342-2405

D.H.ロレンス研究

第19号

2009

日本ロレンス協会

目 次

論文

- Birth Control in *Lady Chatterley's Lover*: D. H. Lawrence's Contradictory Response to Eugenics 角谷 由美子 1
- 『息子と恋人』の悲劇性再考——『フロス河の水車小屋』と『権力への意志』を手がかりに.....藤原 知予 13
- ロレンスが書簡を発信したイングランド各地の現在.....原口 治 26

特別寄稿

- Imaginative Line and History: D. H. Lawrence's *Sketches of Etruscan Places* See-Young Park 41

書評

- Eunyoung Oh, *D. H. Lawrence's Border Crossing: Colonialism in His Travel Writings and Leadership Novels*立石 弘道 54
- D. H. Lawrence Studies* Vol. 15 No. 2 (The D. H. Lawrence Society of Korea, 2007)岩井 学 59
- Jim Phelps & Nigel Bell, eds., *D. H. Lawrence around the World: South African Perspectives*飯田 武郎 64
- Christa Jansohn & Dieter Mehl, eds., *The Reception of D. H. Lawrence in Europe*浅井 雅志 68
- Richard Begam & Michael Valdez Moses, eds., *Modernism and Colonialism: British and Irish Literature, 1899-1939*風呂本 武敏 72
- Hilary Hillier, *Talking Lawrence: Patterns of Eastwood Dialect in the Work of D. H. Lawrence [Nottingham Lawrence Studies]*田形 みどり 76
- 藤原弘一『D. H. ロレンス——実証的研究』諸戸 樹一 79
- 鈴木俊次『キーワードで読むロレンス——「関係性」の視点から』

.....	川辺 武芳	82
倉田雅美『世界の作家 ロレンス——人と文学』	倉持 三郎	86
新井英永『D・H・ロレンスと批評理論——後期小説の再評価』	三宅 美千代	89
富山太佳夫, 立石弘道, 宇野邦一, 巽孝之編著『D. H. ロレンスとアメリカ/帝国』	.....	.....
.....	川田 伸道	93

ロレンス研究文献	.....	98
事務局からのお知らせとお願い	.....	104
大会報告	.....	106
会計報告	.....	116
会則	.....	120
『D. H. ロレンス研究』第20号原稿募集要項	.....	123
掲載論文講評	.....	125
役員一覧	.....	127
編集後記	.....	129

Birth Control in *Lady Chatterley's Lover*: D. H. Lawrence's Contradictory Response to Eugenics

Yumiko Sumitani

Introduction

Since Francis Galton coined the term “eugenics” in *Inquiries into Human Faculty and Its Development* in 1883, eugenics has developed as a rationalization for solving problems facing Britain as a nation such as rapid population growth, physical degeneracy of race, and the decline of the British Empire as a result of the Boer War. Eugenics, superficially a scientific discourse, had possible implications for a wide range of issues—the economics of overpopulation and depopulation, social hygiene problems, the birth control campaign and the movement for the emancipation of women. Furthermore, we must not forget the literary reaction to eugenics in modern literature. Donald J. Childs emphasizes that it is the duty of literary critics to investigate how the concept of eugenics circulated as a discourse both in the realm of modern society and in the realm of modern literary imagination. This should be done by carefully reading the writer's texts written not only within that discourse, but with and against it (Childs 20). D. H. Lawrence's last novel, *Lady Chatterley's Lover* (1928), is a literary work that clearly reflects not only eugenics but also the issue of birth control which was promoted under the eugenics movement in the early twentieth century.

Among the previous studies of birth control and Lawrence's works, Akiko Kamada examined *Lady Chatterley's Lover* in relation to Marie Stopes. By making a brief summary of *Married Love* by Stopes, Kamada clarified the differences between Lawrence and Stopes in how each viewed women's

sexuality (57-116). Kamada suggests the importance of considering the influence of Stopes on Lawrence's work. My research goes further into examining how the differences between Stopes and Lawrence in their views on sexuality are reflected in their views on life.

The aim of this paper is to clarify Lawrence's views of life in the early twentieth century when personal issues such as pregnancy and childbirth were major concerns of society and the nation, with the theory of evolution at the core. Firstly, after describing Lawrence's response to Marie Stopes, this paper identifies the discourse related to birth control in *Lady Chatterley's Lover*, which allows us to consider a new interpretation of the novel. Then, the paper examines Lawrence's opinions on eugenics, and finally, it clarifies the apparent eugenic contradictions that appear in the conclusion of *Lady Chatterley's Lover*.

I. Lawrence and Marie Stopes

"Birth control" was a term coined as a positive description of methods of limiting family size by Margaret Sanger, who was amazed at the sexual sophistication of ordinary mothers when she travelled to France in 1913. When Sanger, who was the sixth of eleven children in a poor family, began to work as a nurse in New York's Lower East Side, she came into contact with poor women suffering the pain of frequent childbirth, miscarriage and abortion. This experience convinced her of the need for birth control. In 1915, when Sanger came to England, she met Marie Stopes, who is now famous as a British pioneer of birth control.

Marie Stopes, the first Englishwoman to receive a doctorate in botany, began to study women's sexuality after applying for the annulment of her marriage because of her husband's sexual disability. *Married Love* (1918), her book on sex within marriage, was an immediate success. Lawrence, in his essay, "Pornography and Obscenity," made the comments about her:

How to get rid of the dirty little secret! . . . You can't do it by being wise and scientific about it, like Dr. Marie Stopes: though to be wise and scientific like Dr. Marie Stopes is better than to be utterly hypocritical, like the grey ones. . . .

. . . The idealists along the Marie Stopes line, and the young bohemians of today have killed the dirty little secret as far as their personal self goes. But they are still under its dominion socially. (247-48)

In this essay, Lawrence describes the necessity and difficulty of banishing the thought from people's minds that sex is dirty and shameful. In the point that Stopes openly began to talk about sex with scientific knowledge, he partly agrees with her. His sharp observation here is that he suggests limitations in Stopes. No matter how hard Stopes tries, he points out that she cannot completely rid the world of the secret of sex as long as she lives in a modern society and is pushed around by the secret. She cannot escape from the world which regards sex as an obscenity.

Though Stopes and Lawrence seem to have two beliefs in common—the importance of mutual orgasm and the belief that sex is essential for a couple to achieve complete fulfillment together, Lawrence criticizes Stopes for her scientific explanation of sex which kills the energy and mystery of life. Nevertheless, Lawrence, as well as Stopes, is also the captive of a world that keeps “the dirty little secret.” Blanchard examines the use of language in *Lady Chatterley's Lover*, quoting Foucault's words, “the limit of language” and interpreting their meaning (Foucault 30). Blanchard's opinion is “our sexuality is trapped by the language meant to free it” (18). If Lawrence's use of language is interpreted based on Blanchard's opinion, it can be said that he is trapped in “the limit of language” that Foucault described. The limit of language is revealed in the fact that Lawrence builds up the story of *Lady Chatterley's Lover* with the discourse on “birth control” that pervaded the modern world of the time.

II. Birth Control in *Lady Chatterley's Lover*

Lady Chatterley's Lover includes several discourses on birth control besides the imagery of the tide that Blanchard suggested (28-9).¹ Firstly, in *Lady Chatterley's Lover*, we can find the theme that contraception is evil. There is a scene in which contraception is mentioned directly. When Connie tells Mellors of the plan to travel to Venice, he realizes that she is implying the possibility of pregnancy and suddenly asks:

“You’ve not taken any precaution against having a child, then?” he asked her suddenly. “Because I haven’t.”

“No!” she said faintly. “I should hate that.” (*LCL* 169)

The language in this short conversation should be noted. Mellors asks her, using circumlocution, if she practices contraception. Female contraception at that time was limited to the pessary and the douche, a contraceptive shower of water.² Given her sex life with the paraplegic husband, a better answer to Mellors would have been that she “did not need that” rather than “I should hate that.” Why Mellors avoids using the word “contraception” lies in the social context regarding contraception as evil and sin. In fact, Sanger opened America’s first birth control clinic in Brooklyn in 1916, and after only nine days in operation, she and her staff were arrested on a charge of having infringed the Comstock Law, by which disseminating contraception information and devices was forbidden. Working-class women, who wanted to use contraception yet, sometimes took the risk of inducing their own abortions by taking all kinds of drugs, although they often felt guilty about it. As a means of assuaging their guilt, they changed the use of language. They hardly used the word “abortion” because it recalled “the image of a doctor carrying out an operation, something qualitatively different from the traditional means of limiting family size.” Instead of “abortion,” they used expressions such as

"restored her menses" or "made herself regular" (McLaren 230-31). The same thing happens in *Lady Chatterley's Lover*. The words "precaution" and "hate" imply Lawrence's repulsion for birth control, which is against nature. At the same time, this use of language reflects society at that time which regarded sexuality, including contraception, as evil and a sin. Lawrence, himself, who cannot help using circumlocution, is also under the influence of this community.

Secondly, a theme related to the "orgasm and pregnancy" can be found. On her way home from visiting Mrs Flint, Connie meets Mellors and has sex with him. She can achieve orgasm for the first time with him and she feels as if she has become pregnant. "Realizing the depth of the other thing in her," she says to herself, "It feels like a child! . . . It feels like a child in me" (*LCL* 135). Connie's expectation of having a child must be stimulated by Josephine, Mrs Flint's baby, whom Connie meets just before the encounter with Mellors. What should be noted here is the relationship between orgasm and pregnancy was a primary concern to wives at that time who did not want more children. Many women believed that if they experienced orgasm, they would become pregnant. According to McLaren, "women confessed to living in dread from month to month, of having their sex lives blighted by fear of pregnancy, of actually avoiding orgasm in the hopes that they could thereby avoid conceiving" (221). This fact allows a new interpretation of this scene. Besides explaining the influence of Mrs Flint's baby upon Connie, we can interpret this scene to mean that Connie's expectation reflects the popular superstition that women would become pregnant if they reached orgasm.

Finally, the novel includes the discourse on birth control which enables us to see that Mellors is only a typical working-class man. Mellors is special for Connie. He has "a certain beauty of a pure creature" and "the sense of aloneness, of a creature purely alone" (*LCL* 66). While they seem to enjoy the sexual pleasure, Mellors is often seized by a sexual urge. Connie is sometimes overwhelmed by his high sexual desire. There are times when she "felt herself a little left out" (*LCL* 126), and feels "his body was urgent against her, and she

hadn't the heart any more to fight" (*LCL* 133). The problem is that passionate men like Mellors bothered working-class wives of that time. In fact, in contrast to middle-class couples who gradually became aware of birth control, "many working-class men continued to see unfettered sex as their 'right.'" Their wives were forced into unwanted pregnancies. Therefore, it is natural that "working-class wives tended to value 'careful,' decent, sober husbands more than passionate spouses" (McLaren 224). Mellors is not a special man, even if Connie thinks so, but just a working-class man taking the initiative in sex as his "right." The passion and instinct of Mellors, which were problematic for wives in real life, are described as charms for Connie. This can be seen as a "parody" of the traditional discourse, as Blanchard suggested (26).

Thus, *Lady Chatterley's Lover* consists of a social discourse on issues of birth control, though Lawrence attempts to liberate sexuality from suppression by society. On that point, he may have the same limits as Stopes. Rather than criticize the limitations of his language, what we have to learn from the discourse appearing in the novel is that private matters such as sex and pregnancy are unconsciously embedded into society, even though the message was not intended by the author.

III. Lawrence's Response to Eugenics

Broadly speaking, the purpose of birth control greatly changed after World War I. When Margaret Sanger began the birth control movement just before the war, its purpose was the liberation of women. After the war, its purpose changed; the birth control movement was promoted with an emphasis on eugenics.³ Stopes was quite a radical eugenicist, who stated "soon only class callously and carelessly allowing themselves to hand on bodily defect will be the morons of various grades, sometimes called the 'social problem group'" (*Marriage in My Time* 116). As well as Stopes, Lawrence is also a eugenicist superficially. As early as in 1908, he wrote that all the sick, the disabled, and the maimed should be executed (*Letters* 81). Still in 1926, he clearly remarked:

I know that we must look after the quality of life, not the quantity. Hopeless life should be put to sleep, the idiots and the hopeless sick and the true criminal. And the birth-rate should be controlled. ("Return to Bestwood" 13-14)

Judging from his comments, Donald J. Childs regards Lawrence, as well as Bernard Shaw and H. G. Wells, as extreme supporters of negative eugenics, the aim of which is to lower the fertility of the genetically disadvantaged (10).

However, we should not simply conclude that Lawrence consistently supports negative eugenics. Connie becomes pregnant with Mellor's child at the end of *Lady Chatterley's Lover*, which leaves the eugenic contradictions described below.

The first contradiction is that Connie does not use birth control though it is absolutely necessary for eugenics. Connie does not need to practice birth control because she belongs to the upper class whose birthrate was expected to grow.⁴ As eugenics is meant to create healthier and more intelligent people, an aristocratic woman like Connie should not have sexual intercourse with a working-class man like Mellors from a eugenic perspective, let alone have a child with him. Connie's pregnancy totally annuls the principles of eugenics.⁵

Another contradiction is that Connie dares to have a child with Mellors, rather than a man who is superior eugenically. As she hates to use contraception, she could have become pregnant by any man she had sex with: a student in Dresden who is her first lover, Clifford, or Michaelis. All of them are, at least eugenically, superior to Mellors in class. Students in Germany belong to the intellectual class, Clifford is an aristocrat, and Michaelis is a playwright, who lives a wealthy life through his royalties.

Furthermore, not only the problem of class, it cannot be said that Mellors is physically much stronger than Clifford. The pneumonia that has afflicted Mellors since the war is eroding his health. He cannot exercise hard too often because his heart is not so strong and his lungs are not healthy (*LCL* 196).

On the other hand, Clifford is in good health except for his paralyzed legs, his only weak point. He has a “ruddy face” and “his shoulders were broad and strong, his hands were very strong” (*LCL* 15, 66). Mellors is never physically strong and, from a eugenic perspective, is not an ideal father.

IV. What Is Meant by Eugenic Contradictions ?

The question here is how we explain Connie’s contradictory pregnancy and what is meant by it. Should we explain it as natural selection or artificial selection? These contradictions reveal Lawrence’s nagging doubts and inner conflicts about eugenics, though he superficially takes a stance of supporting negative eugenics. Connie’s pregnancy expresses Lawrence’s strong will to reclaim the freedom of the individual to decide about matters such as pregnancy and childbirth, which was controlled by the nation.

One interpretation is that the contradiction highlights the value of life, in opposition to eugenics which promotes the law of dominance. It is a challenge to the classism of eugenics. We should understand that Mellors has something superior to any other man as a human being and deserves to leave offspring, instead of asking why he survives despite not belonging to a superior class. Also, it is a challenge to the standards of eugenics. The ambiguous description of the health conditions of Clifford and Mellors forces us to reconsider what a genetic defect is: the former is paralyzed but in good health and the latter has no physical defect but is in poor health. This seems to question the standards by which eugenics rates the quality of human beings. The conclusion of *Lady Chatterley’s Lover* succeeded in making a distinction between the value of life and social benefit, and revealed the need of reevaluating the value of life. This occurred at a time when the nation was excited by eugenics, the new scientific study used for rationalization of class discrimination and racial discrimination.

Another interpretation is that the contradictory conclusion of *Lady Chatterley’s Lover* subverts both the pre-war and post-war discourses on birth control. Before World War I, the purpose of birth control was to liberate

women from the burden of repeated childbirth and raising children. The opposite is true in *Lady Chatterley's Lover* since Connie obtains her liberty by having a child with Mellors. Pregnancy liberates her from Clifford and the stifling life in Wragby. This conclusion opposes the plan of Sanger and Stopes who began the birth control movement in the name of women's liberation. After the war, its purpose was changed; birth control became synonymous with eugenics. As mentioned before, Connie's pregnancy totally defeats the post-war purpose of birth control. *Lady Chatterley's Lover* produces a rebellious woman who does not use birth control for women's liberation or eugenics. Connie presents the will to protect an individual's right to have a child against the strong opposing social movement of the time when this sacred right was about to be removed by the nation.

Conclusion

In consequence, *Lady Chatterley's Lover*, whose author attempts to save sexuality from being a "dirty little secret," is dominated by a discourse on how birth control pervades society. The discourse on birth control has two important roles in the novel. One is that it reveals social interference in private matters. Some of the imagery and language in the novel reflects the influence of birth control and some parodies it. The discourse on birth control, which takes many forms, shows social interference in sex, the most private matter.

Another role of the novel is to reflect the ideal that individual rights should never be infringed by government. *Lady Chatterley's Lover* succeeds in placing the right of conception into the hands of the individual, as it should be, by creating an aristocratic woman who does not practice birth control and who has a child with a working-class man. The discourse on birth control reflects social interference in the life of the individual and at the same time, distinguishes private and social matters. The discourse on birth control in *Lady Chatterley's Lover*, which was published in the late 1920s, when people

were excited by the ideas of eugenics, enables us to stop and think about the value of life.

Notes

This paper is a revised version of a verbal presentation given at the 39th Annual Conference of the D. H. Lawrence Society of Japan, on June 21, 2008, at Matsuyama University.

- ¹ Blanchard focuses on the use of language in *Lady Chatterley's Lover*. Pointing out that Lawrence often compares Connie's orgasm to the tides of the ocean, she suggests this expression is not original with Lawrence but derives from imagery used in *Married Love* by Marie Stopes. Stopes often uses "sex-tide" and "love-tide" to explain woman's nature and sexual desire. See Blanchard 28.
- ² The oral contraceptive pill, which is now a popular woman-led form of contraception, was developed in 1951 by Dr. Gregory Pincus (whom Sanger met in 1950) and Dr. John Rock. The pessary was developed in 1880 in Germany, and the condom in 1884 in Britain and America. See Takeda and Yoshida 112-45; Suga 20-21.
- ³ Before World War I, birth control was strongly opposed by eugenicists because those who would use contraceptive methods were the upper class whose declining birthrate particularly alarmed many eugenicists. From her experience of living in a large poor family, Sanger believed birth control was an absolute requirement for the liberation of women when she began the birth control movement by writing a column on sex education for a newspaper in 1912. By the 1920s, women desired sexual fulfillment in marriage as Freudian theory was accepted by the middle class. Birth control had come to stay and the birthrate of the upper class declined. Then, Sanger began to insist that contraceptive knowledge was necessary for lower income and less educated people in order to solve the problem of the differential birthrate eugenically. Kevles states that "Before the war,

Sanger had linked birth control to feminism. Now [after the war], like her British counterpart Marie Stopes, she tied contraception increasingly to the eugenic cause" (90).

- ⁴ There was a steady drop in the birthrate recorded in each census after 1881, and this decline continued for about fifty years. The problem was that not only the birthrate of the working class, but also that of the upper classes began to decline after World War I. The nation's primary concern was "adverse selection" caused by the class difference in the birthrate. See Ogino 68-70.
- ⁵ Concerning the standards of the fittest and the least fit in eugenics, generally, in England, which was hierarchal society, class really mattered. People's clothes, physical constitution and way of talking and looking considerably varied depending on class. Therefore, there was a strong tendency to believe the order of the hierarchy was directly linked to the quality of human beings, though even among eugenists, there were critics of this type of classism. See Ogino 179.

Works Cited

- Blanchard, Lydia. "Lawrence, Foucault, and the Language of Sexuality." *D. H. Lawrence's "Lady": A New Look at Lady Chatterley's Lover*. Ed. Michael Squires and Dennis Jackson. Georgia: U of Georgia P, 1985. 17-35.
- Childs, J. Donald. *Modernism and Eugenics: Woolf, Eliot, Yeats and the Culture of Degeneration*. Cambridge: Cambridge UP, 2001.
- Foucault, Michel. "A Preface to Transgression." *Language, Counter-memory, Practice: Selected Essays and Interviews*. Trans. Donald F. Bouchard. New York: Cornell UP, 1977. 29-52.
- Kamada, Akiko. "Lawrence to Marie Stopes: Sei wo Gensetsuka suru Jidai niokeru *Lady Chatterley's Lover* [Lawrence and Marie Stopes: *Lady Chatterley's Lover* in the Time of Discourse on Sex]." *Lawrence Kenkyu [D. H. Lawrence Study]: Lady Chatterley's Lover*. Tokyo: Asahi, 1998.

57-116.

- Kevles, Daniel J. *In the Name of Eugenics: Genetics and the Uses of Human Heredity*. 5th ed. Cambridge, MA: Harvard UP, 2004.
- Lawrence, D. H. *Lady Chatterley's Lover: A Propos of "Lady Chatterley's Lover."* Ed. Michael Squires. Cambridge: Cambridge UP, 2002.
- . *The Letters of D. H. Lawrence*. Vol. 1. Ed. James T. Boulton. Cambridge: Cambridge UP, 1979.
- . "Pornography and Obscenity." *Late Essays and Articles*. Ed. James T. Boulton. Cambridge: Cambridge UP, 2004. 233-53.
- . "Return to Bestwood." *Late Essays and Articles*. Ed. James T. Boulton. Cambridge: Cambridge UP, 2004. 13-24.
- McLaren, Angus. *History of Contraception: From Antiquity to the Present Day*. Oxford: Blackwell Publishers, 1990.
- Ogino, Miho. *Seisyoku no Seijigaku [The Politics of Reproduction]: Feminism and Birth Control*. Tokyo: Yamakawa, 1994.
- Stopes, Marie. *Marriage in My Time*. London: Rich and Cowan, 1935.
- . *Married Love: A New Contribution to the Solution of Sex Difficulties*. New York: Eugenics Publishing Co, 1935.
- Suga, Mutsuo. *Pill no Hon [Pill Book]*. 2nd ed. Tokyo: Hokendoujinsya, 1999.
- Takeda, Reiko, and Yuuko Yoshida. *Pill no Kiken na Hanashi [The Danger of Pill]*. Tokyo: Tokyo Syoseki, 2000.

『息子と恋人』の悲劇性再考

——『フロス河の水車小屋』と『権力への意志』を手がかりに

藤原 知予

1. はじめに

ロレンスが1912年11月19日付でエドワード・ガーネット (Edward Garnett) へ宛てた書簡には、『ポール・モレル』(Paul Morel) の悲劇性が次のように説明されている。

... a woman of character and refinement goes into the lower class, and has no satisfaction in her own life. She has had a passion for her husband, so the children are born of passion, have heaps of vitality The son loves the mother—all the sons hate and are jealous of the father. The battle goes on between the mother and the girl, with the son as object The son casts off his mistress, attends to his mother dying It is a great tragedy, and I tell you I have written a great book. It's the tragedy of thousands of young men in England . . . (The Letters of D. H. Lawrence I 476-77)

ロレンスは後に『息子と恋人』(Sons and Lovers) となるこの作品を「母への異常な愛ゆえに正常な恋愛関係の結べない、イングランドの若者の偉大なる悲劇」と述べている。『息子と恋人』をフロイトの心理学から分析する研究はこれまで多々なされてきた。¹しかし、母ゆずりの「情熱」や「溢れるほどの生命力」が引き金となった、ポール (Paul) の二人の女性との恋愛にも、もう一つの悲劇がある。²崇高な精神愛を分かち合える恋人と肉体的情熱を与えてくれる恋人の狭間で理想の愛を希求するポールの苦悩の中に、ロレンスが意図した近代におけ

る悲劇の要素が組み込まれているのではあるまいか。

小論では、ロレンス初期の書簡やエッセイを手がかりに、『息子と恋人』の近代的悲劇性を考察する。ロレンスは1904年にG. エリオット (George Eliot) の『フロス河の水車小屋』 (*The Mill on the Floss*, 以下『フロス河』と略記) を読み、1905年から1906年の期間にニーチェ (Friedrich Wilhelm Nietzsche) について友人と議論している (Worthen 171)。さらに1908年の書簡の中で『フロス河』に言及し、翌年1909年には『権力への意志』 (*The Will to Power*) を読んでいる。ロレンスが熟論している『フロス河』解釈と『権力への意志』を辿ると、彼がエリオットとニーチェから靈感を得て独自の悲劇観を確立し、1913年に出版された『息子と恋人』を近代悲劇小説として執筆したという仮説が立てられる。小論では、まずロレンスの『フロス河』解釈を書簡やエッセイから分析し、次にロレンスが1905年から1913年までの期間に読んだ唯一のニーチェの書物『権力への意志』から如何なる影響を受けたかを考察する。最後にロレンスが両者からの影響をどのように『息子と恋人』に盛り込み、これを近代における悲劇小説として完成させたかを分析する。

2. 『フロス河の水車小屋』解釈とその影響

1908年11月4日付でブランチ・ジェニングズ (Blanche Jennings) に送った書簡において、ロレンスはエリオットの『フロス河』解釈を展開している。

Strong stern men bore and irritate me; their strength lies in their insusceptibility to half the influences that deflect mortality. I never admire the *strength* of mountains and fixed rocks; but the strength of the sea that leaps and foams frantically and slips back in a tame underwash; strength that laughs and winks, that mocks, and mocks; and broods awhile, and is sullen—I am fascinated by that sort. Adam Bede was strong enough—with a bull's strength. The little cripple in *Mill on the Floss* was strong—but a woman despised his frailty. Pah—I hate women's heroes. At the bottom women love the brute in man best, like a great shire stallion makes one's heart beat. (*The Letters of D. H. Lawrence I* 88)

小説を読むロレンスの心を楽しませるのは、決して倫理的過ちを犯さない登場人物の堅固な精神ではない。アダム・ビード (Adam Bede) や書簡の中で“the little cripple”と表現されている『フロス河』のフィリップ (Philip) のように、己の道徳規範に決して背かず、自他に厳しい性質でも、人生経験を経て他人の倫理的弱さや過ちを寛容する、変化のある海のような強さをロレンスは好んだ。フィリップの持つ精神的強さをロレンスは特筆して評価する一方で、マギー (Maggie) がフィリップの身体的弱さを見下したとして、固有名詞を用いず彼女を“a woman”と呼び、暗に批判している。書簡の文体からは、男性性に惹かれる女性をロレンスが嘲っているように読み取れ、『フロス河』における男性的なヒーロー、スティーヴン (Stephen) に恋してフィリップを傷つけるマギーもロレンスの嘲笑の対象に含まれている。ジェシー・チェインバーズ (Jessie Chambers) の回想によると、ロレンスは、マギーがフィリップに結婚の約束をしたことを許せなかったようである (97-98)。しかし同時に、マギーはロレンスの「お気に入りのヒロイン」でもあった (Chambers 98)。同年12月22日付で同じくジェニングズに送った書簡でロレンスは、本音を語らない欺瞞的なキリスト教徒を批判しているが (*The Letters of D. H. Lawrence I* 101)、これこそが『フロス河』のマギー批判を裏付ける手がかりとなる。以下『フロス河』のプロットを分析し、ロレンスがなぜマギーを批判したのかを探っていく。

マギーが、父の事業を破綻させたウェイケム家の息子で、しかも身体障害者のフィリップへ愛を誓ったことを兄に責められる場面において、彼女の心理の奥にロレンスが読み取ったのは、フィリップに対する見下しと表裏一体のキリスト教的憐憫の情である。そしてこれがマギー批判の第一の原因である。

“Tom,” she said in a low voice, “it was wrong of me—but I was so lonely—and I was sorry for Philip. And I think enmity and hatred are wicked.”
(*The Mill on the Floss* 351)

マギーは、フィリップへの愛の裏側に寂しさや同情を密かに感じていたことを兄に告白する。幼少期、美しい子供でなかったために劣等感を持っていたマギー

は、背中の曲がった外見にコンプレックスを持ち、愛されたい願望の強いフィリップに、幼き自分の姿を重ねていたのだろう。さらに、父が憎むウエイケム家のフィリップに対して自分も敵意や憎しみを持つことで、キリスト教的道徳観から外れる恐れを抱いたこともマギーは打ち明ける。マギーの抱いた憐憫の情は、ロレンスが『ハーディ研究』(*Study of Thomas Hardy*) 第2章の中で痛烈に批判している「キリスト教教義のすり替え」の姿勢である。

... "Thou shalt love thy neighbour as thyself" —a mirror for the tears of self-pity I am weeping over my denied self Alas and alas, I do love my neighbour as myself. . . . He is a man like me. So I lie to myself and to him. For I do not care about him and his poverty: I care about my own unsatisfied soul. But I side-track to him, my poor neighbour, to [vent] on him my self-pity. (*Study of Thomas Hardy* 17-18)

隣人の辛い境遇の中に自分自身の苦しみを見出し、その人を哀れむふりをして「自己を憐れむ」(self-pity) 人間の本質を鋭く見抜いたロレンスは、マギーのフィリップへの愛の中にも「教義のすり替え」を見出したのである。

ロレンスがマギーを批判したもう一つの原因は、マギーがスティーヴンとの結婚を断った理由が、社会の批判を恐れてではなく、自己犠牲の精神によったことにある。エリオットの描いたヴィクトリア時代の田舎社会では、駆け落ちのようなスキャンダラスな事件も全て「終わりよければ全てよし」の精神 (judge others according to results) で片付けられた。もしマギーが、スティーヴンとの予期せぬ駆け落ちの間に彼のプロポーズを受け、新妻として戻って来ていれば、この事件は一種のロマンスとして噂され、スティーヴンの婚約者への裏切りは「若さ」故のものと寛容されただろう、と『フロス河』のナレーターは語る (502-03)。しかしマギーは葛藤の末、トマス・ア・ケンピス (Thomas à Kempis) の『キリストに倣ひて』(*The Imitation of the Christ*) の教えに従い、恋心を捨ててスティーヴンを拒む。つまりマギーは、衝動的な恋の可能性を、キリスト教教義によって抑圧するのである。

ここでもう一度、先に引用した書簡を見てみたい。ロレンスは、男性性に惹か

れる女性への嘲りを示すものの、マギーが男性的魅力溢れるスティーヴンを愛したこと自体は批判していない。スティーヴンに恋をする前に彼女が愛を約束したフィリップは、強い精神力という美德を持っていたにもかかわらず、マギーはその真価を理解できず、身体障害者の彼を肉体美という物差しで計り、愛と偽った憐憫の情をフィリップに抱いた。ロレンスが真に批判の対象としたのは、この欺瞞的精神なのである。さらにマギーは結局、本能的に愛したスティーヴンをもあきらめる。これも又本能を抑圧する欺瞞的精神である。しかし一方で、マギーの欺瞞を見抜き、その犠牲になりながらも、彼女の本能と倫理観との葛藤を理解し寛容したフィリップにロレンスは感動し、彼の視点からマギーの葛藤を読み込むことで、熱っぽい『フロス河』批評を生み出したのではないか。

以上、ロレンスが『フロス河』のマギーから、キリスト教に縛られた欺瞞の精神を読み取ったことを指摘した。ロレンスはこの精神を、近代特有の悲劇の要素であると考えたのである。彼の悲劇観を、1914年に執筆を始めた『ハーディ研究』で確認しておこう。ロレンスの考える悲劇とは、「社会の因習という牢獄から自由を求めて逃げ出した、情熱的で独立心のある開拓者の人物に見舞われる」ものである。さらに、「逃走後己の弱さから孤独に耐えられず死んでしまうこと、又は社会から復讐されること、又はその両方が、小説のテーマによく選ばれる悲劇である」とロレンスは論じている(21)。この悲劇論はハーディの小説だけでなく、『フロス河』のマギーにも適用できる。ヴィクトリア朝の女の子らしさという規範を逸脱していたことで、母親や伯母たちに厳しい目を向けられていた幼少期のマギーは、自分が評価され、大切にされる場所で生きたいと考え、ジブシーの部落へ逃げ出すが、あわよくばマギーの持つ金目の物を狙うジブシーの貪欲さや野卑さに恐れをなす(*The Mill on the Floss* 109-11)。また、年頃になって従姉妹の婚約者であるスティーヴンを本能的に愛してしまうマギーは、彼と駆け落ちしてしまうが、社会の風潮に背いてスティーヴンの求婚を拒絶したことで町の人々から白眼視されるという復讐を受ける(505-06)。エリオットの小説からもヒントを得て構築された可能性のあるロレンスの悲劇観は、ほぼ同時期に出会っていたニーチェの思想によってどのように確立されていったのだろうか。

3. 『権力への意志』への共感とその影響

ジョン・ワーゼン (John Worthen) の伝記によると、ロレンスは「少なくとも1910年の始めには」クロイドンの図書館でニーチェの書物を手にしていたとあるが (210)、それより以前の1905年から1906年の期間にも、ジェシー・チェインバーズや教師仲間のルイーザ・バロウズ (Louisa Burrows) たちと教会に行く道中、「ニーチェ、ワーグナー、レオバルディ、フローベール、カール・マルクスそしてダーウィンなどについて」語り合っていた (171)。チェインバーズによると、ロレンスは1901年に出版されたニーチェの遺稿『権力への意志』には何か人を夢中にさせるものがあると話していたと言う (120)。ロレンスが1913年に『息子と恋人』を出版するまでに唯一読んだニーチェの書物として記録されているのは、『権力への意志』のみである (Burwell 72) ことから、この時期にロレンスにもたらされたニーチェの影響は、この書物が中心になっていると考えるのが妥当だろう。ブリッジウォーター (Patrick Bridgwater) やアッシャー (Kenneth Asher) は、ニーチェのキリスト教批判の姿勢にロレンスが影響を受けたことをすでに指摘しているが (Bridgwater 108-09; Asher 1)、拙論では、ニーチェ的なキリスト教批判をロレンスがどのように捉え、『息子と恋人』創作に用いたかを、作品の悲劇性という点に絞って見ていく。

ニーチェは『権力への意志』147番において、ギリシャの異教とキリスト教を比較し、キリスト教はあらゆる人間の自然性を否定する宗教であると論じている。

Pagan-Christian. The affirmation of the natural, the sense of innocence in the natural, "naturalness," is pagan. The denial of the natural, the sense of degradation in the natural, unnaturalness, is Christian ... (WP 94)

また、159番でニーチェは、「すべてのキリスト教的真実は、怠惰な偽りであり、欺瞞である」(98) と論じており、真のキリスト教のあり方からは程遠い近代キリスト教信仰の現状を憂いている。つまりニーチェは、近代人が「生の実践」(way of life) の代わりに、来世で「幸福になるための手段」としてご都合主義的にキリスト教の教えを実践している点を辛辣に批判しているのである (98)。ニーチェの理想とする「生の実践」とは、例えばギリシャの英雄や神々のように、「己を

決定的に信じ」(WP 58) 己の欲望を恣にし、「単純でも軽薄でもなく節度を守ることもない」(WP 495) 生き方をすることであり、これをキリスト教的生とこの上ない対照をなすものとして論じている。このように、真の生の在り方を追求したニーチェによるキリスト教批判と酷似したロレンスの思想を以下考察していく。

ロレンスは、1913年に書き始めたエッセイ「劇場」(“The Theatre”)において、古代からルネサンスそして近代への悲劇の特質の推移を論じている。強い自尊心を礎とした異教徒たちの誇り高き生き様が衰退し、キリスト教教義に外面的に従う偽善や、終末論信仰による自己欺瞞的な生き方がヨーロッパ中に広がった。このエッセイでキリスト教神の不完全性を主張するロレンスは、直接ニーチェに言及し、キリスト教に対する懐疑を深めた近代人が、ギリシャ的異端神信仰に回帰したいという誘惑にかられる可能性を説いている。

The world, our world of Europe, had now really turned, swung round to a new goal, a new idea, the Infinite reached through the omission of Self. God is all that which is Not-Me . . . Now we say that Christian Infinite is not infinite. We are tempted, like Nietzsche, to return back to the old pagan Infinite, to say that is supreme. (“The Theatre” 147-48)

またロレンスは同ジエッセイの中で、シェイクスピアの『ハムレット』とアイスキュロスの『オレスティア』を比較し、ギリシャ人の生き方にとって代わったキリスト教的な生の在り方を論じている。ロレンスによれば、ギリシャ人らしい生き方とは、死をも辞さず「自己至高主義」(the supremacy of the self) (144-45) を貫き通すことである。その行く末に死が自分を待つのであればそれも運命として受け入れる。これはニーチェが論じた「己を決定的に信じる」ギリシャの人生観に酷似した思想である。ルネサンス以前からヨーロッパ人の意識に入り込んだキリスト教は日常の道德観と結びつき、人々の本能や思考の自然な営みを支配するようになった。人々をして教義に背かぬよう本能や欲望を抑圧させたのである。この観点からロレンスは、ハムレットの「生きるか、死ぬか」(to be or not to be) という有名な問いに「至高の自己を生かすか、殺すか」という独自の解

釈を与えている(144-46)。真の自己を殺すことは、キリスト教の教義や道徳観に縛られた欺瞞的精神が成すことである。ロレンスは、本能的な愛を諦めた『フロス河』のマギーに、近代的生の惨状を見出した。ニーチェのキリスト教批判の思想への共鳴と相まって、これを近代悲劇の要素であると考えたのである。しかし同時に、『権力への意志』において優勢であるギリシャ的肉体至上主義や快樂主義の実践だけでは、この近代人の葛藤を克服することはできないとロレンスは感じていたのである。

What is really Absolute is the mystic Reason which connects both Infinites, the Holy Ghost that relates both natures of God. If we now wish to make a living state, we must build it up to the idea of the Holy Spirit, the supreme Relationship. We must say, the pagan Infinite is infinite, the Christian Infinite is infinite: these are our two Consummations, in both of these we are consummated. ("The Theatre" 148)

近代における新しい生の在り方を模索したロレンスは、ギリシャ的異教信仰とキリスト教信仰の両要素を含有した新しい信仰の対象として、“the Holy Ghost”や“the Holy Spirit”を提示している。後期に確立される彼の宗教観の萌芽がこのエッセイにおいてすでに見られることと共に注目すべきは、「異教神とキリスト教神の両方によって我々は完成される」という思想である。このエッセイにおいて独自の宗教観を論じるに至るまで、ロレンスは『息子と恋人』においてこの新しい宗教観、ひいては彼が理想とする新しい生の在り方を、どのように模索、探求したのだろうか。さらにこのロレンスの試みが『息子と恋人』にどのような悲劇性を与えているかを分析する。

4. 『息子と恋人』のもう一つの悲劇性

『ポール・モレル』として1910年に書き始められ、1913年に出版された『息子と恋人』は、主人公ポールと母との関係以外に、異なる性質を持つ二人の女性との恋愛関係とその失敗という重要なプロットを持つ。このプロットが『息子と恋人』に悲劇小説としての新たな価値を与えている。

ミリアム (Miriam) はロスマン (Charles Rossman) が指摘するように、「聖母マリア」のヴァリエーションとしての名を持つが (36)、その名のとおり純潔に固執し、精神的な激しい愛をポールに向ける。そして敬虔なキリスト教徒であるがゆえに、ポールとの肉体関係をめぐって苦悩するのである。ポールとのセックスの際、「彼を愛するあまり肉体を犠牲にして捧げる」ことを決意するミリアム (SL 334) の思考は、結婚の中で性交渉が最もおそろしいものであるという母 (Mrs Leivers) の考えの影響である。結婚前にポールの求める肉体の愛を受け入れることは、婚前交渉を罪とするキリストの教えに背くことだが、彼を失いたくないミリアムは、苦肉の策として己の肉体を生贄のようにポールに捧げる。キリスト教的自己犠牲の名のもとに、性交渉を正当化するのである。しかしミリアムの決断は、激しい肉体排除の精神の産物であり、その背景には、リーヴァーズ家におけるキリスト教教育が深く根ざしている。家事の一つ一つにまで宗教的な感情を持って生活しているミリアムの母は、肉欲や物質欲といった人間の暗い側面を理解せず、目を背けようとする女性である。暗い面を持つことを受け入れてもらえないミリアムの兄たちは、生身の人間らしさを主張するためわざと粗野に振舞う。息子たちの荒々しさを目にする度リーヴァーズ夫人は、「汝の右頬をぶたれたら、左頬も差し出せ」(the doctrine of “the other cheek”) の教義を実践し、聖書の教えどおりに振舞っているという「誇り高き謙虚さ」(proud humility) の自覚を持って対処するようにとミリアムに教える (SL 178)。ポールに肉体を生贄として差し出すミリアムは、この誇り高き謙虚な犠牲精神を実践している。ポールの荒々しさと、純潔を捨てる恐ろしさから、彼女は自分の行為を欺瞞的にキリスト教の教えにすり替えているのである。このように、教義に背かぬよう真の自己を抑圧するミリアムの姿は、『フロス河』のマギーのアナロジーとして読むことができる。

一方クララ (Clara) は、ポールによってギリシャ神話の「ペネロペ」(Penelope) のイメージを与えられ、情熱的で積極的に肉体の愛を与え求める女性である。クララの肉体は、“wild”や“strange”という言葉で形容されているように、人間の根源的な荒々しさを伴う、ギリシャ世界観に属する神秘を持っている (SL 398)。彼女の肉体を目の当たりにする時のポールは、官能に身を任せる情熱とニーチェが述べるところの「無垢で畏敬の念に満ちた荘重な態度」(WP 94) とが混じり

合った反応を示す。クララの肉体美に魅せられるポールは、快樂のみを追求しているのではなく、この畏敬の念をもって肉体の神秘に迫ろうとしているのである。クララの肉体描写やポールの反応から、ロレンスはクララのプロットにニーチェの肉体賛美の思想を取り入れていると読むことが出来る。しかし徐々にクララは、肉体的接触をポールに過度に求めるようになり、ポールへの独占欲を露にしていくなか (SL 399)、気も狂わんばかりに肉体の接触を求めるクララの様子は、ニーチェの快樂主義的の肉体賛美思想に依存しすぎた場合の近代人の行く末とも読める。

では一体ポールは恋人たちに何を求め、どのような関係を築きたいと思っていたのだろうか。ポールは、自分が理想とする愛の形を追求していた。

“Do you think it’s worth it—the—the sex part—?”

“The act of loving, itself?”

“Yes—is it worth anything to you?”

“But how can you separate it?” he [Paul] said. “It’s the culmination of everything—all our intimacy culminates then.”

“Not for me,” she [Clara] said. (SL 407)

セックスを男女の精神的愛と切り離して考えるクララに対しポールは、セックスは「二人の関係を成就するための営み」(the culmination of everything)であり、精神の愛と切り離して考えることは出来ないことを唱える。ポールが考える精神の愛が理想的な状態にあるとき、それはミリアムと自然や芸術の神秘を議論し分かち合うことで得られる充足感による。また、クララが与えた肉体の触れ合いによる生命の温もりや畏れの念を、ポールは理想的な肉体の愛と考えた。しかし結局どちらの女性とも関係をうまく築けぬポールには、キリスト教によって人間の本能や肉体への敬意を失い、欺瞞的な精神を抱いた人々を批判するものの、ニーチェの思想だけでは解決できないために苦悩する。近代英国人口ロレンスの悲劇的意識が与えられている。この意識こそ「息子と恋人」を悲劇たらしめているもう一つの要素なのである。

5. むすびに

『息子と恋人』において、キリスト教的精神主義によって人間の本能や肉体を抑圧するミリアムを批判するポールのプロットからは、『フロス河』に描かれたキリスト教に縛られた近代ヨーロッパ人の欺瞞と葛藤をロレンスが読み取り、それによって強まったニーチェのキリスト教批判への共感という、ロレンスの思想の歩みが窺える。さらに、肉体の神秘をポールに与えるが、徐々に肉欲に依存していくクララとのプロットに、ロレンスはニーチェの快樂主義的肉体至上思想を取り入れた。「僕はバランスを崩すということが嫌いなんだ」(“I hate a toppling balance”) (SL 260) というポールの言葉には、精神的な愛と肉体の愛をバランスよく与え合える理想の恋愛関係を彼が希求するも、叶わなかったという憤りが含まれている。このように怒り、苦悩するポールの姿は、エリオットを読んでキリスト教批判の姿勢を強くし、ニーチェの影響によって肉体賛美主義に傾倒したが、結局ギリシャ的精神に帰るだけでは解決し得ないと感じたロレンスの近代的葛藤を映しており、これこそ『息子と恋人』を悲劇小説たらしめている要素である。この問題意識を経てロレンスは新しい生の在り方を求め、「異教神とキリスト教神への二つの信仰によって我々は完全なものとなる」(“The Theatre” 148) と論じるに至ったのではあるまいか。

Notes

* 本稿は、2008年日本ロレンス協会第39回大会での発表原稿に加筆修正したものである。

- ¹ 代表的な批評に Daniel A. Weiss の *Oedipus in Nottingham* が挙げられる。
- ² 平井雅子は“From *Oedipus* to *Sons and Lovers* via *Hamlet*”の中で、ポールの二人の恋人たちとの愛憎の葛藤が、父親殺しのオイディプスと父を裏切った母を憎むハムレット両者の役割を演じたポールの悲劇の構成要因であると論じている。

Works Cited

Asher, Kenneth. “Nietzsche, D. H. Lawrence and Irrationalism.” *Neophilologus* 69 (1985): 1-16.

- Bridgwater, Patrick. *Nietzsche in Anglosaxony*. Leicester: Leicester UP, 1972.
- Burwell, Rose Marie. "A Checklist of Lawrence's Reading." *A D. H. Lawrence Handbook*. Ed. Keith Sagar. Manchester: Manchester UP, 1982.
- Chambers, Jessie. *D. H. Lawrence: A Personal Record*. London: Frank Cass, 1965.
- Eliot, George. *The Mill on the Floss*. 1860. London: Penguin, 1994.
- Hirai, Masako. "From *Oedipus to Sons and Lovers* via *Hamlet*." *Etudes Lawrenciennes* 17 (1998): 175-85.
- Lawrence, D. H. *The Letters of D. H. Lawrence*. Vol. I. Ed. James T. Boulton. Cambridge: Cambridge UP, 1979.
- . *Sons and Lovers*. Part 1 and 2. Ed. Helen Baron and Carl Baron. Cambridge: Cambridge UP, 2002.
- . *Study of Thomas Hardy and Other Essays*. Ed. Bruce Steele. Cambridge: Cambridge UP, 1985.
- . "The Theatre." *Twilight in Italy*. Ed. Paul Eggert. Cambridge: Cambridge UP, 2002.
- Nietzsche, Friedrich. *The Will to Power*. Trans. R. J. Hollingdale. New York: Vintage Books, 1968.
- Rossmann, Charles. "The Gospel According to D. H. Lawrence: Religion in *Sons and Lovers*." *D. H. Lawrence Review* 3.1 (1970): 31-41.
- Weiss, Daniel A. *Oedipus in Nottingham*. Seattle: U of Washington P, 1962.
- Worthen, John. *D. H. Lawrence: The Early Years, 1885-1912*. Cambridge: Cambridge UP, 1991.

Sons and Lovers as a Modern Tragic Novel:
Reconsidered under the Influences
of *The Mill on the Floss* and *The Will to Power*

Chiyo Fujiwara

Numerous Freudian analyses have been attempted to point out the tragic aspects of *Sons and Lovers*. However, there is another possibility in reading this novel as a “modern tragic fiction.” This paper reconsiders *Sons and Lovers* as a modern tragic novel by examining Lawrence’s reading of two books during his adolescence: George Eliot’s *The Mill on the Floss* and Friedrich Nietzsche’s *The Will to Power*.

First, I would like to analyze Lawrence’s interpretation of *The Mill on the Floss* and his reaction to the heroine’s self-deceptive practice of Christian doctrines. Next, I propose an examination of Lawrence’s impression of Nietzsche’s philosophy in *The Will to Power*. This is the only book by Nietzsche he read from 1905 to 1913, so it must have had a huge impact on a highly impressionable young man. Then, in light of influences from both Eliot and Nietzsche, I follow the path of Lawrence’s establishment of his concept of tragedy, which is demonstrated in Paul’s affair with two women in *Sons and Lovers*.

The result confirms the possibility that both Eliot and Nietzsche influenced the formation of Lawrence’s concept of tragedy and laid the foundation of *Sons and Lovers* as a tragic novel, where Paul’s fervent struggle for an ideal love relationship shows parallelism to the great historical struggle of modern European views between Christian asceticism and the Greek pagan way of life.

ロレンスが書簡を発信したイングランド各地の現在

原口 治

1. 序論——「わが町」のロレンス

夏のリゾート地として知られるイングランド中部地方の海岸町スケグネス (Skegness)、ノッティンガムから列車で数時間ほど東に向かったこの地で、1902年4月頃、当時17歳の青年ロレンス (D. H. Lawrence) は肺病のため療養生活を送った。この時の滞在先となった、おばの所有する「高級下宿屋サンドシー (Sandsea)」からロレンスは一通の手紙をチェーンバーズ家に書き送っている。この書簡は現存しないが、回想録を手掛かりにその内容が再現されている (*Letters I* 22)。「満潮になると居間にいても波しぶきが入ってくるようだ」というロレンスの言に対し、「それはさぞかし『不快な』部屋だね」とメイ・チェーンバーズ (May Chambers) から返事がなされた、との注釈がある。

この書簡が書かれておよそ1世紀後、小さな「論争」によりスケグネスではロレンスの名前が話題に上ることとなった。それは、ある郷土史家がこの下宿屋の現状の調査過程で直面した謎に始まる。ロレンスの滞在した高級下宿屋の建物は確かにスケグネスの海岸に現存していた。しかし、この下宿屋が一軒のセミデタッチトハウスの左右どちらの部分だったのか、が未詳なのであった。この場所特定の論争にはスケグネス在住の郷土史家だけでなくワーゼン (John Worthen) までも加わり、地元紙の特集記事に取り上げられるほどであった。

この論争の経緯は次章で詳解するが、ロレンスのスケグネス滞在那のものが、伝記等の先行研究で大きく取り上げられることはなかった。ロレンスの生涯を概観した時、この短い滞在大変重要だとみなすことは難しいであろう。しかし、御当地スケグネスの郷土史家にとり、この論争は地元史における新事実の掘り起こしにつながるものであった。

イングランドの一地方とロレンスの関連は、「アウトサイダーのロレンス」という鮮烈なイメージと相対するように見える。「祖国」のイングランドを離れ、イタリアやメキシコ等での長い外国生活を経て、ついに「故郷」のイーストウッド、すなわち「心の故郷」(“The Country of My Heart”)に戻ることもかなわず客死した、という流浪者としてのロレンス像は焦点が当たりやすい。しかし、ロレンスが第1次大戦前後を中心にイングランド各地を広く巡っていることは、ともすればこの定説の影に隠れてしまいがちな事実なのかもしれない。実際、イングランドにおけるロレンスゆかりの地といえば、生誕地イーストウッドを中心としたノッティンガム、そしてイングランド中部地方が容易に読者には連想されることであろう。

イーストウッドは現在まで最も有名なロレンスゆかりの地の一つとして、絶えず世界各国からの「ロレンス巡礼者」をひきつけている。しかし、イーストウッドだけに限定してロレンスとイングランドの関係を考察するのには疑問が残る。書簡の発信先を確認するだけでも、ロレンスがイングランド各地を幅広く巡ったことが分かるからだ。それにもかかわらずイーストウッドがとりわけロレンスゆかりの地として聖地化され有名になっていることを、文学ガイドブックの編集方法と類似したものと考えてみたい。A *Reader's Guide to Writer's Britain*の作者、ヴァーロウ (Sally Varlow) は次のように述べる。“Always it is a selection. It highlights writers whose work has strong local links and places that readers can visit.” (Varlow viii 下線引用者強調) 彼女によれば、イングランドに文学的聖地は無数に存在しているのだが、それらの場所が有名になるかどうかは主観的色彩の強い「取捨選択」の結果であるというのだ。それでは、ロレンスが滞在したイングランド各地で、ロレンスゆかりの地の「取捨選択」の結果、いわば埋もれてしまった場所は現在どのような状況になっているのだろうか。

以上を踏まえ本論文では、これまで視覚資料等での言及が比較的少なかったイングランドにおけるロレンスの滞在先に焦点を当て、それらの現状を紹介することを主眼とする。

具体的にはケントの「サーン荘 (The Cearne)」やウェスト・パークシャの「チャペル・ファーム・コテージ (Chapel Farm Cottage)」等を取り上げることで、ロレンスとイングランドの相関を探りたい。

2. イングランドのリゾート地を巡るロレンス——スケグネスの「高級下宿屋」とボーンマスの「コンプトンハウス」、その他の海岸保養地

ロレンスが肺病療養で滞在したスケグネスは、「息子と恋人」(*Sons and Lovers*) にたびたび登場する。特に第7章の一場面は序論で紹介した書簡のエピソードに基づいて創作されている。ポール (Paul Morel) がこの地にモレル夫人 (Mrs Morel) と滞在し、リーヴァーズ夫人 (Mrs Leivers) に手紙を書いたり、水平に広がるスケグネスの海岸のスケッチをしたことが語られている。

「高級下宿屋サンドシー」の場所特定の難しさについては既に序論で触れたとおりである。一軒のセミデタッチトハウスのどちらの部分がおばの高級下宿屋のサンドシーであったか不詳だったので、場所特定に郷土史家2人が立ち上がった。その一人ロビンズ (Arthur Robins) はミッドランド地方で長年歴史の教師を勤め、この地に越してきたという経歴を持つ。場所特定に至る経緯は次の①から⑤にまとめられる。①かつてサンドシーのあったセミデタッチトハウスは現在、2軒のB&B、ウッドソープ (Woodthorpe) とノーマントン (Normanton) となっているが、どちらの部分がロレンスの滞在した下宿屋だったのだろうかという疑問。②高級下宿屋の所有者であったロレンスのおばは、ムア (Harry T. Moore) が自著で述べたベリー夫人 (Mrs John Berry) ではなくて、ステインズ夫人 (Mrs Nellie Staynes) であったことがボウルトン (James T. Boulton) の調査で既に認められていた。③この②に加えて不動産権利証書に記された所有者や、『ケリーズ・ダイレクトリー』(*Kelley's Directory*) 等の調査から、ロビンズはノーマントンのある場所が、かつてロレンスの滞在した下宿屋であったと結論付ける。④しかしワーゼンは現存する当時の写真 (この下宿の玄関でロレンスが写っているもの) を顕微鏡で調査し、現在のウッドソープの看板がある場所に、“Sand...” という文字を含む看板の痕跡を発見した。この事実を基にワーゼンは現在のウッドソープのある場所こそがロレンスの滞在した高級下宿サンドシーだと主張し、ロビンズらの論に異義を唱える。⑤ワーゼンの主張の優位性にロビンズも同意する。建物の現在の様子を写真資料1に挙げる。

この結果、一連の論争に一応終止符が打たれ、ウッドソープの玄関には、ロレンスが滞在したことを証明する「記念銘板」が地元当局により取り付けられるこ

ととなった。なお、ロビンスはカーム（Winston Kime）と共同作成した調査報告書をスケグネス図書館に寄贈している。

建物の所有者にとって、この銘板は非常に重要なものであろう。銘板が掲げられ、「ロレンスゆかりのB&B」との評判が広まることで、ウッドソープは文学的聖地に「格上げ」されるからである。商売上、格好のセールスポイントになる。1998年3月20日付けの地元新聞の『スケグネス・スタンダード』（*Skegness Standard*）は19面で、「DHはここで眠ったのか」という見出しを付けてこの論争の顛末を紹介している。また別の地元紙『アルフォード・スタンダード』（*Alford Standard*）では、1996年1月12日付けの20面、「チャタレイ夫人がスケグネスを訪れることはなかったが彼女の作者は訪れたのであった」との見出しの記事で、ロレンスとスケグネスとの相関が物語られている。スケグネスにおけるこの論争から、地方史家による郷土史の掘り起こしの作業が、文学と地域性の関連を考察する絶好の機会となり、また「町おこし」に繋がる可能性を持っていることになるといえよう。

スケグネス以外の例として、これもまた海岸リゾート地で名高いボーンマスのセント・ピーターズ通り（St Peter's Rd）にあったコンプトンハウス（Compton House）を取り上げてみよう。

スケグネスの場合と同じく、この地にも結核療養のため、ロレンスは1912年1月から1ヶ月ほど滞在した。クロイドンの小学校教員を辞職した直後のことであつた。コンプトンハウスの近くのセント・ピーターズ教会にはメアリー・ウルストンクラフト・シェリー（Mary Wollstonecraft Shelley）の墓がある。コンプトンハウスは1970年代に地域再開発のため取り壊されて現存していない。

この地から書き送った書簡には、ロレンスの旅への関心が急速に高まっていったことが読み取れる。「風邪が治ってまたとても元気になっています。天気はぱっとしませんが、土曜日はいい天気です、僕たちは松林のある丘に登り、とてもすてきな山荘でケーキを食べ、ミルクを飲みました。日曜日は一面の霧で一歩も外に出ませんでした。昨日は曇りがちながらも晴れ間があり、海は「ナイルの水」のにおい緑色をしていました。僕はまた『放浪渴望』に悩みはじめています。海外へ行きたい……ここはほかのどこにも劣らずよいところですが、でも引越しなら喜んでします」（『書簡集1912』15、今泉晴子訳、下線引用者強調）。ここで見られるインگران

ドの風景への志向と旅への関心をロレンスは、その後も有し続けた。

これら2ヵ所以外にも青年期を中心にロレンスはイングランド各地のリゾート地に観光客として訪れていることが書簡より分かる。周遊等で訪れたイングランド各地には、ワイト島のシャンクリン (Shanklin)、イングランド中東部のロビンフッズ・ベイ (Robin Hood's Bay)、更にブラックプール (Blackpool) も挙げられる。

ディケンズ (Charles Dickens) のかつての屋敷のあるケントの海岸町ブロードステアズ (Broadstairs) は、ロレンスの滞在先と通りをほぼ同じくして、シンシア・アスキス (Cynthia Asquith) の家があったことでも有名である。

祖国イングランドを離れて外国を放浪するアウトサイダーとの印象が強いロレンスが、イングランドのリゾート地を数多く巡り、絵葉書やスケッチを始めとした書簡を多く書き送っている。観光客になじみの深いイングランドの各地の風景をロレンスが目にして積極的に楽しんでいたことは特筆すべきである。彼が目にしたイングランドの風景とは、ミッドランズの炭鉱地帯や起伏に富んだ土地だけではないのだ。

コンプトンハウスでの療養滞在の原因となった肺病に罹ったのは、エドワード・ガーネット (Edward Garnett) の別荘を訪れた際に雨でずぶ濡れになったせいであった (*Letters I* 17)。「溺れていた海から陸に釣り上げてくれた」恩人 (*Letters I* 471)、とロレンスはガーネットを評した。父親のような存在であり、作家ロレンスに大きな影響を与えたこの人物の家がケントのサーン荘である。ロレンスのイングランド観を探るのに不可欠なこの家を次章で取り上げる。

3. ケントの「サーン荘」その他——イングランドらしい風景との接点

ロレンスは書簡で、「サーン荘はイングランドで唯一私たちを受け入れてくれる場所」 (*Letters I* 510) と言い切った。ロレンスとサーン荘の関係はそれほどまでに深い。

サーン荘の建てられた、ケントとサリーの州境一帯のリンプスフィールド・モンヤ北部丘陵と、フェビアン協会関係者との関連は無視できない。協会の主要メンバーであった S. H. オリヴィエ (Sydney Haldane Olivier) はこの地を “the Holy Land” と見なし、1891年の夏から定住していた。当時ミルソープ (Millthorpe)

でエドワード・カーペンター (Edward Carpenter) が実践していた生活様式が彼らに与えた影響は大きい (Brown 69-71)。後にサーン荘が建てられるリンプスフィールド・コモン近辺は、小高い丘陵に面したその風光明媚な立地環境に加え農作業等も出来る立地条件のため、フェビアン協会のメンバーを始め多くの人々を引きつけた。1884年には鉄道が開通し、最寄駅のオクステッドから現地まで、一帯の風景を楽しみつつ散策を楽しめる、いわばランプリング・コースとなっていた。ちなみに、サーン荘と近接してチャーチル (Winston Churchill) の屋敷チャートウェル (Chartwell) があり、この建物を含めてサーン荘の近辺は現在ナショナル・トラストの指定を受けている。ちなみにナショナル・トラストの主要な提唱者の一人であるオクタヴィア・ヒル (Octavia Hill) の墓は、サーン荘から近いクロッカム・ヒル (Crockham Hill) の教会墓地にある。

サーン荘が建てられると、前述のフェビアン協会に加えて、コンスタンス・ガーネット (Constance Garnett) との関係で多数のロシア人や コンラッド (Joseph Conrad)、そしてヘファー (Ford Madox Hueffer) からも出入りすることとなる。ガーネット夫妻がサーン荘を求めたのは「ヴィクトリア朝の階級社会に属することを嫌い、社会を拒否して、広々とひらけた地平線や森林の中に孤独を求める心」(小野寺 111) からであった。この地でガーネット一家はロンドンの都市生活とは異なる生活を享受することができた。しかもケントはロンドンから鉄道で日帰り可能な距離にある。エドワードは週二、三日程度ロンドンのオフィスに向かう以外は、ほぼこの邸での時間を満喫した。サーン荘とは「お気に入りの衣服のように」ガーネット一家になじんでいったのだ (Brown 73)。リチャード・ガーネット (Richard Garnett) も指摘するように、“the dear little Cearne” と呼びコンスタンスが終生愛したこの家は、ロレンスを始め数々の文人に影響を与えた貴重な家であり (145-59)、イングランドらしいという形容が適していた。何よりも彼らをはきつけたのはこの一帯の風景の美しさであった。サーン荘の前面にはケントの丘陵地帯がパノラマのように広がっている。サーン荘がロレンスにとって「ハッグス農場の再来」と評し、その重要性をいち早く見出した井上義夫は、ロレンスがサーン荘とそこから目にする風景を絶賛した様子 (*Letters I* 314) を見事に訳出している。

エドワード・ガーネット家では素晴らしい時間を過ごした。彼は、ザ・サー

ンという名の、新しいが古色蒼然たる例のタイプの家を所有している。十三年前に建てられたものだが、それはまさに十五世紀そのものだ。レンガ敷きの広間と剥き出しの木の階段、薪を燃やす大きな暖炉のある奥行き深い炉辺、煙突の両側の小さな窓と古い美しい家具——すべてが洗練の極に達している。君 [ルイ] が見たら陶然とするだろうと思う。家屋は北部丘陵の最後の裾野に立っていて、ケントのウィールド [森林地帯] をまっすぐに見下ろす。その家屋を包み隠す森の先には崖のような急斜面がある。実に素晴らしかった……。

この田舎の北部丘陵の景色はとても素晴らしい。木々は全て、黄ばんだ葉を密に茂らせ、けば立っている——それはまるで燃え立つ焔のようなのだ。(井上 314 ルビ省略, 下線引用者強調)

下線強調した「新しいが古色蒼然たる例のタイプ (one of these new, ancient cottages)」には、当時流行したウィリアム・モリス (William Morris) の影響が読み取れる。それは、この建物がモリスの弟子カウリショウ (William Harrison Cowlishaw) による設計であるからだ。カウリショウはイングランド東部の庭園都市レッチワース (Letchworth) の「ザ・クロイスターズ (The Cloisters)」を設計したことでその名が知られている。また、ロレンスはサーン荘を訪れる2ヶ月程前にモリスの詩「ギネヴィアの弁護」(“Defence of Guinevere”) 等を読み、ルイ・バロウズ (Louie Burrows) への書簡でその内容を絶賛していた (*Letters I* 298)。このサーン荘の訪問によりモリスのデザインとロレンスの接点が出来たのであった。

サーン荘は現存しており、幹線道路から森に通じる小道をしばらく歩いたところに、当時と同じく人目を避けるように建っている。隠れ家を連想させる地理的特徴については、ロレンス自身、1916年10月16日付けの書簡で触れている。この一帯は“Scearn Bank”と呼ばれている。サーン荘の名前“The Cearne”はこれに由来するのだが (Richard 151)、スペリングが異なった理由は現在の所有者も分からず、未詳のままである。

サーン荘は現在も私有住居となっており、所有者によれば日本人の訪問は筆者が最初であった。そのせいか、ロレンスとの関連の重要性は多くの先行研究で指摘されているにもかかわらず、不思議なことにこれまで写真による紹介はほとんど

どなかった。前述の特徴ある家屋のデザインの理解に写真資料は欠かせない（写真資料2と3）。L字型の斬新なデザインの家屋や近くから切り出された石を使った建築仕様が印象的である。現在の所有者は、「温室（conservatory）」を増設したり、窓枠等が当時の姿と異なって一部改造されていることを懸念していた。しかし、ロレンスの詩「サーン荘にて」（“At the Cearne”）の一節を居間のテーブルに飾り、数多くの文人をひきつけたこの貴重な文学的遺産を、当時の趣を失わないように留意して保存している。ロレンスが書簡で言及した暖炉や居間も現存している。サーン荘の持つ文学的価値は損なわれずに現在まで保存されているといえよう。

サーン荘のような文学者ゆかりの場所にロレンスが滞在した例をさらに二つ挙げる。

一つ目は、バッキンガムシャ（Buckinghamshire）、ベリングドン（Bellingdon）のコテージである。昨年、有為楠泉により現地踏査が行なわれ、良好な保存状態にあることが確認された。ベリングドンのコテージはブルームズベリーグループとの関連がある点が無視出来ない。コテージの近くにはブルームズベリーグループの面々が訪れたギルバート・キャンナン（Gilbert Cannan）の風車小屋がある。

ロレンスはこのコテージの居住環境に辟易していたのだが、地元誌『バッキンガムシャ・カントリーサイド』（*Buckinghamshire Countryside*）ではベリングドンとロレンスとの関係が肯定的に紹介されている。1978年3月12日付けの同誌7面の記事は、「ロレンスがトレードマークのあごひげを生やしたコテージ」との見出しで、このコテージがロレンスゆかりの建物であることを強調している。同じ記事ではまた、後代の所有者が突然失踪したというエピソードも織り交ぜて、この建物および周辺地域の有する文学的価値を高めようとしている。

もう一つの例として、フォースター（E. M. Forster）も訪れたヴィオラ・メイネル（Viola Maynell）のコテージが挙げられる。このコテージはサセックス丘陵を背後に眺める場所、ウェスト・サセックス（West Sussex）のグレタム（Greatham）に位置する。サーン荘のあるケントと同じく、イングランドの風景の代表例として挙げられる地域である。建物は当時と変わらない姿を留めている。

コテージのあるグレタム周辺は人家も少ない村落である。このコテージから程近い場所フィトルワース（Fittleworth）には、音楽家エルガー（Edward Elgar）

の夏の別荘「ブリンクウェルズ (Brinkwells)」があった。エルガーは1917年から4年程、ロレンスと時を同じくして滞在し、「弦楽四重奏曲」や「チェロ協奏曲」等の室内楽を生み出した。これら二つの場所もサーン荘と同じく列車で日帰り可能なロンドン近郊という地理関係にある。ロレンスとイングランド南部地方との接点がより明確になってくる。

ここで、ロレンスが滞在した当時既にイングランド南部の風景への一般的関心が高まっていたことを確認したい。ヴィクトリア朝後期からエドワード朝にいたる頃、ロレンスが旅をしたイングランド南部をイングランドらしい風景の代名詞として聖地化しようとする思潮が文壇でみられたことが想起される。各論を踏まえたクマー (Krishan Kumar) の言を引用する。

A marked narrowing of focus took place in the later nineteenth century. No longer was wilderness praised, whether of the British or English variety. English writers and poets of the later nineteenth century discovered the 'south country', the lush downland landscape of the southern counties of Kent and Sussex, Wiltshire and Somerset, Hampshire and Dorset. . . . These regions----the heart of the old Anglo-Saxon kingdoms---became the emblem of a certain kind of 'Englishness' that was later, and up to this day, to decorate postcards and tourist posters. It is the face of England best known to the foreign tourist. It is a land of small towns and cathedral sites set among green rolling hills, interspersed here and there with the ruins of an old castle or abbey; sheep dot the country side; small streams meander through it. (209)

注目すべきは、エドワード朝からの作家がどのようにイングランドらしい風景を構築していったかを語っている部分である。引用では、主にエドワード朝文学において創造された理想のイングランドの風景に言及している。ヴィクトリア朝の後期からエドワード朝にかけ、当時の作家たちは特にイングランド南部に焦点を当て、「イングランドの理想的風景」を創造していった。それは現在でも絵葉書で見られる類の、おなじみのイングランドらしい風景のことである。緩やかにうね

り続く丘陵、草を食む羊の群れ、遺跡、そして曲がりくねった川といった、イングランドらしい風景が成立し、一般に認められていった。今日でもサーン荘のあるケントは別名「イングランドの庭園」と呼ばれている。

しかし、ガーネット達との決定的な相違は、ロレンスはどの地でも定住という安定を得られないことであった。定住地を持たないロレンスは止宿や一時的な間借りの形で、必要に迫られてイングランド南部を広く回った。つまり、ロレンスのイングランド放浪とはいわば家探しの旅であり、例えばガーネットのようにサーン荘でユートピア的な安息を得られる類とは異なる。しかし、不安定な境遇にあればこそ、ロレンスはイングランド各地の風景に多く接し、イングランドらしい風景について思いを巡らせた、と言えないだろうか。

ロレンスのイングランド放浪の足跡を辿る最後の例として、オックスフォードにあるガーシントンマナーから程近い、ウェスト・パークシャのコテージ群を取り上げたい。

4. 「ウェスト・パークシャのコテージ群」——ロレンスゆかりの地としての保存を問う

コーンウォール (Cornwall) のゼナー (Zenner) 滞在の前後に、ロレンスが利用した3つのコテージはウェスト・パークシャにある。これらのコテージのうち、グリムズベリー農場は『狐』(*The Fox*) の舞台となった場所で有名である。この農場の建物の玄関で、ロレンスとフリーダ (Frieda) が一緒に撮られた写真がよく研究書に掲載されている。建物自体は現存しないが敷石だけは残っている。

この他にチャベル・ファーム・コテージは「コーンウォールでの挫折を乗り越えてロレンスが心の均衡を取り戻し、小説家としての経歴を新たにする契機となった地」との見出しで、郷土史家アレン (Peter Allen) により地元紙『ニューベリー・ウィークリー・ニュース』(*The Newbury Weekly News*) の1985年9月5日付2面で紹介された。現在では「ウォーバラ・コテージ (Warborough Cottage)」と名称を変えたが建物は現存している (写真資料4)。赤レンガが印象的な建物である。コテージの現所有者は、ロレンスの滞在した2階の寝室や裏庭の樹木等、ロレンスゆかりの建物としての保存に留意していた。ゲストブックが用意されており、『D. H. ロレンス——実証的研究』の著者、藤原弘一も既にこのコテージを踏査していることが分かる。

ウェスト・パークシャの例が特異なのは、グリムズベリー農場の所有者が、ロレンスゆかりの地であることを肯定的に考えて、チャペル・ファーム・コテージの家主と交流を保っている点だ。更に、もう一つのコテージ、「マートル・コテージ (The Myrtle)」の所有者にも呼びかけることで、ウェスト・パークシャに現存する3つのコテージの所有者間でのネットワーク形成を計画していた。これは地元図書館も把握していない情報であった。ウェスト・パークシャの2つのコテージの例に共通しているのは、双方の所有者が自宅とロレンスの相関を肯定的にとらえており、個人のレベルで「保存」に努めている事実である。

ロレンスゆかりの地の現在、そしてそれらの場所の保存には様々な形があるようだ。その一端に触れることで本論を閉じたい。

5. 結論——ロレンスのイングランドを現在から探る

ロレンスゆかりの場所が現存するには、保存の問題が無視できない。そこで、ロレンスゆかりの建物や場所の保存の形態例を2つ挙げることから考えてみる。

まず、イーストウッドでは、ロレンスがかつて住んだ建物が点在する一帯が“The Blue Line Trail”として見学コースに設定され、詳細な地図や説明の書かれた携帯版ガイドブックが博物館等で無料配布されている。生家博物館等でのブックマークや絵葉書から文具、菓子にいたる販売を見るだけでも観光地の側面を有している。これは「ロレンスブランド」による「文学的聖地化」の一例といえよう。そしてそのブランドを町おこしに積極的に利用している。むしろ、イーストウッドという町のイメージのほうをロレンスに合わせようとしているというほうがより適切な言い方かもしれない。

次の分類として、ハムステッド・ヒース (Hampstead Heath) の集合住宅やH. D. (Hilda Doolittle) の家など、ロンドンを中心とした建物群が挙げられる。その中でも、クロイドンのコルワース通り12番地 (12 Colworth Rd) のセミデタッチトハウスは、不動産としての価値が高いと『デイリー・テレグラフ』(*The Daily Telegraph*) の特集記事に取り上げられたほどである。2000年3月25日の15面の記事を読むと、ロレンスの作ったドアノブの写真等も掲載されている。

そしてサーン荘など本論文で取り上げた場所は、これらに続く第3の分類といえる。ナショナル・トラストやブルーブラークといった当局や組織による全国的

な保存形態ではなく、個人レベルで所有され、維持保存されている。“Locality”という言葉が最適の地域性が、ロレンスのイングランドにおける行動鳥瞰図を作るには不可欠であるのだ。イングランドとロレンスの相関は、多様性を持って語られることが可能である。

ロレンスがイングランド各地を幅広く移動している点に着目し、ロレンスの故郷とは1つに定まらないものである、との主張もある。

The D. H. Lawrence example is interesting in the sense that it highlights the fact that the writer's 'home' which the tourist visits could be many places at differing parts of an author's life, or, not really 'home' at all. Indeed, nostalgic notions of 'home' are frequently constructed at some physical distance. (Robinson 16)

ここでは作家にとっての「故郷」の定義が、必ずしも出生地と同義でないことが読み取れる。ロレンスの「故郷」イングランドとは、ミッドランズに止まらない地理的広がりをもっているのである。序論で触れたヴァーロウの先駆的研究に位置する著者で、ドラブル (Margaret Drabble) は、「ロレンスが少年時代に、(自らの故郷イーストウッドの) 醜い風景の中に美しい要素をも見出した」(224) ことを賞賛している。しかし、1926年のロレンスに“The Country of My Heart”と言わせたのは、イーストウッド時代の経験だけではないだろう。

彼にとって、イングランドを幅広く巡り、様々な作家が所有する別荘等での滞在をとおしてイングランドの風景を数多く目にした経験は軽視できないものである。ロレンスが書簡を発信したイングランド各地の現状の考察は、地域性を鍵語にロレンスのイングランド観の再考を可能にしてくれる。言い換えれば、ロレンス文学におけるイングランドらしさの研究の契機になる、と言えよう。

* 本論文は、日本ロレンス協会第39回大会若手ワークショップで口頭発表した原稿に大幅な加筆修正を行ない作成されている。

引用文献

- Brown, James. *Spirits of Place*. London: Penguin Books, 2002.
- Drabble, Margaret. *A Writer's Britain: Landscape in Literature*. London: Thames and Hudson, 1979.
- Garnett, Richard. *Constance Garnett: A Heroic Life*. London: Sinclair-Stevenson, 1991.
- 井上義夫. 『薄明のロレンス——評伝D・H・ロレンス I』. 東京: 小沢書店, 1992.
- Kime, Winston, and Arthur Robbins. *The D. H. Lawrence Connection with Skegness*. Skegness Library, 2000.
- Kumar, Krishan. *The Making of English National Identity*. Cambridge: Cambridge UP, 2004.
- Lawrence, D. H. *The Letters of D. H. Lawrence*. 8 vols, Ed. James T. Boulton and et al. Cambridge: Cambridge UP.
- . 『書簡集1912』. 吉村宏一・田部井世志子ほか編訳. 東京: 松柏社, 2004.
- 小野寺健. 『英国文壇史』. 東京: 研究社, 1992.
- Robinson, Mike, and Hans Christian Andersen, eds. *Literature and Tourism*. London: Continuum, 2002.
- Varlow, Sally. *A Reader's Guide to Writer's Britain*. London: André Deutsch, 2004.

写真資料 (いずれも筆者撮影)



1. スケグネスの「高級下宿屋 サンドシー」の現在 (正面右側)



2. 「サーン荘」の現在の全景



3. 「サーン荘」の玄関からその庭およびケントの丘陵地帯を眺める



4. 「チャペル・ファーム・コテージ (現在のウォーバラ・コテージ)」の全景

A Regional Approach to Lawrence in England

Osamu HARAGUCHI

Some sites in Eastwood or Nottingham have literary connections with D. H. Lawrence. Many biographies of Lawrence have reinforced the value of such sites as shrines for literary pilgrimages, and so they have attracted many people around the world.

In addition to such familiar places, several other sites in England also had important influences on Lawrence. Unfortunately, however, they have not been considered as important as the Birthplace Museum. Therefore, based on an on-the-spot survey, this paper sheds light on these unfamiliar sites through his letters.

The case of "The Cearne" in Kent demonstrates that the landscape of the southern part of England was essential for Lawrence as a writer. A dispute about "Sandsea" in Skegness yields an interesting episode of Lawrence in a local history of the district. These examples explain the importance of regional study of D. H. Lawrence.

Pictures in this paper may be useful to the visual understanding of the sites that greatly inspired Lawrence.

The approach this study has adopted will help us explore the aesthetics of Lawrence's English landscape.

Imaginative Line and History: D. H. Lawrence's *Sketches of Etruscan Places*

See-Young Park (Hankuk University of Foreign Studies, South
Korea)

I.

Lawrence's *Sketches of Etruscan Places*, like any other travel literature, is stamped with the authorial voice. This generic nature leads scholars to believe that the literary representation of Etruscan civilization in the essays is predicated on Lawrence's own imagination. In fact Lawrence himself urges readers to follow "imaginative line," and go beyond the limitations set by the "science" of Etruscan studies in his essays. Lawrence's reflection on this pre-Socratic civilization aims to expound the "imaginative line" as an alternative mode of thinking which dissolves the Cartesian mind-body polarity. Yet the meaning of Lawrence's "imaginative line" cannot be fully grasped without any knowledge of the author's encounters with historical and aesthetic references to Etruscan civilization such as George Dennis's *Cities and Cemeteries of Etruria* (1848) and Richard A. Fell's *Etruria and Rome* (1924), to name a few. And the explicit comments on Etruscotologists in *Sketches of Etruscan Places* raise the probability that these references exerted a decisive influence on Lawrence's representation of Etruscan civilization.

However, his aim is not to supplement the reconstructions of Etruscan civilization with historical references, as we will see. Instead, Lawrence rejects the rigorous science of Etruscology executed by Dennis and Fell, and attempts to attribute a restorative function to literary representation which counters the

impoverishment of living experience in the domain of history. In this paper I will explore specifically in which way Lawrence's reading of Fell's *Etruria and Rome* helped the author to execute the "imaginative line." This reflection on Lawrence's dialogue with an Etruscotologist Fell will give us a glimpse of the novelist's struggle with the rigorous science of history and his longing for its alternative.

II.

Richard Aldington, in his preface to Lawrence's Etruscan essays (1950), duly emphasizes that the essays are not a leisurely tourist's spontaneous and romanticizing responses to the Etruscan remains, but a study based upon sound investigations of the references to Etruscan civilization and art available. In fact, Lawrence read one of the most important references to Etruscan civilization, Dennis's *Cities and Cemeteries of Etruria* (1848). Dennis's book, as if written as a massive two-volume tourist guide book to accommodate the increasing demands from British tourists, was a definitive compendium on Etruscan civilization. Dennis not only accumulated all the historical references to Etruscan civilization, but also recorded his observations on the rather damaging excavations, or plundering of the Etruscan tombs in the early nineteenth century Italy. And Dennis's approach to Etruscan civilization, deeply embedded in the nineteenth century positivistic historicism, is still appreciated as primary source among our contemporary Etruscotologists.

Lawrence's intellectual rapport with Dennis's positivistic historicism is well documented by Billy Tracy, who published a book titled *D. H. Lawrence and the Literature of Travel* (1983). In the book Tracy's arguments mainly revolve around Lawrence's "Bloomian anxieties of influence" in reaction to Dennis's book, and "the inevitable result of excessive familiarity" in Lawrence's essays (441). According to Tracy, after Dennis's accomplishment, any study of the Etruscan civilization became "an enterprise that likely would be deemed either superfluous or presumptuous" (437).

Certainly, a comparative reading of Lawrence's essay and Dennis's book allows us a glimpse of Lawrence's indebtedness to Dennis. Yet it would be a hasty conclusion to identify Lawrence's reactions to Dennis as an anxiety of influence, only based upon the pervasiveness of Lawrence's borrowing from Dennis's book. In particular Lawrence's consultation of Fell's book, *Etruria and Rome* (1924), a post-Dennis study of Etruscan civilization, raises a question about Tracy's Bloomian interpretation.

Fell's Thirwall award prized book, published in 1923, abounds with acknowledged and unacknowledged debt to Dennis, yet significantly with a critical distance. From the beginning of his book, Fell criticizes Dennis's repetition of the ancient prejudices against Etruscans which were generated by their competitors or adversaries such as Greeks and Romans. Fell's attack on Dennis's underrating of the Etruscans in the phrases such as "the dark and gloomy character of the Etruscan superstition" or "the juggleries of priestcraft" (Fell 1-2) came from the new archaeological and anthropological outcomes of the recent excavations which were made in the early twentieth century. Fell's formulaic scrutiny of the existing Etruscan studies, as if tagged as barren science by Lawrence, consists of the on-going updates of Etruscology. Here maybe Bloomian theory is applicable to Fell's reaction to Dennis only when the theory is stretched outside the controversial, yet safe domain of literary creation to the extent that the meaning of Bloomian anxiety becomes nothing but an empty indicator of comprehensive living condition.

And Fell's criticism of Dennis is not an isolated incident. Later on, many scholars join the critical engagement with Dennis's epogenious work despite their unanimous recognition of his immense contribution to the Etruscotology. In this context it is not difficult to assume that Lawrence's cross-reading of the Etruscan references equipped him with a broad understanding of Etruscology. This strongly signals a sense of contemporaneity in Lawrence's work which reflects the authorial tendency to engage himself with his contemporary intellectual vanguards. In this context Lawrence's criticism of Dennis cannot

be reduced to personal psychological reactions to his precursor. Instead his reflection on Dennis results from his grounded understanding of Etruscology. At this point it is necessary to reflect on Fell's departure from Dennis.

III.

Etruscans often appear in Greek documents and Roman records, respectively *Tyrsenoi/Tyrrhenoi* and *Tusci/Etrusci*. Yet the scarcity of written documents produced by Etruscans hampers scholars from locating their origin and history. Even the Greek and Roman records including the extended references in Herodotus, Thucydes and Dionysus of Halicanassus are divided in appreciation of Etruscan civilization, while most of them regard it derogatorily. The only existing Etruscan written records are mainly the inscriptions on sacrophagi or artefacts like statues. This scarcity makes Etruscans and their civilization vulnerable to racial or political prejudices deliberately devised by their adversaries. Accordingly, any historical document on Etruscans needs to be carefully assessed in connection with the author's racial and political identity.

In the beginning of his essay "Cerveteri" (titled after one of the Etruscan historic sites), Lawrence urges readers to keep a critical distance from the existent documents on Etruscans, especially those produced by the Romans:

However, those pure, clean-living, sweet-souled Romans, who smashed nation after nation and crushed the free soul in people after people, and were ruled by Messalina and Heliogabalus as such-like snowdrops, they said the Etruscans were vicious. So *basta!* Quand le maître parle, tout le monde se tait. The Etruscans were vicious! The only vicious people on the face of the earth, presumably. You and I, dear reader, we are too unsullied snow-flakes, aren't we? We have every right to judge. (SEP 9-10)

This comment resonates with Fell's satirical dismissal of the Roman

distortion of Etruscan civilization. In his book Fell argues that “[t]he loss of all histories of the Etruscans (even those by Romans, such as the Emperor Claudius and others) cannot be too much regretted: this unique and remarkable people only appears fitfully in histories of Rome, always in a hostile light” (Fell 2). This juxtaposition shows that Lawrence’s impatience with the Roman distortion is no more than an endorsement of Fell’s challenge. In this context it is necessary to reconsider the long-standing judgment of Lawrence’s Etruscan essays as merely likeable sketches of Etruscan landscapes (Richardson 11).

Robert Leighton, in his book *Tarquinia: An Etruscan City* published in 2004, rebuts such charge levelled against Lawrence. He points to “a tendency amongst Etruscan scholars, perhaps not entirely justified, to dismiss Lawrence’s Etruscans as the product of wishful thinking, a pretext for proselytising, overly influenced by personal frustrations and failing health” (21). According to Leighton, Lawrence, without any pretensions to scholarship himself, betrays a good grip of the limitations and conundrums of contemporary Etruscology (22). And Lawrence’s indebtedness to Fell in his polemical, yet even now commendable overview of Etruscology is evident when the writer takes on the most disputed question in Etruscology, the so-called “Etruscan question” concerning the origin of the Etruscans.

Since Herodotus’s theory of Lydian origins, the Etruscan question has been revolving around the hypothetical premise that Etruscan civilization was imported from outside Italy. Dionysus of Halicarnassus alone rejected the unanimity of later Greek and Latin writers concerning the Lydian origin of the Etruscans. Dionysus argued that the Etruscans were descendents of ancient ingenious people in Italy. Yet the subsequent debates on this question were deeply influenced by Herodotus’s proposition of the Etruscan migration. In the late nineteenth-century some theories of northern origin were advanced, yet they were essentially repeating Herodotus’s migration theory.

This migration theory also came into one of Lawrence’s academic

references, Dennis's book. In his book Dennis remarks that "the people known to the Romans as Etruscans were not the original inhabitants of the land, but a mixed race, composed partly of the earlier occupants, partly of a people of foreign origin, who became dominant by right of conquest, and engrafted their peculiar civilization on that previously existing in the land" (xxxiv). Yet Dennis's inclination here is to propagate the Etruscan conquerors' political and cultural absorption of the ingenious Italic natives. He goes on to argue that "[t]he mixture of races, it may be, on the one hand, and the influence of Greek art on the other, tended to assimilate Etruscan portraiture to the European type" (xlv-xlvi).

By contrast, Richard Fell emphasizes the racial co-habitation and interaction, while he suggests that "[t]he germ of the Etruscan nation was a body of invaders from Asia Minor who landed about 850 BC" (18).

No one claims that the invading Etruscans displaced the existing population any more than the Norman displaced the English: the two races would naturally live side by side, their mutual influence varying in different parts of the country, according to the proportions in which they were mixed. (Fell 15)

Here Fell argues that the Etruscan invasion led to racial interaction rather than forceful abolition of the ingenious culture. In so doing, Fell singles out tombs to prove his argument on the racial interaction.

Each race would react on the other, and such reaction would appear in their tombs. Hence it is credible that in general the well- and trench-tombs are those of the Italic subjects, and the different types of chamber-tombs (e.g. the tumuli of Cerveteri, Veii and Volci, the *tholoi* of Vetulonia, the "corridor-tombs" of Orvieto, besides the ordinary form found at Tarquinii, Cerveteri, Chiusi, Orvieto, etc.) belong to the Etruscan conquerors. These

latter might well not disdain to bury with their dead some of the vases and utensils used by the natives, just as the natives might put in their tombs articles which were first introduced by the Etruscans. And it is significant that in general the chamber-tombs contain richer material than even the trench-tombs which appear to be contemporary or later. (Fell 15-16)

To understand Fell's influence on Lawrence, we only need to juxtapose Fell's comments with Lawrence's notion of the Etruscan origin.

The Etruscan civilization seems a shoot, perhaps the last, from the pre-historic Mediterranean world, and the Etruscans, newcomers and aborigines alike, probably belonged to that ancient world, though they were of different nations and levels of culture. Later, of course, the Greek exerted a great influence. But that is another matter.

Whatever happened, the newcomers in ancient central Italy found many natives flourishing in possession of the land. These aboriginals, now ridiculously called Villanovans, were neither wiped out nor suppressed. Probably they welcomed the strangers, whose pulse was not hostile to their own. Probably the more high-developed religion of the newcomers was not hostile to the primitive religion of the aborigines: no doubt the two religions had the same root. (*SEP 27*)

Lawrence, in this statement, celebrates the racial co-habitation and interaction between Italic aborigines and newcomers. He elaborates on the primordial mythical consciousness in order to build up the cultural continuity between the Villanovan and Etruscan civilization.

Yet the elaboration is invested with Lawrence's positive appraisal of Fell's proposition. The importance of his dialogue with Fell's proposition becomes clear when the writer also chooses tombs as the main site of testimony.

It seems as if the primitive inhabitants of this part of Italy always burned their dead, and then put the ashes in a jar, sometimes covering the jar with the dead men's helmet, sometimes with a shallow dish for a lid, and then laid the urn with its ashes in a little round grave like a little well. This is called the Villanovan way of burial, in the well-tomb.

The newcomers to the country, however, apparently buried their dead whole. Here, at Tarquinia, you may still see the hills where the well-tombs of the aboriginal inhabitants are discovered, with the urns containing the ashes inside. Then come the graves where the dead were buried unburned, graves very much like those of today. But tombs of the same period with cinerary urns are found near to, or in connection. So that new people, and the old apparently lived side by side in harmony, from very early days, and the two modes of burial continued side by side, for centuries, long before the painted tombs were made. (*SEP* 35)

This statement on the Etruscan funeral rite resonates with Fell's proposition: "Cremation is characteristic of cemeteries of the Villanova type, but the Etruscans undoubtedly used both cremation and inhumation at an early time" (16).

However, these striking similarities between Fell and Lawrence cannot be seen as another "inevitable result of excessive familiarity." Lawrence, as if adding a valuable emphasis to Fell's idea of racial interaction, reflects on the political controversy in the 1930s Italy. As Rick Rylance points out, in Lawrence's Etruscan essays, Mussolini's fascist Italy is identified with the imperialistic Rome (178). Clearly Lawrence's antipathy cannot be reduced to his emphasis on the personal, or individual. Instead it derived from his sustained focus upon practical politics. As Philip Morgan points out, in the 1930s Italy with the cult of *Duce*, the prevailing myth on which Fascist propaganda based was that of ancient Rome, which identified Fascism as the

recreation of a glorious and exalted past, and also justified imperialistic expansion (Morgan 132). Lawrence's preference of the word "newcomer" instead of Fell's word "invader" indicates his aversion to any kind of imperialistic expansion or totalitarian entity. The writer maintains that "Etruria was not a colony, it was a slowly developed country" (SEP 27). In this context it is not difficult to argue that Lawrence's warm gestures to the Etruscan civilization aim to subvert the Roman, or Fascistic imposition of a totalitarian leader and centralized order.

However, the non-political and rather symbolic expression "touch," which Lawrence deploys for the definition of ideal power against the brutal Roman civilization, prevents us from hastily concluding that the writer confines himself to the practical political programmes such as Fascism. Lawrence sees "[t]he natural flowering of life" (SEP 56) in every aspect of the Etruscan life, whether it is aristocratic life or slave's life. He celebrates Etruscan's "religion of life," and proffers a rather lengthy elaboration of "the vitality of the universe" which is reflective of his essays written in the late 1910s. Clearly Lawrence retrieves his old faith in the ancient universe, but we realize that this is not a naïve imposition on the author's part when he locates the symbolic life force in the Etruscan political structure.

The clue to the Etruscan life was the Lucumo, the religious prince. Beyond him were priests and warriors. Then came the people and the slaves. People and warriors and slaves did not think about religion. There would soon have been no religion left. They felt the symbols and danced the sacred dances. For they were always kept *in touch*, physically, with mysteries. The "touch" went from the Lucumo down to the mere slave. The blood-stream was unbroken. But "knowing" belonged to the high-born and the pure-bred. (SEP 59)

At first glance, this depiction of the Etruscan priest-king Lucumo seems to

be infiltrated by Lawrence's bona fide notion of "natural aristocracy" and the archaic "mystical consciousness." Yet Lawrence's championing of Lucumo with Fell's Lucumo shows quite a different picture.

In his book Fell illustrates the social development in Etruria, and elucidates the Etruscan aristocracy.

The power of aristocracy was further supported by the religious pre-eminence which was hereditary in their families, perhaps, too, by the possession of what passed in primitive time for science or magic. We hear nothing of discontent or revolts among the subject population of Etruria till the close of the fourth century, and no doubt the conquered and conquering races, except for the highest princely and sacerdotal families, were early blended by intermarriage: thus it was possible for deities of Italic origin such as Neptune and Minerva to be adopted by the Etruscans. (Fell 26)

Fell concedes that the Etruscan Lucumo commanded rather political power with wealth and superior military equipments. Yet he emphasizes that the Etruscan hierarchy was premised on "what passed in ancient times science or magic," the so-called "Etruscan Discipline." The Etruscan discipline is a form of divination based on the ancient knowledge of universe (de Grummond 34-35).

Lawrence knew very well the existence of priest-king in ancient civilization from various sources. And his preparatory reading of Richard Fell probably allowed Lawrence to herald the supposition on Lucumo. At this point we may consider the Bloomian interpretation of Lawrence's Etruscan essays in connection with Dennis's book.

In his book Dennis also meditates on the double functions, political and ecclesiastical, of the Etruscan Lucumo (li). Yet his focus lies on the nature of feudal oligarchy or Asiatic tyranny in the Etruscan Lucumo who stands

“brandishing in one hand the double-edged sword of secular and ecclesiastical authority, and holding forth in the other book of Tages, exclaiming, to his awe-struck subjects, “Believe and obey!” (liv). And he goes on to argue that “liberty of thought and action was as incompatible with the assumption of infallibility in the governing power in the days of Tarchon or Porsena, as in those of Pius X” (liv). In this context Lawrence’s proposition of the social hierarchy and leadership in Etruscan civilization, based upon his previous knowledge, was not a Bloomian reaction to his precursor Dennis, but a well-informed choice.

Conclusively Lawrence’s Etruscan essays cannot be seen as a fiction writer’s figment of wishful thinking. The depiction of the Etruscan society is based on his preparatory reading of relevant references available. Yet, it is not a simple borrowing. As our contemporary Etruscan scholar Robert Leighton points out, Lawrence’s well-informed and intuitive understanding is “even now commendable and ahead of his time.” And most of the occasionally erroneous mistakes, if there are any, derive from the references Lawrence consulted.

*This work was supported by Hankuk University of Foreign Studies Research Fund of 2007.

Works Cited

- Aldington, Richard. “Introduction.” D. H. Lawrence. *Etruscan Places*. Harmondsworth: Penguin, 1950.
- Bell, Michael. *D. H. Lawrence: Language and Being*. Cambridge: CUP, 1992.
- Clark, L. D. *The Minoan Distance: The Symbol of Travel in D. H. Lawrence*. Tucson: U of Arizona P, 1980.
- De Grummond, Nancy Thomson. “Prophets and Priests.” *The Religion of the Etruscans*. Ed. Nancy Thomson de Grummond. Austin, TX: U of Texas P, 2006. 27-44.
- Dennis, George. *Cities and Cemeteries of Etruria Vol. I*. London: John Murray,

1848.

- Fell, R. A. L. *Etruria and Rome*. Cambridge: CUP, 1924.
- Lawrence, D. H. *Sketches of Etruscan Places and Other Italian Essays*. Ed. Simonetta de Filippis. Cambridge: CUP, 1992. (SEP)
- . *The Letters of D. H. Lawrence Volume V: March 1924-March 1927*. Ed. James T. Boulton and Lindeth Vasey. Cambridge: CUP, 1989.
- Leighton, Robert. *Tarquiniia: An Etruscan City*. London: Duckworth, 2004.
- Mills, Howard. "Trusting Lawrence the Artist in Italy: *Etruscan Places*—and Schubert." *D. H. Lawrence in Italy and England*. Ed. George Donaldson and Mara Kalnins. London: Macmillan, 1999. 154-75.
- Morgan, Philip. *Italian Fascism 1915-1945*. London: Palgrave, 2004.
- Pallottino, Massimo. *A History of Earliest Italy*. Trans. Martin Ryle and Kate Soper. London: Routledge, 1991.
- Richardson, Emeline. *The Etruscans: Their Art and Civilization*. Chicago: U of Chicago P, 1964.
- Rylance, Rick. "Lawrence's Politics." *Rethinking Lawrence*. Ed. Keith Brown. Milton Keynes: OUP, 1990. 163-80.
- Tracy, Bill T. "Reading up the Ancient Etruscans: Lawrence's Debt to George Dennis." *Twentieth Century Literature* 23:4 (December 1977): 437-50.
- . *D. H. Lawrence and the Literature of Travel*. Ann Arbor: UMI Research P, 1983.

Abstract

Imaginative Line and History: D. H. Lawrence's *Sketches of Etruscan Places*
 See-Young Park (Hankuk University of Foreign Studies, South Korea)

The literary representation of Etruscan civilization in Lawrence's *Sketches of Etruscan Places* has been regarded as predicated on the author's own

imagination. In fact Lawrence himself urges readers to follow “imaginative line,” and go beyond the limitations set by the “science” of Etruscan studies in his essays. Yet the imaginative reconstructions of the past are, in fact, the result of a sustained engagement with significant historical references to Etruscan civilization such as George Dennis’s *Cities and Cemeteries of Etruria* (1848) and R. A. Fell’s *Etruria and Rome* (1924), to name a few. And the explicit comments on Etruscotologists in *Sketches of Etruscan Places* raise the probability that these references exerted a decisive influence on Lawrence’s representation of Etruscan civilization.

However, Lawrence’s aim is not to supplement the reconstructions of Etruscan civilization with historical references. Instead, Lawrence rejects the rigorous science of Etruscology executed by Dennis and Fell, and attempts to attribute a restorative function to literary representation which counters the impoverishment of living experience in the domain of history. In this paper I will explore specifically in which way Lawrence’s reading of Fell’s *Etruria and Rome* helped the author to execute the “imaginative line.” This reflection on Lawrence’s dialogue with his contemporary Etruscotology will give us a glimpse of the novelist’s struggle with the rigorous science of history and his longing for its alternative.

書 評

Eunyoung Oh, *D. H. Lawrence's Border Crossing: Colonialism in His Travel Writings and "Leadership" Novels* (Routledge, 2007)

(1)

著者は序論(1～20頁)で本書の内容を的確に述べている。オーが論じる D. H. ロレンスの旅行記四冊、および「リーダーシップ」小説はほとんどが外国旅行中に書かれたものだが、当代のポストコロニリストが紀行文を定義したお定まりの言説、つまり、「植民地の拡大のメトニウム」、あるいは「旅行記の修辭的な慣習を植民地主義的な物語の慣習とした分類」では処理できない解釈が成り立つという。

オーはロレンスの後期の作品をポストコロニアルの立場で考察すると、ロレンスが特に「地霊」(spirit of place) についての考え方で、大英帝国のコロニリストのイデオロギーにいかに対峙したか明瞭になると言う。ここでキーワード「地霊」をまず定義しておこう。一般的に「地霊」は、異国的な風景と文化を描写する際に用いられる絵画的な描写のことだが、ロレンスの見解は、「ある場所をほかとは違って独特なものにしている霊 (spirit) を捉える比類のない能力」だと言う。オーは、ガテラッツを引用して「ロレンスの「地霊」とは主体と客体だけでなく、主体/主体または主体は従であるという認識を哲学的にいれかえようとしているのだ」と定義づける。この主体/主体または主体/従という概念はフォーコー以来よく用いられるが、記者から見れば、ロレンスは、動植物も人間同様にエコクリティシズムでいう「原告適確性」を有している、という定義を数十年前に先取りしているのだと言い換えてもよいだろう。

ロレンスが取り上げるのは高度に工業化して汚染された近代都市ではない。エトルリア人やネイティブ・アメリカンやメキシコ人やイタリアの小作家たちの土地だ。また、ロレンスの“local”で“indigenous”な物に対する評価はコロニアルの言説に対立し、場所を感覚的、官能的に捉える描写は西洋の工業およびコロニア

リストに対立するものだと言う。

次に“Englishness”について述べておこう。このキーワードを説明することによって人種とジェンダーの問題も一段と明確になると思われる。だがこれをポストコロニアル的観点から見る場合、次の点は考慮に入れなければならない。まず、帝国意識である。

木畑洋一が述べているように、帝国意識の定義は「帝国主義国の国民が帝国主義支配について共有していた意識」であり、その属性として、帝国の中心である自国、つまり英国に従属している民族への人種的差別感からくる侮蔑感とそれと表裏一体の優越感である。さらに人種とジェンダーを加えると複雑になる。19世紀の英国のインド支配から「男性的なイギリス人」と「女性的で柔弱なベンガル人」という言説が支配する側とされる側に浸透したという。

大事なことはロレンスも終生このなかば血肉化した Englishness から逃れられず、常に彼の作品につきまとう「英国人性」（ロレンスはいたるところで野蛮な原住民を「退行」して「非創造的」だとも見る）とポストコロニアルリストとしての見解の間に生じるゆらぎがロレンスの後期の作品の曖昧さと複雑さの原因になっているということだ。

(2)

以上述べた序章に、著者の基本的観点と第1章(21～60頁)以下の結論が述べられている。第2章以下は細部にわたる証明部分にあたる。第2章ではロレンスの4つの紀行文を論じている。著者は90年以降ロレンス研究にもポストコロニアルな観点が取り入れられたと言う。それゆえ評者はサイドの *Orientalism*(1978) 出版以前に書かれた、従来のロレンスの二元論的な見方でロレンスの紀行文を論じたトレイシー『イタリアの薄明』論と比較しながら両者の違いを見る。

まずトレイシーの『イタリアの薄明』(1916年出版)論の結論は、肉欲的なものにとられすぎている「パン神的な意識」に占有されているイタリア人は、知性にとられすぎている北方人同様に限界がある、というロレンスのイタリアへ抱いた夢が実際には崩れ落ちた慨嘆の書であるという。伝統的な二元論に立つ見方である。

一方、オーは後半部に焦点を当て、アメリカ的資本主義の物質的豊かさにあこ

がれて故国イタリアを見捨てる若者の増加と、少数派であるイタリア南部に固執する若者を比較して、先進国の植民地主義がたとえばいかに古い地霊のある場所の人々を変えるかという問題を『イタリアの薄明』は扱っていると言う。具体的に言うと、人々の住む土地と自然環境とのロマン派的「有機体的関係」を破壊する西洋、特にアメリカの帝国主義の拡大を恐れて書いたのが『イタリアの薄明』と『海とサルジニア』だと結論する。

『海とサルジニア』は、従来の西洋の植民地主義者が取る「客観的」で「中庸」なスタンスとは違って物語調である。オーはそこに焦点を当てて、語り手としてのロレンスの文には地域の人との相互のやり取りを基盤にした情緒的で、個人的な声があり、そこには感嘆と反発の両面が常に入り混じっている。一方的に相手を見下すプラットの言う「帝国主義者の目」とは違いがあるという。

『メキシコの朝』（1927年）は人種上、ネイティブ・アメリカンとしての他者を、英国人であるロレンスという他者の目を通して見た厳しい観察だとなる。総じて『メキシコの朝』は評価が低く、あまり言及されてこなかった。オーも指摘しているが、その原因の一つはロレンスが『羽毛のある蛇』でいわゆる「原始主義」と「暗き神」に入れ込みすぎているためだという。その理由はオーによれば、西洋のコロニアリストは被植民者との間に上下関係を強制して、それが植民地言説となった。ポストコロニアリストはそれに揺さぶりをかけているが、ロレンスは両者が犠牲者なのだと言っているが、これが何を意味しているかは理解されにくいと言う。なぜならポストコロニアリストは自己と他者、あるいは主体と客体という慣用的な認識に立っているからだが、ロレンスの見方は最初に述べた自然環境、動物、植物の「原告適確性」を認めていて、全て主体として人間活動に参画しているのだという。この両者の差異を認識しないとロレンスの言葉は理解しにくいというのだ。最後の紀行文『エトルリアの遺跡』（1927年執筆）は、「生を愛するエトルリア人」対ロレンスが反発する「死と破壊と制圧への願望を基盤とするローマ帝国」で、征服されたエトルリア人の世界を描いたという。

結論として、ロレンスの紀行文が示すものは、オーがプラットの『帝国主義の眼差し』から引用するように「19世紀の紀行文作者が帝国以外の他者が自分に対して見返す眼差しを許さなかった」のとは違って、他者と交わす眼差しが「相互否認」であっても他者の眼差しを認めたことだという。たとえ、自分の眼差しが

優越者のそれであったとしても、そして、ポストコロニアルの世界で求められる相互理解というのはまさにこの視点に立つ姿勢ではなからうか。

(3)

第2章(61～88頁)ではオーが言う「移行期」の小説、*The Lost Girl* (1920)と *Aaron's Rod* (1922)、第3章(90～123頁)では「リーダーシップ」小説である *Kangaroo* (1923)と *The Boy in the Bush* (これは共著であるので私は割愛する)、第4章(123～158頁)では *The Plumed Serpent* (1926)を扱う。字数に制限があるので2、3、4章をまとめて紹介、批評する。

各章に通底しているオーの一貫した原理は次の2点である。(1) ジェンダーと人種の問題が「指導者原理」(leadership politics)をいかに表象しているかを精査すること。(2) 地域性(含、地霊)(locality)とロレンスの内部にある「指導者原理」がロレンス自身の中で相闘争し、矛盾しあい、そして時には相補の関係にあるかを示す。指導者原理に重きを置きすぎると、アロンの無目的性、ソマーズの「無」の状態、ラモンの反コロニアリスト性を見落とすという。そして以下のように見ていく。

オーは『迷える乙女』と『アロンの杖』とを移行期の作品と位置づける。前者はヒロインのアルヴァイナが英国の文化的価値を拒否し、愛人であるイタリア人、チチオの故郷で原始的な地霊を持った北イタリアの山間部へ越境するが、文明と野蛮の両極端の世界に安住できずにアイデンティティを失い、かつイタリアの僻地の山峡の原始的な「地霊」にも適応できない姿を描いていると見ている。

『アロンの杖』では、恐妻家のアロンは英国を脱出し、イタリアを放浪する。フィレンツェは男性性の都市であり、英国人居住地もあり、英国の代理表象である。アロンは抑圧的な英国文化から解放され、せつかく新しい自己確立を前にしながら混乱状態に陥り、自分の立ち位置を喪失してしまうという。アロンを、目標を失った放浪者として前景に出す。これはとりもなおさずロレンス自身の大戦後の「喪失状態」(being lost)をあらわしている。本小説は異性愛から同性愛への移行過程での宙ぶらりんの状態で、自己確立の模索の小説であるという。次に『カンガルー』では、ソマーズを無感覚の症状で苦しんでいる植民地への新参者とし、この「無」の感覚はカンガルーやジャックやストラザーズたちのオーストラリアの政治的指導者に対する幻滅と不信が原因であり、それが見えてくるという。逆にソマー

ズの放心した状態はオーストラリアの風景に潜む不気味なほどの「地霊」に魅惑された姿であるとする。

『羽毛のある蛇』ではラモンを反コロニアリストとする。またシプリアーノのメキシカン・インディアンとしての原始性の意味を強調するという。つまり登場人物をこれまでのように、男性「指導者原理」を表象する偽ファシストとは見ないということである。

ここで人種とジェンダーの見方を入れると以下のような見方が加わる。まず『迷える乙女』では、ロレンスは女性性の subjectivity (主体/従属性) とセクシュアリティへの関心の移行を扱っている。だがロレンスはまだアルヴァイナとチチオをなお平衡感覚の状態で扱っている。『アロンの杖』だが、指導者小説というよりは男女の役割闘争に一段と関心が払われていて、ロレンスの作品中一番女性嫌悪が描かれた小説で、「途中から急にホモセクシュアル (またはホモソシアル) な関係に旋回している」と言う。『羽毛のある蛇』ではケイトはジェンダー問題を指導者の政治力学の中に持ち込んでいるという。

人種の問題を持ち込むと、アルヴァイナとチチオの関係よりさらに複雑なのはケイトとシプリアーノの性的緊張感であり、これは西洋人とメキシコ・インディアンの種族間のギャップの意味を考えないと解釈不能だとオーはみている。ロレンスの後期小説でジェンダーと人種のもつれの問題を解くには、コロニアリストおよびポストコロニアリストの視野を乗り越える視野が必要だという。

ロレンスが自分にとって一番重要な作品と位置づけた『羽毛のある蛇』を少し詳しく見よう。従来の性的 (sexual) かつ人種的階層性の指導者小説として読むのではなく、二つの世界の共存を考察しているポストコロニアル小説として読むという。ロレンスの終末論的な見方が、英国人男性としての植民地主義者の考え方と反植民地主義者の現地の住民間の闘争と緊張を生み出している。つまりロレンスの指導者小説の描写に潜む相矛盾する感情が、従来の見方である代表的な指導者小説とする見方に疑問を投げかけることが判明する。本小説での「地霊」の取り入れ方は古代メキシコ神話、ケツアルコアトルを通じてのメキシコ固有の精神を描いているという。批評家はケツアルコアトルの使用の背後にある動機を疑っているが、本小説はコロニアリストの視点の限界と同様、植民化された経験の限界を超越するような新しい生活様式を発見することにある。つまり、シプリアーノ

とケイトの男/女の登場人物に平等に意味を与えているという。この見方は従来のシブリアーノに対するラモンに注意を払いすぎ、またシブリアーノのメキシコ・インディアン役割を強調しすぎる不均衡に疑問を投げかけているのだという。またケイトのケツアルコアトル運動に同調しない声を通してロレンスは女性の声を無視していないことを示したが、女性の願望を取り上げることには失敗しているという。

(4)

以上が、オーが本書で述べていることだが、上述したいくつかの原理を核にして、これまでの「指導者小説」観を批判している。確かにこれまであいまいにされてきた点を明るみに出してオーなりの回答は出している。たとえば、ジェンダー論から、これまで等閑に付されてきたアルヴァイナやケイトに焦点を当てたり、あまりに指導者原理に重きを置きすぎた従来の見方を批判している点は評価できるが、まだ説得力に欠ける。それは一言で言うと、オーの構造主義的立場によると思われる。なぜ、ロレンスが第2期の『虹』や『恋する乙女達』と比較して、第3期に女性性を強調できなかったか？ 人種の垣根を越えられなかった理由として、1910年代に植民地の数は最大に達していた大英帝国の社会史的意味など、文化研究的な掘り下げが要求されると思われる。たとえば2008年春発行の『D. H. ロレンスとアメリカ/帝国』（慶應義塾大学出版会）の第2部を読めばオーよりさらに深めた議論が展開されている。紙数の関係で批判はこれだけにしておく。

(立石 弘道)

D. H. Lawrence Studies Vol. 15 No. 2
(The D. H. Lawrence Society of Korea, 2007)

文学研究を生業とするこの世界で仕事をしていると、逆説的だが、芸術作品に対する繊細な感覚を失って、細部に過剰にこだわったり、テクニックを振りかざ

して作品を痛めつけてしまっているように感じることもある。ロレンスはゴールズワージー論の中で「批評家は、芸術作品が力強く与える多様なインパクトを余すところなく感じ取ることができなくてはならない。そのためには、批評家自身、多様さと力を兼ね備えた人間でなくてはならない……概して、学問的に教育されればされるほど、その人は感情面でますます厚顔無恥になる」と書いているが、このような文章を目にすると、自分が芸術作品の持つインパクトを蔑ろにしていたことに気づかされる。

このような思いを抱いているときに *D. H. Lawrence Studies* を手に取った。世界には6つのロレンス協会が組織されているようだが、この論集はその中の韓国ロレンス協会が発刊している研究誌である。以前、編者の方に伺ったところでは、韓国政府から補助金を得ている関係上、年に2巻の発刊が義務付けられているとのことであった。この研究誌も近年は国際ロレンス学会と連携し、学会発表をもとに執筆された論文集として特別号を出している。今回取り上げる巻は、2005年にサンタフェで開催された第10回 D. H. ロレンス国際学会記念特集号である。

11本の論文が収められているこの号では、Virginia Hyde 氏の序文にもあるように、ロレンスにとっての「他者」と彼自身の錯綜する「自己」に関わる問題が、全体を貫くテーマとして設定されている。とはいえこれらのタームからすぐに想起されるサイドやバフチンといった批評家たちの理論が華々しく駆使された論文集ではない。むしろ著者たちは、それらの理論で光を当てきれなかった部分に着目したり、それらの理論を批判的に援用しながら、理論に偏りすぎた分析からは距離を置きつつ、かといって昔ながらの読解に陥らないよう、その両者の微妙なあいだに（時に意識的に、時に無意識に）自らの論を着地させようとしているように見える。

例えば Pamela Wright 氏は“Living Outside-In: The Role of Beauty and Disfigurement in *The Ladybird*”で、優生学をめぐる研究やフーコーに言及しながら、第一次大戦以前なら障害者として排除される対象であったディオニス伯爵に焦点を当てる。テキストの分析としては、内面／外面などの二元論に依拠しながらアプローチし、「身体的欠損は自分たちの自我の単なる一面〔視覚など〕に頼りきっている状態を否定するためのメタファーである」等と論じるあたりはやや平凡なきらいもあるが、かつてないほどに障害者が巷にあふれた1920年代の英

国社会において、大戦で心身の傷を負った者をどのように捉え、どのように描いているかという点は、ロレンスの他のテキスト解釈にも示唆的であると同時に、ウルフなど他の作家のテキストにも開いていくことができるかもしれない。

中・短編および詩を分析した論文は他に、「プロシア士官」にヘーゲルの「主と奴の弁証法」での主体形成を重ねあわせ、この短編以降ヘーゲルモデルを捨てたロレンスと、実存主義以降ヘーゲルモデルから他者概念を構築していった現代の思想とを対比させる Neil Roberts, “Lawrence and Otherness: Master and Slave in ‘The Prussian Officer’”, フロイトやラカンの精神分析を援用して、「島を愛した男」の島を、作者の人生の各段階における内的葛藤のメタファであるとする Jill Franks, “‘To make a world of his won’: Psychoanalysis and *Weltanschauung* in ‘The Man Who Loved Islands’”, ルーとフェニックスに「探索する全知の語り」という手法が使われているとし、その意義を分析する Weldon Thornton, “Exploratory Omniscience in *St. Mawr*”, 量子物理学や東洋思想を用いながら「最後詩集」の再評価を図る Courtney Carter, “Beyond the ‘Trembling Instability of the Balance’: The ‘Quick’ and the ‘Quantum’ in Lawrence’s *Last Poems*”がある。

長編を中心に扱ったものは、コテリアンスキーが翻訳したロシアの思想家シェストフの思想が *Kangaroo* に色濃く反映されていることを詳細に分析し、ロレンスの民主主義観やファシズム観を明らかにしようとする See-Young Park, “Political Totalitarianism and D. H. Lawrence’s *Kangaroo*: The State-Religion and the Diggers”, ルネ・ジラルルの暴力論から *The Plumed Serpent* を読み解く Laurie E. McCollum, “Sacrifice and Execution: The Founding Rituals of the Quetzalcoatl Cult in *The Plumed Serpent*”, そして Kyoko Kay Kondo, “Frontiers of Desire in *Women in Love* And *Studies in Classic American Literature*” が取られている。

近藤氏はこの論文の中で、アメリカ文学に接したことや第一次大戦を経験したことでロレンスが抱くにいたった歴史的ヴィジョンが『恋する女たち』の執筆にどのような影響を与えたのかを分析している。歴史-エッセイ-小説のせめぎ合いにより『恋する女たち』が形成されていったことが論じられており、この小説の結末に関する一つの示唆に富む解釈が紹介されている。評者は、ここに『ヨーロッパ史のうねり』を投入することで歴史-エッセイ-小説のさらに複雑で立体

的な位相が見えてくるのではないかという印象を持った。執筆時期やルネサンス以降のヨーロッパに対する歴史認識の共通性はもちろん、例えば Gerald はその名前のみならず付与されている属性——北方性、破壊性、身体的特徴——まで「ヨーロッパ史のうねり」で描かれている Germans を連想させるなど、この二つのテキストにかなりの相関があるのは間違いない。

思想的な側面からは、エトルリアやニューメキシコ論を分析しながら、偽学究的に陥らない異文化表象のあり方、そしてロレンスの異文化体験について考察した Jung Min Woo, “Aesthetics of ‘Ghost’”, またロレンスとオカルティズムの関係を探った Masashi Asai, “Cult of Spontaneity: Lawrence and the Occult” が挙げられる。浅井氏の論文では、“spontaneity” という語をキーワードに、ロレンスがウスペンスキーやグルジェフといった理知的なオカルティズムを批判しながらも、しかし同時に強い影響も受けながら独自の思想を形成していった過程が明らかにされていく。ブラヴァツキーを筆頭とする神智学協会などの動き、東洋思想のインパクト、オカルティズムの文学への影響といった、19世紀末から20世紀初頭にかけての神秘主義の広がりもコンパクトにまとめられており、その点でも興味深い。ただ、パーキンやメラズなど小説中の登場人物を作者の代弁者として論が進められている点には若干の留保が必要かもしれない。例えばパーキンの表明する “cosmic consciousness” や “knowledge in the blood” は、当時の前衛芸術家たちの思想と共通点があり、ロレンスはパーキンを揶揄的に描写しているとの指摘もある (Ginette Katz-Roy, “The Dialogue with the Avant-Garde in *Women in Love*”). ところでこの論文では第一次大戦中から二〇年代初頭に執筆された教育論や心理学論がしばしば引用されているが、ロレンスがオカルティズムに惹かれていくきっかけに、第一次大戦での彼自身の苦悩や当時のスピリチュアルブームが関係しているのかどうか、という点に関しても、浅井氏の見解を伺ってみたい。

最後になったが、論集の巻頭を飾る “Lawrence, the Academy, and the ‘Other’” で Michael Bell 氏は、長・短編、戯曲などに言及しながらロレンスにとっての「他者」概念を包括的に論じている。これまでのロレンスの受容史において、フェミニズムはこの作家をけなすことに使用され、またポストコロニアリズムはロレンスを素通りした感があるが、ロレンスにおいてジェンダーの問題と、関係性における他者の問題とは不可分に結びついていると論じられる。ロレンスの描く生に

おける目的とは、他者との様々な関係を通しての自己実現に他ならないのだが、その際の「他者」とは、ポストコロ以降の、主体の欲望が投影されたネガティブな他者ではなく、むしろ自己の外にあり生の中心を表象する他者であり、完全には理解しえないもの、それゆえ完全には所有できない他者である。この埋めようのない他者とのギャップをいわば受け入れることができるか（『虹』のトムとリディア）、あるいは認識論上の所有に拘泥してしまうか（『恋する女たち』で描かれる現代の悲劇）——この問題は、他の人物、文化、人種、生の形に直面した時のロレンスの中心的テーマである、とされる。

ベル氏は『恋する女たち』、『義理の娘』、『博労の娘』を取り上げ、例えば『恋する女たち』のミノのエピソードを、パーキン＝ロレンスの男性優越思想であると（ケイト・ミレットのように）表面的に読むのではなく、「責任」をキーワードとして小説として読むことを提唱する。それにより、人間関係における他者の問題が、性愛と権力の問題を通して描かれていることが明らかになり、この点こそが現代の批評が素通りしている盲点である、と結論づけられる。特権的な高みからテキストをイデオロギーでもって断罪／擁護するアカデミズムの風潮とは意図的に距離を保った、ロレンスのテキストにたいする深い洞察と理解、そして愛を感じる好エッセイである。

評者はある国際学会で次のような場面に遭遇したことがある。その日の発表も終わった晩の集まりで詩の朗読会があり、そこで多くの研究者が、我々の良く知る人たちも含め、次々と自作の詩を披露していったのである。彼らにとって詩を書くことは何か特別な次元における崇高な営みではなく、日記を書くようなごく当たり前の行為のようだ。日常の中に文学があり、彼らはその楽しみ方を知っている。この学会終了後、久々に足を運んだアルバート・ホールでマーラーを聴いていて今さらながらに思い至ったことは、芸術作品にどのような立場からアプローチするにせよ、まず基本にあるべきは（反動に墮す危険性に自覚的でありつつ自責の念を込めて）、文学や芸術に対する愛、すなわち作品に笑い、涙し、作品を通して世の中の不条理に憤り、また自らの生き方を省みることではないか。そして「人間の魂には、パンなどよりも、本当の美が必要なのである」というロレンスが晩年に記した言葉を自分のものとするではないか。それらの欠如した、極端に言えば芸術を飯のタネとしか扱えないような分析をしては、ベル氏が

拒絶するアカデミズムの自閉空間に閉じこもった、自己満足という殻に覆われた研究者になってしまうのではないか。その意味では、この論集から国際学会の息吹の一端を感じ取り、芸術作品の持つインパクトに真摯に向き合うことの大切さを再確認することの意義は小さくあるまい。

(岩井 学)

Jim Phelps and Nigel Bell, eds., *D. H. Lawrence Around the World: South African Perspectives* (Echoing Green Press, 2007)

本書は過去70年間、南アフリカにおいてロレンスがどのように受容されてきたかを5部構成で明らかにしたものである。序論によれば、1999年に筆者が編集した *The Reception of D. H. Lawrence Around the World* (Kyushu UP) に南アフリカにおけるロレンス受容論文がなかったことが本書編集の動機の一つであったとのことである (xv)。当時 J. Phelps を知っておればよかったのにと今更ながら悔まれる。本書が出版された2007年、イギリスでは *The Reception of D. H. Lawrence in Europe* (Continuum) が刊行されたが (*Archiv* <ドイツの英文学会誌> [2008] 掲載の筆者の書評参照)、当然のことながらこの論文集にも南アフリカにおける受容論は含まれていない。ロレンス受容を世界的視野で見ると、本書を含む上記3論文集が便利な参考文献となろう。

これまで南アフリカ発のロレンス研究書には T. A. Smailes の詩論 (1970) があったが、それ以外の南アフリカのロレンス研究活動についてはあまりよく分らなかった。本書はその点をかなり補ってくれる貴重な論文集といえる。第1部は主に、南アフリカの7つの大学でこれまで行われてきたロレンス文学研究・教育の実状を論じた論文、第2部は南アフリカ出身の学者による既発表論文、第3部は南アフリカ出身の学者による書き下ろし論文をそれぞれ収めている。第4部はロレンス讃歌の創作詩、第5部は補遺となっている。

第1部では13人の学者によって大学におけるロレンス研究・教育のあり方が報告されている。その中の一つ Francois Hugo 論文や第5部収録の J. A. Berthoud と C. O. Gardner の共著論文 “Christina van Heyningen” によれば、南アフリカ

におけるロレンス研究や英文学研究全般の先駆的指導者は Christina van Heyningen であった。彼女はオランダ系イギリス人で南アフリカの3つの大学で教え、その影響力は絶大であった。南アフリカには“National Socialism” (314) や“Christian National Education” (315) といったイデオロギーが支配的となる傾向があったが、彼女はそのようなイデオロギーに左右されることなく、「どの人間もその人自身の宇宙の中心だ」(315) という信念をもってロレンス文学の教育や英文学教育を行った。その際、作品に対する学生の「反応」(313) を重視するという教育方法で学生の文学観賞力を高めるべく努力を惜しまなかった。彼女の薫陶を受けた門下生は南アフリカのみならず世界各地の教育機関で教師となって活躍しているという。

南アフリカにはもう一人有力なイギリス人学者 J. C. F. Littlewood がいた。Leavisiteであった彼はある時ロレンス評価の論文“Lawrence, Last of the English” (12-25) を発表したところ、van Heyningen がそれに対する批判論文を書き、Littlewood のようにロレンスの欠点を見ないで彼の作品を高く評価するような評価の仕方はバランスを欠いていると注文をつけた。こうして Littlewood vs. van Heyningen 論争が始まった。その論争経過が第1部に再現されていて (26-41) 大いに興味をそそられる。今読み直すと van Heyningen の方に分がありそうに見える。

Littlewood は大学当局の心証を害するような発言をしたため2年ほどしか在職できず、大学を追われたようであるが (322)、もう少し長く南アフリカの大学に留まっていたなら、彼に続く Leavisite が多く生まれたかもしれない。しかし Littlewood が去ったあとも南アフリカのあちこちの大学で多くの Leavisite が教えていたから、F. R. Leavis の影響力はイギリス同様南アフリカにおいても非常に大きいものであった。

南アフリカには van Heyningen と Littlewood のほかに異色の学者 Guy Butler がいて孤軍奮闘していた。Christopher Thurman 論文 (第3部所収) によれば、Butler は伝統的な英文学キャンオンに則った教育にこだわらず、南アフリカの視点に立った教育を行うべきだと考え、文学教育シラバスに南アフリカ文学を積極的に導入した。「1950年代、リーヴィス主義が支配的だった」(269) 南アフリカの大学で、Butler の主張は非常に勇気のいるものだったろうと想像される。彼は

“South African identity”(270-71) を追及していた教師かつ作家でもあったから、彼の母国南アフリカへの思いが人一倍強かったのであろう。

のちにイギリスのケント大学教授となった Mark Kinkead-Weekes が南アフリカ出身であることは第1部収録の氏の論文 “South African Reminiscences” を読む前から知っていたが、長らくヘブライ大学教授であった H. M. Daleski も南アフリカ出身だったとは “First Impressions of Lawrence” を読むまでは知らなかった。それによると、氏が後にロレンス研究成果を *The Forked Flame* に結実させる端緒は実は University of Witwaterstrand の学生時代に書いたロレンスに関する修士論文にあったとのことである。 *Sons and Lovers* についての修士論文の一部が *The Forked Flame* の *Sons and Lovers* 論とあまり変わっていないことが回想されているところが非常に面白い(44-45)。氏はヘブライ大学に職を得た後、ケンブリッジ大学でロレンスに関する博士論文を完成させるのだが、その土台が既に南アフリカでのMA論文にあったのである。

第2部には9編の論文が収められている。なかでも南アフリカならではの特色ある論文2編を取り上げたい。一つは Mark Kinkead-Weekes 論文、もう一つは Christopher Heywood 論文である。前者はロレンスの小説 *The Rainbow, Women in Love, St. Mawr* に描かれた「人間と大地のつながりの感覚」(131) を、ロレンスの影響を受けた南アフリカの作家 Bessie Head の小説 *When Rainclouds Gather* (1969) や *A Question of Power* (1973) などに描かれた生命観と比較し両者の共通性を探る斬新な好論考である。

Kinkead-Weekes 論文は今回初めて読んだが、Heywood の “Bushman Folklore” 論文は以前 *DHLR* で読んだことがある。しかし今回「アフリカの観点」のもとで再読すると、ロレンスとアフリカの強い結びつきを再認識させられる。ロレンスは1920年代初めに、南アフリカ出身の画家 Jan Juta から *Specimens of Bushman Folklore* を借りて読んだことがある。同書に、ロレンスの詩集 *Birds, Beasts and Flowers* に収められた数編の詩の創作上のヒントになったとおぼしき箇所がいくつかあると Heywood は例証している。例えば *Specimens of Bushman Folklore* の “Prayer to the Young Moon” はロレンスの “Invocation to the Moon” を、“A Certain Snake” はロレンスの “Snake” などを思い出させるという(160-62)。Heywood 論文はロレンスとアフリカとの結びつきの深さを考えさせる

優れた論考といえよう。

その他注目すべき論文として二つ挙げよう。一つはロレンスの詩 “The Best of School” を「教育」の本質たる「全存在の覚醒と浄化」(109) を歌ったものとして評価できるとし、それとは反対の子供の教育を歌った W. Wordsworth や H. Vaughan の詩と関連させて論じる Trevor Whittock 論文である。もう一つはロレンスの school poems に描かれた生徒と教師の関係を南アフリカの教育と重ね合わせて論じた J. Phelps 論文である。Phelps は、南アフリカの教育が「明確なヴィジョン」(124) をもちうるなら、ロレンスの school poems にみられるような生徒と教師の間の「創造的学習」(124)こそが求められるのだと南アフリカの教育のあるべき姿を論じている。このような教育論は南アフリカに限らず、日本にも当てはまる示唆に富んだ教育論といえよう。

第3部には5編の論文が収められている。中でも興味深いのは Dawid de Villiers, Peter Merrington, C. Thurman の各論文である。de Villiers 論文は Oswald Spengler の西洋没落論とロレンスの西洋衰退論との間に見られる類似性を比較するとともに、Spengler にはないロレンスの独自性をも明らかにしている。西洋は袋小路に入り活力を失ったとロレンスはいうが、彼は同時に「思想の冒険家」として未知の世界へと邁進する力を持ち、新しい世界を創造する生命の炎を信じている。このような未来への確信が Spengler にはない、また、ロレンスが愛読した T. Hardy の宿命論にも同様に生命の炎への確信が欠けていると力強く論じる (209-10) de Villiers 論文は大いに読ませる。

Merrington はロレンスと Jan Juta 兄妹とのつながりを論じつつ、ヨーロッパ人が当時 Cape を地中海世界になぞらえ、“Mediterranean Cape”(249) として捉え、ヨーロッパ中心的な南アフリカ観が一般的であったと指摘するところは、サイドのオリエンタリズム論を思わせる。サイドによれば西洋人はオリエントを自分たちに都合のいいように捉えていたが、南アフリカの場合もそれに似ていて、西洋人は地中海的イメージで南アフリカを捉えようとしていたのである。西洋中心的な見方は東洋のみならず南アフリカにおいても顕著だったのだ。

そのような西洋中心的世界観に反旗を翻したのが Guy Butler であると Thurman 論文は教えてくれる。そのような Butler の一面については先に少し触れたが、Thurman 論文のもう一つの優れた点は、Butler は無自覚のうちにロレ

ンスと類似の考えを持っていたと指摘するところである。Butler はヨーロッパ世界とは異質の南アフリカの文化・文学を明瞭に意識していたが、同じような文化的差異観はロレンスの *The Plumed Serpent* にもあって、もし Butler がその小説を読んでいたら、そこに描かれたメキシコという非ヨーロッパ的世界の「浅黒い人種」(283) の文化に対するロレンスの深い理解に共感しえたであろうと Thurman は指摘する。同論文は南アフリカの文化を視野に入れたユニークな文化的差異論といえる。

第4部は“Owed to Lawrence” (Norman Morrissey) と “Green Mambas” (J. Phelps) というロレンス讃歌が収められている。いずれもロレンスへの思い入れ十分の創作詩である。

第5部には南アフリカの大学で書かれたロレンスについての MA 論文や博士論文、雑誌掲載論文などが紹介されている。18編の MA 論文に比べ、博士論文はわずか5編と意外に少ない。多くの研究者が編者の一人 J. Phelps のようにイギリスの大学で博士号を取得しているのかも知れない。

本書は各論文の長短が目につきはするものの南アフリカにおけるロレンス受容が概観できる好著といえよう。

(飯田 武郎)

Christa Jansohn and Dieter Mehl, eds., *The Reception of D. H. Lawrence in Europe* (Continuum, 2007)

本書は、題名が示すとおり、ロレンスの生前から2006年まで、ヨーロッパでロレンスがどのように受容されてきたかを、各国の主導的なロレンス学者が解説した論文を集めたもので、1999年に飯田氏が編纂・出版された *The Reception of D. H. Lawrence Around the World* のヨーロッパ版といえよう。扱われている国はドイツ語圏諸国、イタリア、フランス、スペイン、ポルトガル、ギリシア、ロシア、チェコ、ブルガリア、ポーランド、スウェーデン、ノルウェー、デンマークと、ヨーロッパの主要な国を網羅している。

以下、国別の特徴を概観してみよう。ドイツではロレンスは早くから主要な出

版社に注目され、1922年には *The Rainbow* の翻訳が出ており、その後も、第2次大戦勃発までには、主要な長編小説はもちろん、短編、エッセイ、手紙にいたるまでかなりのものが翻訳された。しかしその後、まずい翻訳や売り上げの伸び悩み、あるいはナチスの台頭とともに知識人の国外流出などがあったために、ロレンスへの関心は低下し、本格的な受容は第2次大戦後のこととなった。ロレンス「復活」のきっかけは1960年の英国におけるチャタレー裁判である。以後何人かの有力な批評家がロレンス研究を主導してきたが、とりわけ60年代以降ロレンスは20世紀前半の代表的英国人作家として認められ、大学の英文学科での「定番」となり、多くの論文や批評書が書かれてきた。ともにドイツ人である編者が書いた「ドイツ語圏におけるロレンス受容」の章（年代別に2章に分かれている）は本書で最も長いもので、かなりの数の研究者の特徴を詳しく追っているが、日本に紹介されている人はほとんどいない。章のエピローグでは、ロレンス個人ともこれほどつながりがあり、また研究もかなり盛んなドイツに、「ロレンス協会」も定期行物も定例会もないことをやや自嘲的に述べている。

イタリアはロレンスがヨーロッパで最も愛した国といってよく、滞在が長いだけでなく、ジョヴァンニ・ヴェルガに関心を抱いて翻訳したり、ジョゼッペ・オリオリが *Lady Chatterley's Lover* を出版したりするなど、いろいろな意味でつながりの深い国である。Stefania Michelucci はイタリアでのロレンスの受容を、個々の批評家のロレンス論を紹介しながら概観しているが、彼らの論も日本に紹介されることは少ない。Carlo Linati らの批評家が比較的早くから興味を示してロレンスと手紙のやり取りをし、“The Fox” や “The Ladybird” を翻訳（1929年）して以来、ロレンスへの関心はほぼ一定しているようだ。ただ Nick Ceramella は、翻訳の質が十分高くないこと、および批評家が翻訳の果たす役割にほとんど注目してこなかった点を強く批判している。

フランスの章は、毎年パリでロレンス学会を開いているフランスのロレンス研究の「ドン」、Ginette Katz-Roy が執筆している。フランスでも注目は比較的早く、詩や短編の一部がロレンスの生前に翻訳され、1930年代末までには主要な作品は翻訳された。フランスの特徴は著名な作家や思想家がロレンスの作品を論じていることだろう。Gabriel Marcel は1929年に *Chatterley* と *Collected Poems* の書評を書き、ロレンスの死に際しては新聞に死亡記事を書いている（しかしロ

レンスの方は彼をあまり評価していなかった)。ロレンスの死後、アンドレ・マルローが *Chatterley* 論を書き、「新たな性の神話の創造」を評価する一方、「ロレンスの倫理は西洋世界におけるエロス化の増大の反映に過ぎない」と批判する。他にもアンドレ・モロア、アルベール・チボーデ、モーリアック、ジャン・ヴァールらが彼の作品を論じ、フーコーにもロレンスへの言及が散見されるが、とりわけロレンスを高く評価し、また影響を受けたのはドゥルーズである。生を「流れ」と見ること、資本主義、プラトニズム、フロイト主義、キリスト教などの批判においてロレンスを賛美するドゥルーズを著者は「血縁精神」と呼んでいる。しかし全般的には、ロレンスへの関心はその言語や文体によりもむしろその思想に偏っていて、またそれがためにロレンスをファシスト視する言説も見られた。またボーヴォワールの『第二の性』の影響のためか、彼の反フェミニスト的言説が批判されることもあった。フランスの受容史の中で傑出しているのはエミル・デラヴネである。ロンドン時代にロレンスに関心を持ったデラヴネはジェシー・チェンバースと文通し、一度は会いに行っているが、そのような熱意が彼を当時有数のロレンス学者に押し上げ、その後のフランスにおけるロレンス研究の基を築くことになった。もう一点特筆すべきは、フランスは *Chatterley* の映画化に熱心で、これまでの5作品のうち実に3つ（1955年 Marc Allégret 監督、1981年 Just Jaeckin 監督、2006年 Pascal Ferran 監督）がこの国で作られている。

スペインはロレンスの翻訳としては最も早い1920年にカタロニア語で詩の翻訳を出しているが、それ以後は1979年のカタロニア語、カステリア語での *Chatterley* の翻訳まで無関心な時代が続いた。スペイン語圏の受容としてはむしろ南米のほうが早かった。

ポルトガルもよく似た状況で、最も早い翻訳は1938年、ポルトガル語圏ブラジルでの *Chatterley* で、これがフランス語版を通してポルトガルで翻訳されるのは1970年である。ロレンスが大学で教えられ、文学批評の対象となるのはこの70年代以降のことである。

ギリシアでもロレンスの受容は決して活発とは言えず、それも「愛と性の作家」という定型的な受けとめが主流であった。それなのに、あるいはそれゆえ（?）、1954年に最初の版が出た *Chatterley* の翻訳は、2005年の最新版までなんと18種類出ているのである! これは翻訳大国日本をもはるかに上回る数である。

これに対して、東欧はロレンス受容が早く、また比較的活発であった。ロシアでは早くも1925年に *The Rainbow* と *Aaron's Rod*、1927年には *The Boy in the Bush, Sons and Lovers* の翻訳が出され、また1926年には最初の批評が発表され、その後も4種の *Chatterley* の翻訳が出ている。周辺のラトビアやエストニアでも同時期にいくつかの作品が翻訳・出版されている。チェコ、ポーランド、ブルガリアでもかなり早くからロレンスに注目し、受容を始めた。しかしこうした「隆盛」の裏でロレンスは、東欧諸国に共通することだが、共産党政権が力を増すにつれて反政権・親政権の両者から「政治的」に利用された。ロシアでは、ロレンスはソビエト政権の欠陥を指摘するのに使われる一方、政権側は1935年に、反ドイツ・プロパガンダの一環として“The Prussian Officer”を翻訳して党の機関紙に発表している。またソ連崩壊以後も、ソ連時代に抑圧されてきた文学における性表現に風穴を開けるために、芸術家ロレンスではなく、「性の解放者」ロレンスが利用された。（上記4種の *Chatterley* 翻訳のうち、実に3種が1989年、1991年、2000年に出ている。チェコでも1994年と2001年に、ブルガリアでも1990年に新訳が出ている。）

スウェーデンでも受容は早く、1925年に *Sons and Lovers* の翻訳が出、「イングランドの主要なプロレタリア詩人」という名声が確立する。1937年には劇 *The Daughter-in-Law* が翻訳・上演されてかなりの成功を収めるが、これはどの国でもロレンスの小説や詩、旅行記に比べて劇の評価が低いことを考えると特筆すべきことであろう。しかしスウェーデンに比べるとノルウェーとデンマークではロレンスへの注目度は低かった。30年代にはノルウェーで *Sons and Lovers* の、デンマークで *Women in Love* と *Aaron's Rod* の翻訳が出るが、どちらの国でもそれほど反響を呼ばなかった。関心が復活するのは1950年（デンマーク）、1952年（ノルウェー）の *Chatterley* の翻訳から、とりわけチャタレー裁判以後である。しかし北欧諸国では英語の原文が読める読者が多いため、翻訳の数と読者の関心とは必ずしも正比例の関係にはないという。

以上、各国の受容史を概観したが、ヨーロッパにおけるロレンス受容の特徴を我が日本のそれと重ね合わせると、いくつか面白い点が見えてくる。その特徴のひとつは、とくに一般読者の間で、*Chatterley* の作者＝「性の解放者」ロレンスというステレオタイプが長く定着し、また一方ではそれがゆえに読まれてもきた

という点である（1960年代にロレンスが「復活」する大きなきっかけとなったのはチャタレー裁判であった）。もうひとつは、とりわけ東欧諸国で、ロレンスの読みが政治の変化に大きな影響を受けてきたことである。第3に、多くのヨーロッパ諸国において、本書の編者たちが自国ドイツのロレンス研究についていみじくも認めているように、アカデミックなレベルでのロレンス受容は、一般読者の関心よりも英国とアメリカの研究動向にほぼ左右されてきたという点である。もうひとつ、各論者に共通するのは、自国のロレンス研究の過去と現在にかなり厳しい目を向けていることである。以上4点のうち、第2点を除けば、我が日本のロレンス受容の様子によく似ていることに気づく。地理的・言語的・文化的・宗教的に、日本よりもはるかに英国に近いヨーロッパにおいても、ことロレンス（あるいは外国作家一般か？）受容になると日本のそれと大きく異なるという発見は軽い驚きだ。しかしその驚きを通して思われるのは、それぞれ独自の言語的・文化的背景をもつ世界中の受容主体が、英米の研究動向は尊重しつつ、それ以外の国の研究者にももっと注目しながら、これまで以上に独自の読みを展開していくことが強く促されていること、そしてそれこそがロレンスの読みに一層の深まりを与え、また彼から触発されるものを大きくするだろうということである。

（浅井 雅志）

Richard Begam & Michael Valdez Moses, eds., *Modernism and Colonialism: British and Irish Literature, 1899-1939*
 (Duke Univ. Press, 2007)

本書は決して読みやすいものではないが、従来の modernism 研究と colonialism 研究が合わさったときに生ずる思いがけない視点を多く提供する意味できわめて「問題的」な書物といえる。多様性を示す一つの指標は多くの論文でこのテーマの基本的な著作で本邦の研究者にもなじみのサイドの『オリエンタリズム』、ジェイムスンの『モダニズムと帝国主義』、イーグルトン・ジェイムスン・サイドの『ナショナリズム・コロニアリズム・文学』などへの言及はあるが、各論末尾記載の参考文献の多様さには目を見張るものがある。

従来の「モダニズム」研究の多くはその審美的な面の貢献を中心にモダニズム

の文学史の新機軸を強調するものが普通であった。しかし「コロニアリズム」という単語と結合するや否やモダニズムは隠れていた政治的意味合いを露呈する。そればかりか「コロニアリズム」自体の近・現代社会における偏在性も明らかになる。

第1部第1章の「植民地主義と世紀末のポピュラー文学」は、世紀末にかけての『宝島』や『ソロモン王の秘宝』などが新しく増えた読書大衆の購買力を刺激するセンセーショナルリズムにのっとり海外植民地への関心を目指して少年向けの冒険物語を成人向けに再編してゆく出版資本の動きがうまく描かれている。

第2部は主にアイルランド系以外のモダニストの巨匠が中心で、T. S. エリオット以外はコンラッド、ヴァージニア・ウルフ、D. H. ロレンス、E. M. フォスター、イヴリン・ウォーと小説家が並ぶ。ここでは「反オリエンタリズム——コンラッドとモダニスト美学の帝国主義的起源」が印象的である。コンラッドの『闇の奥』の取り上げる舞台が「非有の都」ロンドンではなく帝国主義支配のアフリカという「非文明的、周辺の、非西欧的な地域」であり、そこでは西欧的認識の科学的・合理的・言語的範疇の真理、西欧的啓蒙主義が実は非西欧の人民・領土を「探検」・調査・支配するイチジクの葉の役割を果たしている矛盾がよりあらわになる。しかしこれらの論証にはマーロウやクルツよりもロード・ジムの話がより適切とされる。パトナ号の乗員を見捨てて逃げた責任を社会的に告発される西欧世界の息のかかった地域を避けて、知らない人の間に住もうとする。しかし皮肉なことにしばらくすればそこにも電信・電話が通じて彼の恥の素性がばれる結果になる。これは資本主義の不均等発展の谷間に東の間の幸せを求めようとする人の皮肉とも取れるが、そのような場の設定は文明の「周辺」における衝突と雑種性の中でもっとも痛切に意識される。

次の「ヴァージニア・ウルフの植民地とモダニスト小説の青春」は彼女のもっとも「明白に植民地小説」である『船出』を取り上げる。舞台はやはり文明の周辺地域、南米の海岸線の僻村である。そこで彼女もまた首都的超近代性と植民地的周辺の低開発地域の対比、植民地的近代性の不均等発展と同じ時期の典型的小説における反開発のプロットを展開する(72)。さらにその語りの視点から言えば「帝国主義は教養小説とそのヒューマニスティックな理念を不均等発展の領分に持ち込んで、伝記的時間と「国家史的時間」の間のゲーテ的紐帯を破壊する」(76)。

このように不均等発展は世界地理だけでなく個人の意識においてもいびつな発育を引き起こす。審美的文化と商業資本の間の不統一は教養小説のような部分にも再検討を迫るのである。モダニティはアドルノの言葉を借りれば絶えざる移行状態で、そのもっとも文学的形象は果てしない青春という(87)。青春とは変化と未完成と活力に満ちているからである。

〈戦争・「原始主義」・「西欧」の未来——ロレンスとウインダム・ルイスの省察〉では帝国主義・植民地主義の遺産の中でこの二人の同じ反応と異なった対応を論じる。「両者は民族主義・帝国主義・唯物論を批判し、民主主義の恩恵に疑問を呈し、天性の貴族性を愛し、西欧文明の変容を説く」(93)。しかしロレンスは文化再生のヴィジョンを探して、ほかの文化に表れた直感的・精霊崇拜的人生観と考えたものに向かう。それに対しルイスはいまだ進化し続ける西欧の思想伝統とみたものの知的遺産を擁護した。彼は第一次大戦後の直観主義への傾向を解体的先祖返りと見た。ただ、ロレンスが西欧文明の欠点を誇張しニュー・メキシコに見る実存的代替物を過大評価したのに対し、ルイスは西欧文明の価値を誇張しその方便性の克服にロレンスのような全体論的形而上学を以てする人々には公然と批判的であった。両者の西欧の危機意識とその克服の処方箋の問題はほかのモダニストの場合とも共通するテーマである。

〈切り株をロマンス化する——フォースターの『インドへの道』のモダニズムと植民地主義〉。この作品の印象主義・自然物崇拜・天啓主義はモダニスト的表象として意味深いという(137)。それが単純なりアリズム以上の意味を付加されて曖昧さならぬ多義性への傾向を秘めた作品に仕上がっている。もうひとつこの作品を一筋縄で行かないものにする要素にフォースターの自己批判的視点の問題がある。「文化的自己批評はモダニズム自体以上にモダニズムに対するポストモダンの代替物に関係付けられる実践例」(146)である。この眼はしばしばベースと結びつき対象ばかりか自己をも客体化し、ものの印象は単なる印象をこえ「幻想に染まった知覚」となる。切り株のように「対象は土台で切断される」(140)。すべてのヴィジョンが「部分的で地域的」になる「暫定性」は、「解体」をせまられたモダニズムの社会的・時代的必然の反映とする。

第7章の〈「モダニズムと野蛮さの縫れ」——イヴリン・ウォーの『悪ふざけ』〉はフォースターの自己批判的パーレスクの立場をもう一步進めたものに思え

る。「戯画化」がウォーの人物の典型として、「彼のような作家が自分に想像できないものを書けなかった——つまり寛大で深刻で政治的にも刺激的な小説を書けなかった——からという理由で批判するのはこちらが潔癖すぎる」(165)。「悪ふざけ」の舞台が想像上の島アザニアであるのは帝国主義の中心にいる人物がほかの世界にいかにも無知で不感症かを証明する道具立てである。「帝国主義は……モダニズムの政治的無意識な人物を作り出す。社会的全体性の中の部分は手の届かないままであり、パズルの欠けた部分は簡単には補充できない」(175)。またしても世界の不均等発展の意味で「モダニズムはグローバルなモダニズムのひどく不均等であるがそれでも単一の過程の文化として理解するのが一番である」(178)。

第3部の「アイルランドとスコットランド」ではジョイスとマクティアミッドの英語帝国への反撃として、独自の言語の創出を解放の糧にしようとする努力が述べられる。ジョイス論は集中ももっとも力作といえるが指数も尽きたので一言だけ引用しておこう。T. S. エリオットと比較しているところであるが、どちらも現代の都市の「荒地」のテーマを扱うが、エリオットの「非有の都」ロンドンはあるゆる近代都市にまたがるのに対し、ジョイスにとって「麻痺・腐敗・不毛・荒廃・生きながらの死はモダニティの一般化した状態というより植民地化され服従させられたアイルランドという特定の状態」(200)である。一般にジョイスのモダニズムは国際性の面から捉えるほうが多いが、ここではもっと地理的・時代的な厳しい制限を中心にすえることでポストコロニアリズムの中のモダニズムの政治的性格を浮き彫りにしようとする。同じ第3部の<イエイツ・シュペングラー・帝国以後の「一つの幻想」>はアイルランド国立図書館所蔵のイエイツ蔵書の「西欧の没落」のイエイツの書き込みを基にして没落に直面した帝国を前に文明を救う処方箋を探ろうとした両書の類似と相違を探る。また「エリザベス・ボウエンの悩めるモダニズム」は崩壊に直面した「大きな屋敷」のもてなしの慣習になじむ住人が、その家を訪れたり出て行ったりする人々の動きの中に、密集した迷路的な大都市の住人と同じく「第三世界の不安・怒り・むき出しの反抗の感情への敏感性」を語らせることで紛れもないモダニストの刻印を読み取る。

カイバードは英文学の中で植民化されたアイルランドを位置づける試みという本書のタイトルどおりこのテーマの豊かさを示す。「イデオロギーの厄介な問題を引き起こさない批評が魅力的なのは、どの偉大なテキストにも主流の観念に対し

それを中立化する同等のそして対立する観念があるという場合に特にそうである」(272)。末尾の「モダニスト・ブリーコラージ、ポストコロニアル的雑種性」は西欧モダニスト詩人を「レンズを逆転させて」(301)ウォールコット、オコト、オキゲボ、ソインカ(292)などの受容・摂取としてポストコロニアリズムのダイナミズムのある方向性を示唆しようとする。

本書が最初に述べた一人の著者による場合のような首尾一貫性が見えにくい代わりに、時には対立したような観念の多様性が本書の読みの豊穡な経験を保証してくれる。

(風呂本 武敏)

Hilary Hillier, *Talking Lawrence: Patterns of Eastwood Dialect in the Work of D.H.Lawrence* [Nottingham Lawrence Studies] (Critical, Cultural and Communications Press, 2008)

本書は2008年にノッティンガム大学 D. H. ロレンス研究所に創設された機関誌 *Nottingham Lawrence Studies* の事業のひとつとして出版された。著者のヒラリー・ヒリアー女史は社会言語学を専門とする、ノッティンガム大学 D. H. ロレンス研究所の研究者である。イーストウッドの出身であり、父親と祖父は炭鉱夫であった。本書で著者は、イーストウッドの方言の中で育ち、自らもその方言を使用してきた経歴を持つ社会言語学者として、D. H. ロレンスの初期の6作品の中で使われているイーストウッド地域の方言の特徴を、語法と音声の両方から詳細に分析し分類している。さらに現在イーストウッド地域で使われている方言を、語法と音声から同様に分析し、ロレンスの作品にみられる方言の特徴が現在使われている方言の中にどの程度認められるかを検証している。

社会言語学の見地に立つと、話者が発する音声や話者が使用している語法パターンは、話者の職業・収入・教育レベルといった社会的地位と密接な相関関係を持っていると著者は述べている。ロレンスも炭鉱村に暮らす人々を描写する際に、登場人物が発する地域特有の言語音声を書き表し、又地域特有の語法パターンを使うことによって、それぞれの人物像を浮き彫りにしている。ロレンスの作品に使われているイーストウッド地域の方言の特徴を、語法と音声の両方から分

析しパターン別に分類体系化し明示することは、イーストウッド地域の方言に不慣れな一般読者が、これらの人物像を把握するのに極めて役立つことである。本書が目指す目的のひとつはそこにある。ロレンスの方言の使用に関しては、従来主にイーストウッド地域で使われている特殊な語彙に注目が向けられてきたが、本書では方言に使われている語法の特徴的パターンと発音(訛り)の特徴的パターンが分析され分類体系化されている。そこが本書の画期的な点であり、イーストウッド地域の方言の特徴を本書の読者は論理的かつ体系的に理解することが可能である。

本書で分析されているロレンスの作品は、'Odour of Chrysanthemums'(1911), *Sons and Lovers*(1913), *A Collier's Friday Night*(1934), *The Widowing of Mrs Holroyd*(1914), *The Merry-go-Round*(1941), *The Daughter-in-Law*(1965)である。本書では、これらの作品に認められるイーストウッド地域の方言が持つ語法上の特徴を、副詞、接続詞、定冠詞、否定、複数形、前置詞、代名詞、動詞の8項目に大別し、さらに各項目ごとに細かく分類している。全体としては28項目の特徴的なパターンが示され、上記の6作品から具体例が挙げられている。28項目には例えば次のような項目がある。①接続詞 that の代わりに as が使われる ②定冠詞が省略される ③助動詞に naが付き否定を表す ④ not の代わりに non が否定に使われる ⑤前置詞 of の代わりに on が使われる ⑥代名詞 those の代わりに them が使われる ⑦関係代名詞 who, which, that の代わりに as か what が使われる ⑧ she の代わりに her, 'er, er が使われる ⑨動詞あるいは助動詞の have の代わりに han が使われる ⑩主語が複数名詞の時に、主語が単数の場合の動詞現在形が使われる ⑪不規則動詞の過去形として、標準的英語の過去形と異なる形が使われる 等がある。

発音に関しては、大別すると子音と母音に項目が分けられている。さらに子音は [h] に関して4項目の特徴的パターンが示され、接尾語 '-ing' の特徴的パターンが2項目、そして定冠詞が発音されないパターンが紹介されている。[h] に関する特徴としては、次の4項目が挙げられている。イーストウッド地域の方言では h が発音されない場合が多く、①ロレンスは発音されない h をアポストロフィを使って表記している場合がある ② h をスペルから削除して表記している場合がある (He→E) ③通常の表記どおりに表記している場合もある ④音の強勢

がある箇所では不必要な h を加えて表記している場合がある (am → ham). 又、母音に関しては 6 項目の特徴パターンが示されている。例えば① [au] が [a:] と発音される ② [ʌ] が [u] と発音される ③ [i:] が [ei] と発音される等が示されている。

又、話されている方言の音声を文字化するのは非常に困難であり、ロレンスがイーストウッド地域の訛りの特徴を表記するのに工夫をしていたことが解説されている。例えば次のような箇所に工夫がみられる。①発音されない箇所にアポストロフィを使う ② [ða:] と発音される thou を tha と表記する ③ to, into, you の音の強勢が置かれない部分は [ə] と発音されるために、you は ter とか yer と表記され、to は ter と表記されている場合がある ④ [ʌ] が [u] と発音される場合の表記を sump'dy (somebody), munny (money), cumpany (company) と表記している場合がある 等、ロレンスが表記上の工夫をしていることが示されている。

現在イーストウッド地域で使われている方言の分析をするにあたって、著者は、著者が卒業したデボンシャイア・ドライブ小学校とロレンスが卒業したグリーズリー・ボウヴェイル小学校において録音された子供たちの会話を主な分析資料として使っている。録音は、子供たちが 3 人一組のグループになりゲームをしている時に収録されたものである。著者は、そこで使われている方言の特徴を語法と音声の両方から分析し、分類体系化している。その結果、ロレンスの 6 作品に認められるイーストウッド地域の方言の特徴の大多数が、現在使われているイーストウッド地域の方言の中にも見出されたことが述べられている。又、ロレンスの作品には認められるが著者が集めた現在のデータに認められなかった特徴も、そのいくつかは著者が子供の頃や青年期に使われていた方言であることが記されている。

著者によれば、イーストウッド地域の方言に関するこの分析・体系化はまだ途中であり完成していないということである。しかし本書で解説されている体系化された特徴は、ロレンス作品に使われているこの地方の方言を読者が理解する際に極めて参考になるものである。今後の更なる分析・体系化が期待される。

(田形 みどり)

藤原弘一（藤原弘一先生論文集刊行会編）
『D. H. ロレンス—実証的研究—』（大阪教育図書，2007）

キリスト教信仰の根幹に関わることでありながら、長年の信徒といえども実際にはよく理解できていないのが復活であろう。復活とは、肉身を失った霊的な存在として蘇ることでは決してない。しかしまた、ラザロのごとき死人の生き返りでもない。ラザロの奇跡は可能性を信じさせてはくれる。しかし、再び朽ち果てる肉身をもって生まれ変わるのが復活ではない。とはいえ、では何ぞや、と常々問いかけていたわけではなく、そもそもそのような問いさえ忘れて過ごしていた当方にとって、本書の最初の頁を開いた瞬間にわが身を襲った戦慄は忘れ難い。復活とは、あるいはこのようなことか。ここには確かに藤原弘一先生が甦っておられる。生前の先生に幾度かお目にかかりはしたが、言葉を交わした記憶はほとんどない。探究心旺盛な方に対しては別であったと思われるが、事務連絡の一つ二つの言葉しか持たなかった当方にはとりわけ寡黙な方であった。しかし、そうであったがゆえに、特に親しく接しさせていただいたわけでもない当方の眼前で藤原先生が甦られたのは、戦慄を覚えずにはいられない出来事であった。

さて、本書には本来、書評は無用である。著者が既に故人となっておられるから言うのではない。宮崎芳三・榎本太・中川忠・水越久哉編『日本における英国小説研究書誌』（風間書房、1980-87）からの「書評」も本書に併せて収録されているからである。当該『書誌』には、第6章「誤訳の系譜—*Sons and Lovers*からの一例—」を除く6編の論文すべての題名が掲載されており、第1章「*Sons and Lovers*における作者 D. H. Lawrence の二重性について」以外の5編の論文にはかなり長い評言が付されている。当方の記憶が正しければ、宮崎芳三先生の『書誌』は、題名を記載したすべての論文を解説してはおられない。何らかの価値を認めた論文に対してしかコメントされていない。したがって、そのような『書誌』において6編すべてに評言が付されているのは、そのこと自体が藤原先生のご研究の意義深さを証するものである。このように、これ以上はないという書評を含む本書であるから、当方が一編一編の論文について何らかのコメントを書き加えるのは、屋上屋を架すことになるのであればまだしも、せっかく架けた屋根を引き

降ろす行為にしかなりかねないゆえ、極力差し控えようと思う。各章、すなわち各論文の意義や価値については、本書257-63頁の「『日本における英国小説研究書誌』より」をお読みいただくのがいちばんである。

第1章については2点だけ触れておきたい。発表年は昭和52(1977)年である。当時において既に著者が、ロレンスが父親から受けた影響に注目してそれを重視しておられるのは、予見を持たず作品を緻密に読解された所産であろう。作品背景だけの調査研究をされたのでは決してない。むしろ、作品自体を緻密に読み解くための必須でかつ最善の方法として著者の背景研究が始められたのである。本章はそのことを示唆している。類型をM'、P' といった記号で表し、数値化して論証する手法からは澁刺とした若ささえ伝わってくる。著者は大正2(1913)年のお生れであるから、このとき64歳にならんとしておられたはずである。

第2章「英国 Midland 地方に D. H. Lawrence ゆかりの地を訪ねて」を知らずに「ゆかりの地」をいくつか訪ねたことは、もはや悔やんでも悔やみきれない。これから訪れる方には必携の書である。現地を訪れずに本章を読むには、関連作品に加えて Eastwood その他の関連地図およびマーカーを傍らに用意する必要がある。著者が歩かれた行程を地図上に一つ一つマークしながら本章を読み進めるとよいであろう。

文学作品の研究とは何ぞやといった疑問や迷いがあるならば、他のいかなる文学研究法よりも、第3章「*Sons and Lovers* の経済的背景について」に学ぶべきであろう。何よりも、研究とはどのようなものであるかを教えてくれている。そして、他の研究に対しては試金石となり、当方のわずかな研究のどこにも金はなく、ただの石ころに過ぎないことも分らせてくれている。

第4章収録の「Nottingham High School と D. H. Lawrence」に付された『日本における英国小説研究書誌』の評言は書誌の範囲を逸脱するほどの長さで、本論における徹底的な調査を讃嘆しておられる。なぜロレンスは High School 時代の学校生活について寡黙なのかは、作品と直に向き合ってきた者にしか設定できないテーマであろう。

第5章「Pupil-Teacher System と D. H. Lawrence」において驚くのは、制度の概要よりはその変遷を調査しており、変遷の中でその制度とロレンスとの関わりを研究しておられることである。外国の文物については、通常、その概要を把握

するのが精一杯であり、時代的変遷にまではなかなか調査が及ばない。しかし、変遷の時代に書かれた作品であれば、変遷との関わりで捉える必要があることを本章は教えてくれている。

第6章「誤訳の系譜—*Sons and Lovers* からの一例—」において著者は、「題に『系譜』ということばを用いたのは、5種類の訳文が時間の流れに沿って代々現われているという意味であって、影響の流れの意味ではない」と断っておられるが、おそらくこれは先人に対する気遣いから述べられた言葉であろう。本論は誤訳がそのまま引き継がれていくという「系譜」を問題視しており、自力で読み解きなさいと示唆しているのである。

第7章の「*The Lost Girl*におけるAlvinaのOrdinarinessとExtraordinariness」では、英国中流階級の女性が作品の時代におかれていた一般的な状況を、本章においても人口統計データ等を引きながら多方面から浮かび上がらせており、以ってどのような点で主人公Alvinaがordinaryであり、かつextraordinaryとなるかを実証しておられる。本章よりも第5章収録の論文のほうが1年遅く発表されているものの、著者の研究がここで終わっているのは実に残念でならない。少しでも惜しむ気持ちが生じたのであれば、本書に収録された論文の調査研究方法に学んでそれを引き継ぐべきであろう。とはいえ、当方自身に対して言えば、本書はきっぱり「お前には研究などできない」と教えてくれている。

最後にあと1点だけどうしても触れたいのは、息が長い文が散見されることである。最初の例を示すならば、第1章の第2段落、1-2頁にまたがる12行である。これだけ長い一文を書こうとすると、たいていは途中で主述関係があいまいになり、読み手に対して不要の謎解きを求める悪文となるものであるが、藤原先生の文章はこれが一文であったとは気づかせないほど整理されている。このような文を書くには、相当な根気と粘り強さが必要であり、本書にまとめられた業績はまさにその根気と粘り強さによって達成されたものである。

本書全体の価値を知る場合にも、第4章の論文に対する宮崎芳三先生の論評の冒頭部（本書259頁）をお読みいただくのがよいであろう。本来であれば学会こそが本書を出版すべきであったとも言える。それほどの研究書を、編纂の労をとられ、資金を集められ、校正等を含む細々とした作業も厭われずご出版なされたのは、藤原先生論文集刊行会（発起人代表 山口義・山本節子）に集われた大阪府

立豊中高校の教え子の方々であった。方々が、当方のごときぐうたらでなかったのは、藤原先生にとってと言うよりは日本のロレンス学界にとって真に幸いなことであった。深謝。

(諸戸 樹一)

鈴木俊次『キーワードで読むロレンス——「関係性」の視点から』（鷹書房弓プレス、2007）

本書は「キーコンセプト」や「イメージ」を基に複数のテキストの「関係性」と、作品の中の男と女、人間と自然など二項対立的な関係を通してロレンスの思想・信条やメッセージを「読み解く」論集である。著者の20代から40代にかけての研究成果、学術誌や紀要などに発表した論文の集大成である。全3部、第一部「ロレンスとキーイメージ」、第二部「ロレンスとハーディ」、第三部「ロレンスとテキスト」で構成されている。

第一部第一章「二重のリズム」では、『虹』と『恋する女たち』の両作品を作者の言葉を信じて「有機的関連性」があるという立場から論ずる。著者は、ロレンスの光と闇の「二元論」における両極の対立から調和・均衡関係に至る過程を通して、両作品の底に流れる「創造と破壊の二重のリズム」を神話的枠組みに着目して考察する。『虹』の三世代、旧約聖書のアダムとイヴの楽園喪失からノアの「洪水」を経てアーシュラの「約束」の虹への「三層の円環的螺旋的な下降のリズム」は、アポカリプティックな『恋する女たち』の「破壊的リズム」からアーシュラとパーキンによる旧約と別次元の「内面化された」楽園の復活の「創造的リズム」に転じる、という両作品の「統一体」説。

第二章「グロテスク」では、ロレンスの作品に現れる「破壊的」で「暗い」側面を持つ「暗い英雄」のアンビギュアスで、アンビヴァレントな存在に着目する。『チャトレイ夫人の恋人』（以下『チャトレイ夫人』）のメラーズの原型と言われる『白孔雀』のアナブルを「暗い英雄」たちの祖型とし、『迷える女』のチチオ、『てんとう虫』のダイオニス伯、短編「盲目の男」のモーリス、『虹』のア

ナが夫の陶醉する教会ゴシック建築に見つける「ガーゴイル」、『恋する女たち』の彫刻家ルールケとグドルーンの彫刻などを例示する。そして、ロレンスの「暗い英雄」像は『黙示録』のグロテスクな怪物との関連で「文明の『終末』と、来るべき『救済』を予兆する存在」と見ることができる、と言う。

第三章「美術」は、ロレンスの美術論が作者の「小説芸術」の本質といかに関わっているか、どのように自分の「内的ヴィジョン」を小説という「キャンヴァス」に言葉で描いたかを解き明かそうとする論考。「トーマス・ハーディ研究」(以下「ハーディ研究」)の美術論と『イタリアの薄明』のルネサンス論を基に、ロレンスの遠心的な「男性衝動」(北欧の文明)と求心的「女性衝動」(南欧の文明)という背反する二大原理によって、中世の「大聖堂」からルネサンス前・後期、印象派までの文明史と美術史の流れを辿る。最後に「英国文明史の本質」を書いたと言われる『虹』の「大聖堂」とアーシュラの見た「虹」をロレンスの「内的ヴィジョン」の「絵画的」表現であると、結論づける。

第四章では「森」がロレンス文学の「中心的メタファー」の一つであるだけでなく、「魂の表象」でもあるという視点から、『白孔雀』と『チャタレイ夫人』の「森」の意味を考察する。『白孔雀』の森ネザミアは、湖と一体となったコスモスを構成し、象徴的には「母」、「万物を生み出し『根源』としての自然」であり、母なる森からの離脱という「遠心的」構造を持つ。『チャタレイ夫人』の森は、ロレンスの『黙示録』として読めるアポカリプティックな構造の中で、主人公たちが逃げ込む「避難所」または「箱舟」で、同時に「肉体的経験」を通して「再生」する「通過儀礼的体験」の場となる。森への回帰という「求心的」な構造を持つ。また、前者の深層に「楽園追放の神話」が込められている一方、後者の森には「救済」し再生させる場「箱舟=子宮」としての森という作家のヴィジョンを発見する。

第五章「海」で、『最後の詩集』の「死の舟」はロレンスの「海」のイメージの「集約的表現」として、初期の詩から小説や中・短編などの意味合いの変遷を辿る。初期の詩では「北の海」が暗くて冷たい、死を暗示するのに対して、「死の舟」の海は「生死の両面を備えたアンビヴァレントな海」であり、「死の舟」は救済を暗示する「箱舟」(または子宮)、終わりの海は始まりの海、死から生への連続性と再生を暗示する海であると、読み解く。最後に「海」がロレンスの詩的ヴィジ

ンに不可欠なトポスで、その意味合いは詩人の人生の軌跡に呼応する、と言う。

第二部「ロレンスとハーディ」において、著者は両作家の「関係性」、「作品のテーマや構造上の関わり」を第六章「パストラル・エデン」、第七章「ジュード」、第八章「ダーウィニズム」、第九章「不倫（アダルトリイ）」とテーマ別に文学上の伝統との関連の中で論考する。

第六章でパストラルの基本概念、田舎と都会、自然と人工、無垢と洗練という二項対立的な緊張関係と、「田舎の自然」の価値観を肯定し、「近代化」を暗に批判する批判精神が両作家の作品に共通してある。彼らはパストラル・エデンの喪失、アダムとイヴ（と誘惑者の蛇＝サタン）の「楽園喪失」の神話を象徴的に描くが、ハーディの場合は「自然」から「文明」への歴史的過程を描く「楽園喪失」の文学であるのに対して、ロレンスの小説はその過程を逆行、「文明」から「自然」への「楽園探求」「楽園復活」の文学となっていると概観する。その図式によって、ハーディの作品「緑の木陰の下で」「はるか狂乱の群れを離れて」「森林の人々」、そして「ダーヴァーヴィル家のテス」(以下「テス」)「日陰者ジュード」(以下「ジュード」)を読み解く。次にハーディの「パストラル」を踏襲すると言うロレンスの「白孔雀」、「虹」、「恋する女たち」そして「楽園復活」の「チャタレイ夫人」と辿っていく。

第七章「ジュード」はハーディの小説「ジュード」とロレンスの作品との「関係性」を論ずるものではない。あくまで副題の通り、「ハーディ研究」の中のロレンスの「ジュード」解釈に沿って「息子と恋人」と「虹」との関連性を論究する。その結果、精神と肉体の二項対立、男性的原理と女性的原理の二元論などロレンス思想による分析になり、ロレンスの前記二作品を結ぶ「接点」を解明する鍵として「ジュード」論の重要性を指摘する。

第八章では、「ダーウィニズム」の視点からハーディとロレンスへの影響または関わりについての論考。ハーディの「帰郷」のエグドン・ヒースにはロマン派とダーウィニズムの影響による「アンビヴァレント」な自然がある。「決定論な」自然や「顕微鏡の発達から生まれた」微生物への関心などにダーウィニズムの影を見る。ロレンスは、「虹」でアーシュラが顕微鏡下の微生物にも‘to be itself’の意志を確認する場面に見られる相違と「ハーディ研究」に通底する基本理論に（ハーバート）スペンサーやダーウィンの影を読み取る。しかし「白孔雀」のネザ

ミアの自然は別として、著者も言及するが、『虹』や『恋する女たち』に影響する思想はダーウィニズムでなくてスペンサーなどの「社会ダーウィニズム」（社会進化論）である。「同質」から「異質」への進化や「進化」と「退化」の理論はスペンサーの思想を発展させたものである。

第九章で「不倫」の問題をロレンス、ハーディ、トルストイの作品などに広げて論じ、ロレンスの『チャタレイ夫人』の中に最終的な回答を見出す。結婚（家庭）が「日常世界」であるのに対して不倫の愛は「非日常的世界」（別世界）であり、ロレンスは19世紀的な不倫の悲劇を拒否して、『チャタレイ夫人』という現代の「不倫文学」において、森という神話的・超時間的な非日常的空間の中で「新生」（再生）への道を拓く、と論ずる。

第三部「ロレンスとテキスト」では『息子と恋人』のオリジナル原稿に近いケンブリッジ版と出版当時の編集者ガーネットの削除の入った従来のテキストとを綿密に比較検討し、「新しい作品理解」の可能性を探る。「刈り込み」と「検閲」による削除の箇所から、ケンブリッジ版におけるポールと母親との関係を扱う前奏として長兄ウィリアムの挿話やスペンサーの社会進化論と関わる箇所の重要性和、当時の「新しい女性」に対する社会状況や性道徳の影響などを指摘。

「本文校訂」では、『狐』の18年版と21年版を書誌学的アプローチによって比較し、登場人物の性格描写やテーマが「接ぎ木」されたと言われる結末へ至る過程を詳しく検証する。短編から中編への大幅な改訂を「主要人物での心理的葛藤のドラマ性を増し、多義的な解釈を許容する」作品に生まれ変わったと、肯定的に評価する。（* 著書名・人物名・地名などの固有名詞は著者鈴木氏の表記通りに記す。）

本著は、『英文学研究』、『中部英文学』などの学術雑誌や『英語青年』に掲載され高い評価を受けた論文を含む、独自の「読み」で統一した論文集である。テーマごとに複数のテキストの「関係性」を考察する個々の論文には著者の鋭い洞察力と確かな基本的な「読み」があるが、通読するとアダムとイヴの「楽園喪失」神話など同じ解釈が繰り返され、図式化・類型化し過ぎるきらいもある。しかし、著者のロレンスへの敬愛と思想書「トマス・ハーディ研究」や『虹』『恋する女たち』など難解な作品を読み解く熱意は、文学研究の不可欠の条件であることを改めて教えてくれる。

（川辺 武芳）

倉田雅美『世界の作家 ロレンス——人と文学』
(勉誠出版, 2007)

本書は、「世界の作家」シリーズの1冊として、まず第一に、一般読者に向けて書かれたものである。著者は「おわりに」のなかで次のように書いている。「本書を著すにあたり、可能な限り批評家としてではなく、つまり一般読者に批評家としての見解を押し付けたり、専門的知識を与えるのではなく、人間ロレンスに対する一現代人としての視線を第一に考慮した。(中略)ロレンスを鏡として読者自身の姿を見詰め直し、現代社会に生きることを意味を再考する契機となってくれば幸いである。」

ここに本書を公刊する狙いが語られている。なかでも「専門的知識を与えるのではなく」という言葉が印象的である。なぜならば、内外をとわず、現在、ロレンスについての「専門的知識を与える」専門書が多いからである。

しかし、今更言うまでもないことではあるが、一般読者向けにロレンスについて書くことはきわめて大事である。そしてまた難しい。ロレンスという名前を初めて聞くかもしれない読者に、その魅力を伝える責務を負うからである。われわれ外国人にとっていきなり作品を読んでもわからない場合が多い。すぐれた入門書によって作家、作品の魅力を知り、実際にその作品を読み、作家に親しみ、さらに専門的に研究することになるからである。その意味で、平易な文章で書かれた、一般読者向けの本書の刊行を歓迎したい。

ここで言及しても失礼にならず、的はずれにもならないと思うが、一般読者と専門研究家の関係の一例として最近出版された新井英永氏の『D・H・ロレンスと批評理論——後期小説の再評価』に触れたい。新井氏の著書は、典型的専門書である。氏は現代思想との関連から、これまでだれも書かなかったロレンスの新しい面を切り開こうとしている。私が個人的に関心を持ったのは、「群衆理論」を論じた第四章であるが、そのことはさておき、新井氏はどのようにしてロレンスに開眼したのであろうか。「あとがき」で新井氏はロレンスを研究の対象に選んだ過程を書いている。「ロレンスに決めたのは、トマス・ハーディをめぐる影響の不安

もさることながら、小林秀雄が大きい。1980年代前半は、いわゆるニュー・アカデミズムの時代である。あきれられる向きもあろうが、私はその時代に逆行するかのよう遅れて小林秀雄を読んでいた。小林秀雄の従弟である西村孝次が編んだ『20世紀英米文学案内 ロレンス』に収録されていた「好色文学」を見つけたことが、ロレンスを選んだ直接のきっかけだったように思う。その後、集中的にロレンスの小説を読んだ。」

きわめて専門的な著書を今回公刊された新井氏も最初から専門家ではなかったということがわかる。『案内』を読み、小林秀雄の「『チャタリー夫人』は、一種異様な好色文学である」と書くエッセイによってロレンスに導かれたのである。さらに新井氏の「はじめに」を読むと「しかし、『性』と結びつけられ過ぎてきたロレンス像への違和感や、ロレンスの欲望を自分なりに見極めたいという漠然とした意識が根底にあり」とある。「あとがき」と「はじめに」を結び合わせて考えてみると、最初は「好色文学」としてのロレンスに関心を持ったが、次第にその見方が不十分であると不満になったということで、その成果が今回の著書に結実したということである。このように新井氏に出発点を与え、ひとつのゴールに導いた点で『案内』が果たした役割は大きい。

倉田氏の著書も一般読者のためのひとつの「案内」役を果たすことを期待されている。本書は「はじめに」、「評伝」、「作品案内」、「年譜」、「主要参考文献」、「写真・図版出典一覧」、「おわりに」から成っている。本書を一読して、私は、倉田氏が共編訳者のひとりである、ポール・ポブラウスキー原著の『D. H. ロレンス事典』を連想した（倉田氏は、主に「第2部 作品」を担当している）。ポブラウスキーを連想したのは氏の今回の著書は「事典」的性格が強いからである。「事典」の特徴は網羅的で、偏りがなく、叙述が客観的であることであるが、倉田氏の著書も全体から見るとその特徴を持っている。

「はじめに」で倉田氏はロレンスを「求道者」ととらえる。「その生涯でロレンスは旅を続け、文学作品を創作し続けることで人間及び人間社会が抱えるさまざまな問題と向き合い、その解答を得ようとした。ロレンス独自の人間観や社会観、宗教観や宇宙観はこうした解答を得ようとして苦闘した産物であった。このようなロレンスの姿にある種の求道者の影を見ることができただろう。「『真に生きる』ことを求めてやまない求道者である」、さらに「こうしたロレンスを筆者

なりの現代的視点で語ろうとする試みが本書の主たる狙いである」とあるので「真に生きる」こととは何かを問い、「求道者」ロレンスの今日的意味を追求するののかと思った。この面を語ることでロレンスがもつ魅力のひとつを一般読者に伝えるののかと思った。しかし、全体として見る時、「筆者なりの現代的視点」が具体的にどう表現されているのか、かならずしも評者には明確でなかった。著者は、禁欲的に「事典」的性格からはずれないようにしている。

「評伝」はロレンスの生涯を作品に言及しながら述べている。(一)「ノッティンガムの時代」(二)「ロンドンの時代」(三)「イングランド脱出」(四)「第一次大戦と流浪時代」(五)「世界へ」(六)「ヨーロッパの時代と晩年」に分けてバランスを取りながら述べている。ロレンスの生涯は何度読んでも引き込まれる。試みにポプラウスキーの「伝記」の叙述とどう違うだろうか比べてみると、倉田氏は叙述の合間にかなり引用を挿入している。これらは叙述に生彩を加え、印象的である。たとえば、有名な「ヘネフにて」の一部や、フリーダの『私ではなく、風が……』のなかの「女にとっての最大の喜びと満足は、前進し、闘う創造的な男と暮らすことだと思います」などがある。気になったのは「ロレンスの死後、一九三二年二月に無削除版がロンドン(セッカー)と九月にニューヨーク(クノッフ)で出版される」(80頁)とあるが、「無削除版」ではなくて「削除版」であろう。

「作品案内」は「事典」的である。まず長編小説では12編のうち「白孔雀」、「息子と恋人」、「虹」、「恋する女たち」、「アーロンの杖」、「翼ある蛇」、「チャタレイ夫人の恋人」の7編が取り上げられ、執筆時期と、梗概が述べられている。梗概はバランスがとれたものである。しかし梗概だけでは一般読者に作品のテーマが伝わるのか不安である。「おわりに」で著者は「ロレンスという作家を理解することの難解さを実感した」と書いているが一般読者にも当然難解である。「筆者なりの現代的視点」に基づく解説がほしいところである。「求道者」ロレンス、あるいは「真に生きる」ことと結びつけてみると、長編小説はどう読めるのだろうか。気になったのは「彼(メラース)は中産階級出身で」(107頁)あるとあるが、「出身」としては「労働者階級」というべきではないだろうか。

「作品案内」で「中・短編小説」には、かなりスペースがさがかれている。「序曲」、「当世風の恋人」、「レスフォードの兎」、「汚点」、「古いアダム」、「新しいエバと

古いアダム」、「干草小屋の恋」、「一度だけ—」、「プロシヤ士官」、「牧師の娘たち」、「次善の人」、「菊の香」、「イングランドよ、僕のイングランドよ」、「盲目の男」、「狐」、「大尉の人形」、「てんと虫」、「プリンセス」、「処女とジプシー」、「太陽」、「微笑」、「ジミー—と思いつめた女」、「馬で去った女」、「鳥を愛した男」、「死んだ男」、「青いモカシ」の26編が執筆年代順に取り上げられてある。ふつうロレンスの作品について書けば長編小説中心になりがちだが、この点では「事典」的なメリットがある。その梗概はしっかりしていてバランスがとれている。しかし、梗概からだけでは作品の狙いがかならずしも分からない。日本の一般読者には、解釈、あるいは鑑賞のヒントを含む解説がほしいところである。

「作品案内」では、次に「詩」、「紀行文」、「劇」、「書簡」、さらに「アポカリプス」、「古典アメリカ文学研究」などを含む「その他の作品」がくる。とくに「詩」についていえば詩集名と収録された作品名、執筆年だけでは「作品案内」としては何か物足りない。「評伝」で触れているから、それで充分だということだろうか。

日本の一般読者にロレンスの魅力を伝えるためにはどう書けばよいのか、小林秀雄流に己と重ねあわせながらロレンスの魅力を語るのがよいのか、「事典」的に資料・情報を与えることを主眼とした方がよいのか、「批評家としての見解を押し付けたり」するのを避ける倉田氏は後者の立場である。その点では本書は網羅的でバランスがとれていて「事典」のよさを持っている。だが他方、著者の「筆者なりの現代的視点」をもっと明確にした方が、さらにロレンスの魅力を伝えることになるのではないだろうか。

(倉持 三郎)

新井英永『D・H・ロレンスと批評理論——後期小説の再評価』 (国書刊行会、2008)

批評理論や現代思想がロレンス研究にもたらした利益のひとつは、作品を作家の思想圏内にとどまって吟味、理解することの自己閉鎖の息苦しさからテキストを解放し、外部の風にあてることで、新たな理解、文脈づくりの可能性を探る方

法を示したことにあると言えるのではないか。本書は小説の有機的統一を作品の評価基準とみなす傾向の強い英米批評界において駄作と評されることの多かった後期作品をさまざまな思想や歴史的文脈のなかに置き、それらの議論との「共鳴」「対話」「対立」をとおして立ち現われる新たな作家像に光をあてる。

著者自ら問うてもいるように、批評理論や歴史・社会学的言説に補助線をもとめつつ作品を読み解く論考はすでに複数存在し、思想家たちの名前がひと通り出揃った現在、この分野もすでに飽和に達しつつある。しかし「D・H・ロレンスと批評理論」と明快に名づけられた本書は、それが意識的にそなえる構造ゆえに、既存のロレンス像に対する抵抗となっているばかりか、理論を導入した先行のロレンス研究に対するオルタナティブともなりえている。

本書が再考を試みるのは、「自発的欲望を称揚する有機体論者」として過剰なまでに性に結びつけられてきたロレンス像である。イタリア、オーストラリア、アメリカ、メキシコへの作家の移動をたどるようにして、『恋する女たち』から『アーロンの杖』『カンガルー』『セント・モア』『羽毛の蛇』『チャタレー夫人の恋人』へと時間軸に沿って読みすすめられる。このうち『アーロンの杖』『カンガルー』『セント・モア』については複数の章が割かれ、批評理論や歴史的言説を参照しながら複層的に考察される。作品解釈の道しるべとなるのは、ジラール、ドゥルーズ＝ガタリ、ラカン、ジジェク、フーコー、トロッターらによる言説であり、いずれもロレンス研究における固定観念を疑い、テキストを多様性へと開くもうひとつの読みの可能性のために召喚されている。理論や言説を引き入れる手つきからは、ロレンス作品との類似や影響関係を強調することよりも、差異をあぶりだし、ロレンスが同時代の言説をいかにずらしたかを示すことに主眼を置いていることがわかる。そのことから、執筆の原動力のようにして、ドゥルーズ＝ガタリの「逃走線」という概念が本書の底流に響いているのを感じることができる。

第1章では、ルネ・ジラールによる欲望理論の観点から、『恋する女たち』の人間関係について考察が行なわれる。登場人物たちの欲望は、これまで異性愛／同性愛という二分法的前提のもと理解されてきた。その結果、アーシュラとパーキンの関係、グドルーンとジェラルドの関係を対立的にとらえ、前者をより「完全」とみなす意見、あるいはパーキンとジェラルドの友情に抑圧された同性愛を

読みとる読解が自明のものとしてきた。しかし、それでは理解しきれない部分を解きほぐすために、欲望を三角形とみなし、「媒介」という第三者的視点を欲望理論に持ちこんだジラールを引用することで、異性愛／同性愛という単純な図式を超える「形而上的欲望」の視座を獲得した上で、作品の人間関係をより立体的で複雑なメカニズムとして読み解いていく。

第2, 3章では、『アローンの杖』が形式、内容のいずれにおいても、断片化、矛盾、分裂を体現していることがまず指摘される。これらの性質は、有機的統一性を小説の評価基準とみなす者にとっては、色濃く漂う全体主義的の空気とあわせて、同作品に対する過小評価の原因となる。しかし、著者はこれまで短所と考えられることの多かったテキストの反美学的、反有機的身ぶりのなかにこそ、全体主義的思想を脱臼、相対化する可能性を見出している。さらに、ファシズムとの近似がしばしば指摘される同作品を、ドゥルーズ＝ガタリの概念、彼らのロレンス理解を踏まえつつ、帝國的記号体制からの脱出の物語と読みとく。ドゥルーズ＝ガタリによる「シニフィアンのパラノイア的な専制的記号体制」と「ポスト・シニフィアンの主体的あるいは情念的な権威的体制」という区別が導入され、アローンのウィスキー、女性、音楽の拒絶、政治的議論への嫌悪感は、「あらゆる意味や解釈の拒絶、すなわちシニフィアンの体制の拒絶」の証左とみなされる。アロンとリリーの関係については、前者が「専制的記号体制」からの脱出＝「脱領土化」の役割を与えられているのに対し、後者はアロンを体制につなぎとめる「再領土化」の役割を担うととらえられる。

第4, 5章では、同時代の社会学的言説との比較を通じて、『カンガルー』『セント・モア』におけるロレンスの群衆観を吟味している。まず、集団における「不適者」の排除を前提とする優生学者カール・ピアソンと、戦時下の集団形成を国家統一性を高めるうえで有効とみなしたウィルフレッド・トロッターによる群衆観の相違を明らかにしたうえで、彼らとの差異（たとえば「トロッターにあっては評価されるべき集団の均質性こそ、サマーズにとっては民主主義的として嫌悪の対象になっている」）に注目するかたちで、『カンガルー』の群衆表象が考察される。分析によると、『カンガルー』では現状打破への希望が群衆に託されているのに対し、『セント・モア』では群衆への期待はもはやなく、代わりにあるのは「人類・世界全体を飲み込むほど遍在化あるいはグローバル化」した「悪」であると

いう。

ここから、第6、7章の関心である「悪」の起源として『セント・モア』に書き込まれている「アジアの中心」をめぐる考察へと進んでいく。具体的にはタタール地方を指すとされ、しかしあくまで「リアリスティックな表象を超越した審級」として機能している「アジアの中心」について、黄禍思想、汎モンゴル主義、社会ダーウィン主義、優生学的言説から、ジャック・ラカン、スラヴォイ・ジジエク、ウォルター・ベン・マイケルズに至るさまざまな議論を参照しながら、多角的に論じている。

最終章は、これまでも幾度か議論が重ねられてきたミシェル・フーコーによる「羽毛の蛇」引用の再考に充てられている。フーコーによる作品理解の盲点——登場人物の置かれているポスト・コロニアル的状况に注目して作品を読みながら、その読解とフーコーのロレンス理解とのあいだに見えてくる差異や問題点をあぶりだしている。

「はじめに」のなかで、著者は本書の性格について「批評理論の参照が包括的でないことに加え、批評理論の選択に偶然性・恣意性がある」と自己分析している。「理論は自らの発話の立場に対する問題意識を促すものであり、その一般的かつ無差別な適用・実践などありえない」という意識こそがそう言わしめるのであり、それゆえ理論や言説を華麗に駆使して論じることにある種の後ろめたさを感じるのかもしれない。理論を簡便な道具とみなして利用するむきもあるなかで、こうした自己批判的な理論へのアプローチが本書の特徴になっている。

たしかに、ここに召喚されている批評家、思想家のイデオロギー、政治性はまちまちであり、それだけに本書自体の欲望がみえにくいといえる。しかし、著者の狙いはひとつの思想に依拠して新たな作家像をそれ自体固着化したものとしてうちたてることよりも、ロレンスが既存の言説を取りこみつつもいかにそれを巧妙にずらしたかを明らかにすることで、「逃走者」としての姿——それがどこに向かってであるかは別として——を記述することにあるようだ。特定の思想家を特権的に扱うことなく、様々な言説との「共鳴・連結可能性」を示す姿勢が選ばれているのは、そのような意識のあらわれと理解されるべきだろう。つまり、ドゥルーズ＝ガタリが本書の根底にあることは明らかであるにもかかわらず、彼らに特化しないと明言する決断において、その思想をむしろ実践し

ていると言えるのではないか。

ひとつだけ気になったのは、「セント・モア」を論じるなかで言われる「シニフィエを持たないままテキスト内で浮遊する過剰なシニフィアン」という表現である(第6章)。「過剰なシニフィアン」がロレンスの同時代言説からの逸脱を指していることは明らかであるとしても、第3章でドゥルーズ＝ガタリ概念を解説するなかで出てくる「シニフィアンのパラノイア的な専制的記号体制」と「ポスト・シニフィアンの主体的あるいは情念的な権威的体制」とのつながりで言われているのだろうか。であるとすれば、この指摘は「破壊的創造」を脱一優生学、脱一全体主義的に解釈するための契機となりうるが、それが本書の志す読みかえのいかなる戦略でありうるのかが不明瞭であるために、批評用語がそこだけ浮き上がっている印象をうけた。

ドゥルーズはクレール・パルネとともに、「英米文学の優位」性と彼らが呼ぶものについて、次のように書いている。「出発すること、脱走すること、それは線を描くことである。文学の至高の目的は、ローレンスによれば、『出発せよ、出発せよ、脱出せよ……水平線を横断するのだ、別の生に入っていくのだ……こうしてメルヴィルは太平洋の真ん中で自らを再び見出すことになる。彼は本当に水平線を通過したのだ。』(中略)逃走すること、それは行動を断念することではまったくない。逃走ほど行動的なものはない。(中略)逃走するとは、一本の線を、諸々の線を描くことであり、地図作成法そのものである。諸々の世界が発見されるのは、長い折れ曲がった逃走を通じてのみである。英米文学は絶えずそうした断絶を、そうした人物を呈示している」(『対話』61-62)。フランス人哲学者から英米文学に投げかけられたこの挑発もとれる発言に対して、英米文学研究者の側からの応答は十分に為されてきたとは言えない。本書は英語圏文学研究者がドゥルーズの発言をどのように受けとめ、応答することができるか、その真摯な実践としても読むことができる。

(三宅 美千代)

富山太佳夫，立石弘道，宇野邦一，巽孝之編著
『D. H. ロレンスとアメリカ／帝国』
(慶應義塾大学出版会，2008)

「はじめに」にあるように、本書には、2004年日本ロレンス協会での特別講演、シンポジウム、ワークショップを元にした、8人の研究者による論文が掲載されている。

第I章 総論 「これまでのロレンスとアメリカ／帝国—紀行文を中心として」

「これまでのロレンスとアメリカ／帝国」において立石氏は、ロレンスの旅の行程を追いながら、掲載された各論文が関係する時期や作品を紹介し、各論文へと丁寧に導入する。本書の「総論」として全体を網羅する観点にたち、各論文が扱っている問題点をまとめている。またその中でトレイシーとオーの旅行記論を比較しながら、旅行記をポスト・コロニアルな視点から読み直している。オーの論考はロレンスの旅行記を捉え直すには重要な視点を与えてくれるものであり、また論者の詳しい読みは簡にして要を得ている。

第II章 ロレンスとアメリカ／帝国

巽氏の「ジャズ・エイジの帝国—ロレンスの『古典アメリカ文学研究』を中心に」は、『古典アメリカ文学研究』の第1稿から最終稿へと至る変遷について述べ、1920年代の米国文化・文学的言説の中（ロスト・ジェネレーションの作家たちの活躍、メルヴィル・リヴァイバルの最盛期、白人優位主義の復活）で出版された『古典アメリカ文学研究』（1923年）は、「1920年代最も恐れられていた人種間のエロティックな融合を、とりわけ白人とインディアンのかかわりにおいて徹底的に考察し、新しい時代のアメリカ人像に思いをめぐらしたテキスト」であり、またこの時代の「米文学史準拠の成立」に大きな影響を与えたと評価している。さらに「チャタレイ卿夫人の恋人」をジャズ・エイジ文学として読むという試みがなされており、コニーが「記号表現そのもの」となっているという指摘や「クリフォードとコニーの二項対立」が崩れていくという指摘は非常に興味深い。本論は、アメリカ文学者によってロレンスがどのように読まれるのかという点において読者を惹きつける論であり、英文学畑の者にとっては有益な情報が満載である。

大田氏の論文「帝国の（再）編制とロレンス」では、第一次大戦後の帝国再編制の過程が大英帝国に限られたものではなく、英米関係さらにはヨーロッパ、アジアなどを含めた視点から考える際、ロレンスの後期小説群もそのような大きな関係性の中で検討する必要があるという指摘がなされている。『恋する女たち』で

描かれる採鉱用の「新しい機械」を介して結ばれるアメリカとの繋がり、麻薬への言及からアジアへの広がりが見られるとし、トロッターが扱っていない部分に論を進めていく。ラッセルの『中国の問題』について「旧来の帝国主義におさまりきらない、新たに編制される過程にある英国を提示しているが、そのトランスアトランティックな帝国の表象は、グローバルに移動する中国人労働者……の問題によって重層的に規定されている」とし、「カンガルー」で展開される社会主義的思想との比較がなされる。本論文では、社会的・歴史的状況が詳しく整理されており、またそれらが作品レベルで検証されるため、論点が極めて明確である。

宇野氏による「アポカリプスとアメリカ」は、ロレンスとドゥルーズ両者の米国の捉え方の共通項を探り、それをネグリとハートの『帝国』につなげることを主旨としている。米国を扱った『黙示録論』、『古典アメリカ文学研究』、『翼ある蛇』のテキストに表される「両義性」について分析し、それらに生命と反生命の葛藤があることを明らかにする。ドゥルーズは「断片的なるものの自発性」あるいは「群島としてある世界」として米国を肯定的に捉えているが、しかし「偉大な愛や慈悲の名における魂の融合」が米国に潜んでいることも見ているとする。これはロレンスの生命と反生命の両義性に通じるものであり、「文学的創造においても、ただ生命や性の解放といったことより、はるかに繊細な生の葛藤と抗争が問題になっていたこと」を重視すべきだとする。この両義性の抗争は『帝国』におけるモグラと蛇の比喩によって、現代に顕れた問題をロレンスが予見していたようだと結論づける。ロレンスの両義性について1つの突破口を開けてくれた重厚な論考である。

第三章 ポスト・コロニアルの「セント・モア」論

木下氏による「『セント・モア』の帝国と英米関係」では、まず登場人物たち（特にリコとルウ）の移動が確認される。リコが准男爵位を授かっているオーストラリア人の父を持ち、爵位を継承する点を「〈帝国のイギリス化〉」と本論は定義する。さらに、彼が米国人ルウと結婚することで経済力を得て、英国の「ジェントルマンに作り上げられていく」過程を明らかにする。セント・モアが暴れる事件によって彼の「〈帝国のイギリス化〉」が促される一方、この事件は、ルウが英国から離反していく契機にもなっていると捉え、プロットの上では英米関係が破綻しているとする。しかしウィットとルウのフレンチ・コネクションに注目すれば

ルイジアナ、フランス、ケルトという連続性が浮かび上がってくると述べる。ブラウンの論考から、「メキシコの古代神話はケルトを起源とする説」をロレンスが知っていたことに注目し、『セント・モア』がケルトのモチーフをもっており、これが英米のプロット上での破綻を補修するべく機能しているとする。このケルトとのつながりを19世紀末以降のアングロサクソニズムと対置してみると、『セント・モア』は「イギリスの全体性を、ケルトの差異性を維持したまま表象する」可能性があると論じている。示唆に富むものであり、興味深い。

霜鳥氏の「『セント・モア』の植民地幻想」においては、従来の伝記的解釈や心理的解釈では掬い取れなかったアジアへの言及がなされ、また「龍」^{ドラゴン}や作家キプリングがテキストの中に入り込み、文化的記号として機能することにより、当時の読者に「どのように再吸収され、そして結果的にどのような効果と幻想を生み出し得たか」が論じられている。マルクスからの引用、さらには『パンチ』などからの図例を引き、当時の読者に循環していた言説からその主張を強化する。また、植民地に対するロレンスの意識が「帝国領土内部」にいる場合は帝国主義的の視点をもつが、「帝国領土外」にいる場合にはそうでないという違いを、この時期のロレンスの書簡から紹介している。そして「アメリカ南西部の大自然に宿る地霊に陶醉するルウの姿は……テキストのプロット・レベルにおいては、文明によって枯渇したイギリスと対照的なアメリカの〈生〉への欲望を意味するだろう。だが、……深層の欲望が向かっているのは東方に位置するアジアである」と結論づける。構成が緻密であり、論証は手堅くかつ説得力に溢れるものである。

新井氏の「消え行く媒体としての「アジアの中心」——『セント・モア』とネイティヴィスト・モダニズム」は、ラカン、ジジェク概念を用いることで、「アジアの中心」という幻想が「消え行く媒体」として機能していること、さらに、ルウが〈生贄〉的に機能することを明らかにする。ルウの〈生贄〉的役割を〈ネイティヴィスト・モダニズム〉へとつなげることで、論者はマイケルズの論点を修正する。マイケルズはロレンスの「血」へのこだわりを「人種や国民性の境界を超越した原始主義」に帰しているが、「創造の高い発展段階への到達に意義が見出されていることは、まさにロレンスの不可逆的な歴史観」を表わすと指摘する。さらに「ルイスとセント・モアの存在意義が薄れる」が、ルウとフェニックスは小説世界に登場し続けることから、「イギリスの原始性をアメリカの原始性

により排除する」と解釈することが可能であり、それゆえに本作品は「『ネイティヴィズムを欠いたネイティヴィスト・モダニズム』のテキスト」であり、「インターナショナルな契機が物語の展開により閉じられているがゆえに、インターナショナルな契機を欠いたインターナショナル・モダニズム」のテキストであると結論づけている。論の進め方が精密で無駄がなく、ラカン／ジジェクからマイケルズへとつなぐ論の展開が刺激的である。

第IV章 帝国を表象する手法

「裏返し」の技法——小説の伝統も、帝国も」において富山氏は、紆余曲折を経ても円満な結婚で終わる、というオースティン的で伝統的な小説とロレンス作品を対比し、小説の構成、設定などをロレンス作品はことごとく「裏返し」していると指摘する。例えば、「田舎の領地への定着と結婚は作品の終わりを定位置とする」はずの伝統を破って、『チャタレイ卿夫人の恋人』は、田舎に暮らしてはいるものの、半身不随の夫と不毛な結婚をしている女性という設定を冒頭に置いていることなどである。そして、英国小説の伝統的な構成から意図的に逸脱し、「開かれた」終わりを特徴としているのもこの「裏返し」のためだとする。また、ロレンスの饒舌な語りの中には「微妙なズレを含んだ差異」があり、その「逸脱していくプロセス」に注目すべきだとしている。さらに、本論は「対比」関係にも注目し（例えば『セント・モア』のルーとリコの設定やルイスとフェニックス）、「裏返し」と「対比」とが連続するテキストを、読者が思考を修正して読めば、馬が暴れ裏返しになる場面は、ルーが隔絶された牧場に行く動機となっているが、これは植民地から帰り、英国の田舎で暮らすという「大英帝国の成功の神話の裏返し」と読めると結んでいる。

ロレンス協会でのシンポジウム等での成果が書籍としてまとめられることは少なくない。近年の成果としては、『D. H. ロレンス「狐」とテキスト』、『D. H. ロレンスと新理論』、『D. H. ロレンスとモダニズムの作家たち』などが、その例として挙げられる。これらは、協会の活動が活発で、かつ重要な論議がなされている揺るぎない証として捉えることができるだろう。

(川田 伸道)

ロレンス研究文献

(2007年9月～2008年8月)

(日本在住の研究者あるいは国内出版の英語文献)

- Hoshi, Kumiko. (論文) “*The Lost Girl* as a Parody of the New Woman Novels”,
『英米文学評論』第53号 (東京女子大学英米文学研究会), 2007年9月.
- Itaya, Youichiro. (論文) “*Aaron’s Rod* as a Serio-comical Hybrid”, 『テキスト
研究』第4号 (テキスト研究会), 2008年.
- Kitazaki, Kaien. (論文) “D. H. Lawrence’s *The Trespasser* Revisited”, 『相愛
大学研究論集』第24号 (相愛大学研究論集編集委員会), 2008年.
- Oh, Eunyoung. (論文) “Reading D. H. Lawrence’s ‘Leadership’ Novel *Kangaroo*
from a Postcolonial Perspective”, 『D. H. ロレンス研究』第18号 (日本ロレ
ンス協会), 2008年3月.
- Wicks, Izumi. (論文) “D. H. Lawrence and Education”, 『New Directions』
26 (名古屋工業大学共通教育・英語), 2008年3月.

(日本語文献)

- 浅井雅志. (論文) 「他者表象の不可能性を越えて—— D. H. ロレンスのインディ
アン表象」, 『大会 proceedings』第80号 (日本英文学会), 2008年5月.
- 新井英永. (共著) 『D. H. ロレンスとアメリカ／帝国』(慶應義塾大学出版会),
2008年3月.
- 新井英永. (単著) 『D・H・ロレンスと批評理論——後期小説の再評価』(国書刊
行会), 2008年5月.
- 飯田武郎. (論文) 「Mary Webbの小説における肉体と自然の力——同時代人 D. H.
Lawrence と比較して」, 『大会 proceedings』第80号 (日本英文学会), 2008
年5月.
- 石原浩澄. (共訳) 『D. H. ロレンス書簡集. 4 (1913)』(松柏社), 2007年9月.
- 石原浩澄. (共訳) 『D. H. ロレンス書簡集. 5 (1914)』(松柏社), 2008年3月.

- 井出あかね, (論文)「ロレンス文学における踊り——芸術と宗教の統合」,『金城大学大学院文学研究科論集』第14号(金城大学大学院文学研究科), 2008年3月.
- 井上径子, (共訳)『D. H. ロレンス書簡集. 4 (1913)』(松柏社), 2007年9月.
- 井上径子, (共訳)『D. H. ロレンス書簡集. 5 (1914)』(松柏社), 2008年3月.
- 今泉晴子, (共訳)『D. H. ロレンス書簡集. 4 (1913)』(松柏社), 2007年9月.
- 今泉晴子, (共訳)『D. H. ロレンス書簡集. 5 (1914)』(松柏社), 2008年3月.
- 岩井学, (共訳)『D. H. ロレンス書簡集. 4 (1913)』(松柏社), 2007年9月.
- 岩井学, (共訳)『D. H. ロレンス書簡集. 5 (1914)』(松柏社), 2008年3月.
- 有為楠泉, (共訳)『D. H. ロレンス書簡集. 4 (1913)』(松柏社), 2007年9月.
- 有為楠泉, (共訳)『D. H. ロレンス書簡集. 5 (1914)』(松柏社), 2008年3月.
- 宇佐美康子, (書評)「吉村治郎『ロレンスの文学と思想——太陽とともに』」,『D. H. ロレンス研究』第18号(日本ロレンス協会), 2008年3月.
- 宇野邦一, (共著)『D. H. ロレンスとアメリカ/帝国』(慶應義塾大学出版会), 2008年3月.
- 大田信良, (共著)『D. H. ロレンスとアメリカ/帝国』(慶應義塾大学出版会), 2008年3月.
- 大平章, (書評)「Carl Krockel, *D. H. Lawrence and Germany: The Politics of Influence*」,『D. H. ロレンス研究』第18号(日本ロレンス協会), 2008年3月.
- 岡野圭壹, (共訳)『D. H. ロレンス書簡集. 4 (1913)』(松柏社), 2007年9月.
- 岡野圭壹, (論文)「『ロレンスと旅』再考——『イタリアの薄明』の「亡命のイタリア人」を読んで」,『京都学園大学経営学部論集』第17巻第3号(京都学園大学経営学部学会), 2008年3月.
- 岡野圭壹, (共訳)『D. H. ロレンス書簡集. 5 (1914)』(松柏社), 2008年3月.
- 小川享子, (共訳)『D. H. ロレンス書簡集. 4 (1913)』(松柏社), 2007年9月.
- 小川享子, (共訳)『D. H. ロレンス書簡集. 5 (1914)』(松柏社), 2008年3月.
- 加藤夏美, (論文)「近代イギリスの光と影——D. H. ロレンスから見るイギリス階級制度」,『武蔵野大学大学院人間社会・文化研究』第2号(武蔵野大学出版会), 2008年.
- 加藤洋介, (論文)「『チャタレー夫人の恋人』の健康法と踊りの文化(特集『チャ

- タレー夫人の恋人」を読み直す)], 『英語青年』第153巻第6号(研究社), 2007年9月.
- 金谷展雄, (論文)「『チャタレイ卿夫人の恋人』はなぜお伽噺になったか?」, 『津田塾大学紀要』第40号(津田塾大学紀要委員会), 2008年3月.
- 鎌田明子, (共訳)『D. H. ロレンス書簡集. 4 (1913)』(松柏社), 2007年9月.
- 鎌田明子, (書評)「古我正和『二十一世紀からロレンスを読む』」, 『D. H. ロレンス研究』第18号(日本ロレンス協会), 2008年3月.
- 川田伸道, (共訳)『D. H. ロレンス書簡集. 4 (1913)』(松柏社), 2007年9月.
- 川田伸道, (論文)「D. H. ロレンスが乗ったサウスウエストの馬——ロレンスと
リトル・マガジン 小雑誌 *Laughing Horse*」, 『D. H. ロレンス研究』第18号(日本ロレンス協会), 2008年3月.
- 川田伸道, (共訳)『D. H. ロレンス書簡集. 5 (1914)』(松柏社), 2008年3月.
- 河野哲二, (論文)「『チャタレー夫人の恋人』と絵画——コニーの身体を描く(特集『チャタレー夫人の恋人』を読み直す)」, 『英語青年』第153巻第6号(研究社), 2007年9月.
- 河野哲二, (共訳)『D. H. ロレンス書簡集. 4 (1913)』(松柏社), 2007年9月.
- 河野哲二, (共訳)『D. H. ロレンス書簡集. 5 (1914)』(松柏社), 2008年3月.
- 北崎契縁, (共訳)『D. H. ロレンス書簡集. 5 (1914)』(松柏社), 2008年3月.
- 木下誠, (論文)「*Lady Chatterley's Lover* の地政学——<アラブ>の目覚めと帝国の表象(特集『チャタレー夫人の恋人』を読み直す)」, 『英語青年』第153巻第9号(研究社), 2007年9月.
- 木下誠, (書評)「『D. H. ロレンス書簡集IV1913』」, 『図書新聞』第2848号(図書新聞), 2007年12月1日.
- 木下誠, (共著)『D. H. ロレンスとアメリカ/帝国』(慶應義塾大学出版会), 2008年3月.
- 倉田雅美, (単著)『ロレンス——人と文学』(勉誠出版), 2007年12月.
- 倉持三郎, (論文)「『チャタレー夫人の恋人』裁判50年を迎えて(特集『チャタレー夫人の恋人』を読み直す)」, 『英語青年』第153巻第6号(研究社), 2007年9月.
- 後藤眞琴, (共訳)「(D. H. ロレンス著)『チャタレイ夫人の恋人』について(1)」, 『東北工業大学紀要2, 人文社会科学編』第28号(東北工業大学), 2008年3月.

- 近藤康裕, (書評)「Antonio Traficante, *D. H. Lawrence's Italian Travel Literature and Translations of Giovanni Verga: A Bakhtinian Reading*」, 『D. H. ロレンス研究』第18号（日本ロレンス協会）, 2008年3月.
- 斉藤悦子, (論文)「*Studies in Classic American Literature* とD. H. Lawrenceのアメリカ」, 『清泉女子大学人文科学研究所紀要』第29号（清泉女子大学人文科学研究所）, 2008年.
- 塩田英子, (共訳)『D. H. ロレンス書簡集. 4 (1913)』（松柏社）, 2007年9月.
- 塩田英子, (共訳)『D. H. ロレンス書簡集. 5 (1914)』（松柏社）, 2008年3月.
- 霜鳥慶邦, (共訳)『D. H. ロレンス書簡集. 4 (1913)』（松柏社）, 2007年9月.
- 霜鳥慶邦, (共著)『D. H. ロレンスとアメリカ／帝国』（慶應義塾大学出版会）, 2008年3月.
- 霜鳥慶邦, (共訳)『D. H. ロレンス書簡集. 5 (1914)』（松柏社）, 2008年3月.
- 白井俊隆, (翻訳)「H. シュワルツェ & J. ワーゼン 劇作家 D. H. ロレンス」, 『山形短期大学紀要』第40号（山形短期大学）, 2008年3月.
- 白井俊隆, (共訳)『D. H. ロレンス戯曲集』（リーベル出版）, 2008年7月.
- 杉山泰, (共訳)『D. H. ロレンス書簡集. 4 (1913)』（松柏社）, 2007年9月.
- 杉山泰, (共訳)『D. H. ロレンス書簡集. 5 (1914)』（松柏社）, 2008年3月.
- 鈴木俊次, (単著)『キーワードで読むロレンス——「関係性」の視点から』（鷹書房弓プレス）, 2007年11月.
- 高橋克明, (共訳)「(D. H. ロレンス著)『チャタレイ夫人の恋人』について(1)」, 『東北工業大学紀要2, 人文社会科学編』第28号（東北工業大学）, 2008年3月.
- 竹内恵子, (論文)「D. H. ロレンスの初期の押韻詩——“Ballad of Another Ophelia”を読む」, 『千里山文学論集』第79号（関西大学大学院文学研究科）, 2008年3月.
- 巽孝之, (共著)『D. H. ロレンスとアメリカ／帝国』（慶應義塾大学出版会）, 2008年3月.
- 立石弘道, (共著)『D. H. ロレンスとアメリカ／帝国』（慶應義塾大学出版会）, 2008年3月.
- 田中はるな, (共訳)『D. H. ロレンス書簡集. 4 (1913)』（松柏社）, 2007年9月.

- 田部井世志子, (共訳)『D. H. ロレンス書簡集. 4 (1913)』(松柏社), 2007年9月.
- 田部井世志子, (共訳)『D. H. ロレンス書簡集. 5 (1914)』(松柏社), 2008年3月.
- 出水純子, (論文)「D. H. ロレンスと雑誌メディア——*The Freewoman*を中心に」,
『大阪大谷短期大学部紀要』第50号 (大阪大谷短期大学部), 2007年12月.
- 富山太佳夫, (共著)『D. H. ロレンスとアメリカ/帝国』(慶應義塾大学出版会),
2008年3月.
- 中川僚子, (論文)「『何かがある』という感覚——D. H. ロレンスと自然 (特集
交感のポエティクス)」, 『水声通信』第4巻第3号 (水声社), 2008年5月.
- 中田智子, (共訳)『D. H. ロレンス書簡集. 4 (1913)』(松柏社), 2007年9月.
- 中田智子, (論文)「D. H. ロレンスとメキシコ表象——ツーリズムと反ツーリズム
ムの混在」, 『比較文化研究』第80号 (日本比較文化学会), 2008年3月.
- 中田智子, (共訳)『D. H. ロレンス書簡集. 5 (1914)』(松柏社), 2008年3月.
- 西田智子, (共訳)『D. H. ロレンス書簡集. 5 (1914)』(松柏社), 2008年3月.
- 浜崎洋介, (論文)「福田恆存の『政治と文学』——D・H・ロレンスからの影響」,
『日本比較文学会東京支部研究報告』第4号 (日本比較文学会東京支部),
2007年9月.
- 羽矢謙一, (書評)「倉持三郎『チャタレー夫人の恋人』裁判——日米英の比較」,
『D. H. ロレンス研究』第18号 (日本ロレンス協会), 2008年3月.
- 巴山岳人, (論文)「科学と進化のイデオロギー——D. H. ロレンスと *The New
Statesman*」, 『D. H. ロレンス研究』第18号 (日本ロレンス協会), 2008年3月.
- 原口治, (共訳)『D. H. ロレンス書簡集. 4 (1913)』(松柏社), 2007年9月.
- 原口治, (論文)「『虹』——「イングランドらしい」風景の探求」, 『福井工業高
等専門学校研究紀要. 人文・社会科学』第41号 (福井工業高等専門学校),
2007年11月.
- 原口治, (共訳)『D. H. ロレンス書簡集. 5 (1914)』(松柏社), 2008年3月.
- 福田圭三, (共訳)『D. H. ロレンス書簡集. 4 (1913)』(松柏社), 2007年9月.
- 福田圭三, (共訳)『D. H. ロレンス書簡集. 5 (1914)』(松柏社), 2008年3月.
- 増口充, (論文)「日本における『チャタレイ夫人の恋人』——伊藤整訳を中心に
見た翻訳史 (特集『チャタレー夫人の恋人』を読み直す)」, 『英語青年』第
153巻第6号 (研究社), 2007年9月.

- 三宅美千代, (論文)「ロレンス「と」ドゥルーズにおける動物への生成変化——ロゴスに対しいかなる逃走線を引くか」, 『D. H. ロレンス研究』第18号（日本ロレンス協会）, 2008年3月.
- 武藤浩史, (論文)「『チャタレー夫人の恋人』の過去・現在・未来——もう一つの（ほぼ）50周年（特集『チャタレー夫人の恋人』を読み直す）」, 『英語青年』第153巻第6号（研究社）, 2007年9月.
- 武藤浩史, (論文)「あなたの知らないロレンスとチャタレー」, 『新潮45』第26巻第10号（新潮社）, 2007年10月.
- 武藤浩史, (共著)「身体知と新しい文学教育（1）レディ・チャタレーとダンスを」, 『教養論叢』第128号（慶應義塾大学法学研究会）, 2008年2月.
- 門口弘枝, (書評)「加藤洋介『D. H. ロレンスと退化論——世紀末からモダニズムへ』」, 『D. H. ロレンス研究』第18号（日本ロレンス協会）, 2008年3月.
- 山口菜穂子, (論文)「『チャタレー夫人の恋人』をロレンス流に誤読する（特集『チャタレー夫人の恋人』を読み直す）」, 『英語青年』第153巻第6号（研究社）, 2007年9月.
- 山口美和, (共訳)「(D. H. ロレンス著)『チャタレー夫人の恋人』について（1）」, 『東北工業大学紀要. 2, 人文社会科学編』第28号（東北工業大学）, 2008年3月.
- 山田晶子, (論文)「『ケツァルコアトル』覚書」, 『言語と文化』第45号（愛知大学語学教育研究室）, 2008年1月.
- 山田晶子, (論文)「『息子と恋人』再考——ポールと「黒い男」ウォルター・モレルの絆」, 『言語と文化』第46号（愛知大学語学教育研究室）, 2008年7月.
- 山本智宏, (共訳)『D. H. ロレンス書簡集. 4（1913）』（松柏社）, 2007年9月.
- 山本智宏, (共訳)『D. H. ロレンス書簡集. 5（1914）』（松柏社）, 2008年3月.
- 横山千晶, (共著)「身体知と新しい文学教育（1）レディ・チャタレーとダンスを」, 『教養論叢』第128号（慶應義塾大学法学研究会）, 2008年2月.
- 横山三鶴, (共訳)『D. H. ロレンス書簡集. 4（1913）』（松柏社）, 2007年9月.
- 横山三鶴, (共訳)『D. H. ロレンス書簡集. 5（1914）』（松柏社）, 2008年3月.
- 吉田昌子, (共訳)『D. H. ロレンス書簡集. 4（1913）』（松柏社）, 2007年9月.
- 吉田祐子, (共訳)『D. H. ロレンス書簡集. 4（1913）』（松柏社）, 2007年9月.
- 吉田祐子, (共訳)『D. H. ロレンス書簡集. 5（1914）』（松柏社）, 2008年3月.
- 吉村宏一, (共訳)『D. H. ロレンス書簡集. 4（1913）』（松柏社）, 2007年9月.
- 吉村宏一, (共訳)『D. H. ロレンス書簡集. 5（1914）』（松柏社）, 2008年3月.

日本ロレンス協会第39回大会報告

2008年度の日本ロレンス協会第39回大会は、松山大学にて、6月21日（土）、22日（日）の両日開催された。初日は、まず午前から午後にかけて4名の会員による研究発表、ならびに韓国ロレンス協会招待講師 See-Young Park 氏による特別講演（“‘Imaginative Line’ and History: D. H. Lawrence’s *Sketches of Etruscan Places*”）があった。続いて若手ワークショップ「ロレンスと書簡——ロレンスは書簡をどう書き、我々はそれをどう読むか」が行われた。その後、総会が開かれ、懇親会が催された。2日目は、坂の上の雲ミュージアムとの共催でシンポジウム「司馬遼太郎と D. H. ロレンス——紀行文学を巡って」が一般公開で行われ、幕を閉じた。昨年同様、盛りだくさんの内容で、貴重な時が流れた2日間であった。なお、役員会は大会前日20日（金）に開かれた。

第1日 6月21日（土）

【研究発表】

『チャタレイ夫人の恋人』における踊り——その機能と意義

金城学院大学大学院博士課程 井出 あかね

ロレンスの長編小説に見られる踊りの特徴は「離反」、「統合」、「復活」であり、『恋する女たち』を境に「離反」から「統合」の踊りに変化し、『翼ある蛇』では「統合」のみならず、「復活」の特徴も見られ、『チャタレイ夫人の恋人』では肉体の復活が成就した踊りとして描かれている。

本発表では、スイスの作曲家ジャック・ダルクローズが考案した踊りユーリズミックスが『恋する女たち』と『チャタレイ夫人の恋人』で描かれていること、『恋する女たち』がイギリス国外を舞台とした最初の小説であることに着目し、ユーリズミックスが2度描かれた意図をロレンスの異文化体験を遡ることにより考察した。更に、『チャタレイ夫人の恋人』の結末部分におけるメラーズの手紙はロレンスの思想を集約したものであり、コンスタンスがユーリズミックスを踊る場面と呼応するため、この小説における踊りの機能と意義も明らかにした。

“Birth Control” in *Lady Chatterley’s Lover*

神戸女学院大学大学院博士課程 角谷 由美子

「チャタレー夫人の恋人」(1928)には19世紀末頃より優生学的見地から推進されてきた「産児制限」(birth control)にまつわる様々な性に関する言説が数多く見受けられる。このような社会的言説を用い、性を語ろうとしたロレンスには言語的限界が認められるが、それは同時に「性」という最も個人的問題への社会の干渉を証明するものでもある。

本発表では、作中に用いられた「産児制限」の言説と、優生学的矛盾に満ちたコニーの妊娠を手がかりに、セックスや妊娠、出産という極めて個人的経験が進化論を軸に国家や社会という全体的な問題へと組み込まれていった1920年代、ロレンスが作家として打ち立てた生命観について考察した。

“Make a new England. Away with little homes!”

——【建築評論】、都市計画、戦間期のロレンス

成城大学准教授 木下 誠

「ノッティンガムと炭坑の田園地帯」は、雑誌『建築評論』1930年8月号のモダニズムデザインを推奨した「ストックホルム展」特集の一部として発表された。ロレンスはこのエッセイで、田園の美しさの破壊を嘆きつつ、しかし最後には、「本物の都市」による「新たなイングランド」の創出を訴える。この矛盾した主張を含むエッセイを雑誌テキストで読むことによって、当時の田園保存主義者たちとモダニズムデザイン推奨者たちがレッセフェール批判を媒介に連携していた可能性が見えてくる。前者は「レッセフェールか、それとも田園のイングランドか」と問いかけ、後者は「レッセフェールか、それともモダニズムか」と問いかけていた。ロレンスのテキストは、このふたつの二者択一の問いが会おう歴史的な場だったのではないか。【建築評論】の編集者は、モダニズムデザイン導入の運動に田園保存主義者を取り込むために、「新たなイングランド」というロレンスのヴィジョンを利用したのではないか。

【キツネ】における語りの構造

名古屋市立大学非常勤講師 石川 勝久

本発表では、次の3点に関する語り口を中心に据えて、新しい作品の見方を提示してみた。それらは、マーチとバンフォードの関係、キツネ・マーチ・ヘンリーのそれぞれの関係、そしてバンフォード殺害である。

マーチとバンフォードは友人である。またビジネス・パートナーでもある。しかし同時に親密な恋人のようにも描かれている。マーチとヘンリーにはダブルイメージがある。マーチは眠り姫であるが同時に女権にめざめた新しい女であり、ヘンリーは覚醒者であるばかりでなく男性優位論者でもある。キツネは覚醒者であると同時に、二人の結婚に対する妨害者（バンフォード）の運命を暗示している。またヘンリーはバンフォードの死を念じただけであり、事前に彼女に警告を何度も与えている。

結論的に言うと、作者ロレンスは作品の中で意図的に相反する表現や描写を共存させたのであり、作者の語り口には読者に安易な断定を許さないものがある。

【ワークショップ】

ロレンスと書簡——ロレンスは書簡をどう書き、我々はそれをどう読むか——

書簡は石炭となるかダイヤモンドとなるか

——ロレンス研究に書簡を利用する際の危険性と可能性

司会・講師 熊本保健科学大学准教授 岩井 学

ロレンスには、長編小説、短編小説、詩、戯曲、散文の他に、膨大な量の書簡が残されている。この書簡というテキストは、これ自体で「文学的価値」のあるものとされ評価されてきたと同時に、ロレンスの他のテキスト読解の際の傍証としても（時にやや恣意的に？）利用されてきた。今回のワークショップでは、「鑑賞」と「分析」という枠にとらわれず、むしろその間を行き来しながら進めていくことを目指した。

まず岩井が前置きとして、ロレンスの書簡には一貫性がなく、矛盾した内容がしばしば書かれていることを示した。ロレンスはある一つの物事に対しても様々な反応を見せるのだが、それがストレートに表れているのが「書簡」というテク

ストであり、推敲をへて我々の目の前に提出されるいわゆる「作品」とは異なること、またそのため作品分析に安易に書簡を利用することの危険性を指摘した。

この前置きにつき、ロレンスの書簡にみられる両義性^{アンビバレンス}に着目しながら、藤原氏が初期ロレンス、星氏が後期ロレンスを射程に収めた発表をし、原口氏はロレンスがイングランド南部を点々としていた1910年代を中心に、写真および映像を使ったヴィジュアル系の発表をした。そして最後に岩井が、第一次大戦末期から戦後すぐにかけて書かれた『ヨーロッパ史のうねり』を取り上げ、第一次大戦中の書簡に見られる好戦と厭戦のはざまの揺れが、この歴史書にどのように表れているのか具体的に論じた。そして結論として、書簡を読むことでこそ明らかになるロレンスの揺れ、葛藤、自己矛盾を受け入れた上で、他のテキスト群の分析・読解の一助とすることで、それらテキストの諸相がよりいっそう明らかになる可能性を秘めているのではないかとの問題提起をおこなった。

また本ワークショップでは、若手とベテランをつなぎ、また壇上とフロアの垣根を取り払う一助として、日本においてロレンスの書簡がいつ、どのように翻訳され、受容されてきたのか、といった、若手がやや手薄になりがちな実証的な面に関して、増口充氏協力のもと杉山泰氏にレジュメを作っていただいた。

『息子と恋人』におけるジョージ・エリオット文学、ニーチェ哲学の影響

——初期のロレンス書簡を手がかりに

講師 神戸女学院大学文学研究科博士後期課程 藤原 知予

本発表では、ロレンス初期の書簡から浮かび上がる G. エリオットの影響と、彼が書簡でエリオットに言及した時期に出会ったニーチェの思想を手がかりに、『息子と恋人』の悲劇性を再考した。まず、青年ロレンスが書簡の中でエリオットの『フロス河の水車小屋』批評を展開したことに注目し、マギーに対する批判と賞賛を『息子と恋人』のプロットに採用したという仮説を立てた。その上で、ロレンスがマギーを批判したのは、本能を抑圧するキリスト教的欺瞞の精神をロレンスがマギーの中に見出したからであると分析し、さらにこの批判の精神は同時期に出会ったニーチェのキリスト教批判の影響である可能性を探った。結論として、近代人はキリスト教的精神主義に束縛されているものの、かといってニーチェの肉体回帰思想だけではこれを打破できないというジレンマを、ロレンスは『息子と

恋人』のボールに体现させ、これを近代人の悲劇として描いていることを論じた。

書簡に見るロレンスとアインシュタインの「出会い」

講師 東京女子大学博士後期課程 星 久美子

ロレンス研究において「書簡」は「出会い」の宝庫であるという観点から、本発表ではロレンスが4通の書簡に記したアインシュタインの相対性理論への関心に注目し、その「出会い」の意味合いを考察した。ロレンスがコテリアンスキーに相対性理論の本を送るよう頼んだのは1921年6月4日、9日には催促し、15日に受け取ったことを知らせている。翌16日の書簡で、ロレンスは「アインシュタインは形而上学的にはそれほどすばらしくないが、僕は彼が好きだ。この動いているちっぽけな宇宙を固定しているピンをはずしてくれたから」(*Letters IV 37*)と述べている。これらの書簡は、アインシュタインの相対性理論に対して「熱狂的な反応」を示すロレンスと「いくらか客観的な傍観者」としてのロレンスの両方を示す。このアンビバレントな反応を「相対性」という概念がさまざまな分野で広く探究されていた当時の文化的風土との関連で考察し、「相対性」の概念を巡るロレンスの「思想の冒険」の軌跡を明らかにした。

ロレンスが書簡を発信したイングランド各地の現在

講師 福井高専准教授 原口 治

ロレンスがかつて滞在し、書簡を発信したイングランド各地の現地調査(2004-5年に実施)の報告が本発表の骨子であった。それらの場所がいかにロレンスゆかりの地として現在も保存されているか、ロレンスの書簡を手掛かりに考察した。写真資料や新聞記事そして映像も使用した。具体的には、ケントの「サーン荘」、パークシャの「チャペル・ファーム・コテージ」やリンカンシャの「高級下宿屋」等を取り上げた。

また、書簡で言及される場所を実際に辿ることが、単なる「文学的聖地の巡礼」に止まらずロレンス研究の一つのアプローチとなる可能性を探った。

今回の発表で焦点を当てた場所は、イーストウッドを中心としたいわゆる「ロレンス文学の聖地」から外れた、イングランド各地に広がっている。この事実を踏まえ、書簡から読み取れるロレンスのイングランド観は「風景」を鍵語に問い

直すことが重要だと指摘した。

第2日 6月22日(日)

【公開シンポジウム】(共催：坂の上の雲ミュージアム)

司馬遼太郎とD. H. ロレンス——紀行文学をめぐって

司会 松山大学教授 岡山 勇一

本大会では、松山市立「坂の上の雲ミュージアム」との共催により、日本の近代国家形成期に活躍した正岡子規や秋山兄弟などを主人公とする歴史小説、『坂の上の雲』の作者である司馬遼太郎とD. H. ロレンスの「紀行文学をめぐって」をテーマとするシンポジウムを開催することとなった。ロレンスには旅行記が4作品、司馬遼太郎には『街道をゆく』全43巻があり、これらの作品には二人の鋭い観察力と洞察力に満ちた表現だけでなく、それぞれの文明観、歴史観も伺われ、読者を飽きさせることがない。

共催者側から講師として参加して頂いた坂の上の雲ミュージアム館長の松原正毅氏は、1977年に司馬遼太郎と知り合い、その後友人として彼の近くで彼の人となり接して来られ、また彼の取材旅行にも同行された経験をお持ちの方である。松原氏には、司馬遼太郎の人間像、彼の旅の履歴、旅の意味、歴史と旅の関係などについて語って頂いた。司馬氏の「旅の仕方」については、松原氏も指摘されていたように、出発前に目的地に関する全資料を読了していたこと、あとは現地へ赴き、その知識に生命を吹き込むという形になっている。また司馬氏の旅行記は常に「複眼的な構造」から成り立っており、一つは現地の事象を深く理解しようとする方向性であり、もう一つは日本とのつながりや対比をさぐる方向性であった。このような構造をもつ彼の旅行記を読めば、彼自身の歴史認識と自己確認がどのようなものであったのかが明確に把握できる。

一方、ロレンスは、例えば『海とサルジニア』に顕著に見られるように、旅行先の人々との交流、現地の風物に対する鋭い観察結果、また旅先での様々な事象に対する直観的洞察、さらにはその「土地の霊」に触発された自らの内面などを驚異的な記憶力で記録した作家であった。ロレンスと司馬遼太郎とでは、活躍し

た国も、時代も、また出版している主な作品のジャンルも異なるだけでなく、旅に対する捉え方、記述の方法などの点で相違が見られるものの、両者の旅行記の根底には自己の存在そのものに対する探求という姿勢が確固として存在していることが明らかである。

また講師として参加して頂いた佐藤洋二郎氏からは、主として司馬遼太郎の人間観、歴史に対する見方、および彼の作品から学ぶことのできることなどについて語って頂いた。ロレンスの紀行文学については、立石弘道氏からその概要についての報告のあと、ロレンスの『メキシコの朝』と司馬遼太郎の『ニューヨーク素描』との興味深い比較について語って頂いた。

司馬遼太郎さんと旅

講師 坂の上の雲ミュージアム館長 松原 正毅

司馬遼太郎さんの膨大な作品群のなかで、『街道をゆく』と題する紀行文シリーズを代表作のひとつに位置づけることは可能であろう。『街道をゆく』は、1971年から25年間にわたって『週刊朝日』に連載された。連載の回数は、1147回におよんでいる。連載の中断は、著者の他界によったものである。これらの連載された文章は、43冊の単行本にまとめられている。

『街道をゆく』のなかでとりあげられた地域は、多様である。日本列島では、北海道から沖縄までほとんどの地域が司馬さんの旅の対象となっている。司馬さんの旅は、日本列島だけでなく、韓国、ベトナム、モンゴル、中国（北京、新疆、蘇州、四川、雲南、福建など）、スペイン、ポルトガル、アメリカ、イギリス、アイルランド、オランダ、ベルギー、ソ連、台湾などにもおよんだ。

司馬さんが海外にまで足をのばした旅をはじめたのは、1971年からである。このとき、司馬さんは47歳であった。『産経新聞』夕刊に連載していた長編小説『坂の上の雲』の執筆が完了するほぼ1年まえにあたる。このときの旅の記録は、『街道をゆく2 韓のくに紀行』として刊行されている。司馬さんがその生涯のあいだにおこなった26回にわたる海外への旅のなかで、11回分が『街道をゆく』シリーズにまとめられたことになる。

司馬さんにとって、旅は「現地の風を体のなかにいれる」ことによって蓄積された知識に生命の躍動をあたえる作業であった。旅は、司馬さんの創作活動に不

可欠な要素だったといえるだろう。

司馬遼太郎の見た明治

講師 作家・日本大学芸術学部教授 佐藤 洋二郎

佐藤洋二郎氏からは司馬遼太郎の作品や歴史観を通して江戸から明治への政治・文化の移行について探ることに重点をおいた報告があった。佐藤氏の考えでは、歴史は、史（文）によって物事を歴然（はっきり）とさせるといふ意味であるから、残された文字からしか「歴史」は遡っていけない。そこから生じた別の隠された「歴史」が、どういうふう司馬遼太郎の作品から炙り出されてきたかということについて検討することが肝要だと氏は主張する。たとえば『坂の上の雲』において、司馬は国家にとって最も重要なことは教育を通じて知識と経験とを教え、国家の「源泉」である人材を育成することだということをおしよとされている。

司馬遼太郎は言霊思想に深い思いを寄せ、分かり易いがきわめて重みのある文体で作品を書いた作家である。日本の歴史の中を探ってゆくと、例えば神社の入り口にはなぜ鳥居があり、しめ縄があり、左右に狛犬が置かれているのか、などといった当たり前のことについてよく分からないことが多い。これらの由縁に関する言葉による説明は残されていないからである。一方では、言葉による歴史の歪曲も指摘できる。例えば第二次世界大戦の「敗戦」を「終戦」、 「占領軍」を「進駐軍」と言い換えたり、また現代でも「少女売春」を「援助交際」と称するなど、実体とそれを表現する言葉との関係に由々しき問題のある例は枚挙にいとまがない。そのような中で司馬は国家意識のように形のないものをきちんとした言葉で表現しようとした作家であり、歴史を忠実に小説に再現しようとした作家である。

（文責 岡山）

司馬遼太郎／D. H. ロレンスのアメリカ、そして夏目漱石の松山

講師 日本大学芸術学部教授 立石 弘道

司馬遼太郎の『アメリカ素描』（新潮文庫）とD. H. ロレンスの『メキシコの朝』という紀行文を比較した。ロレンスは *Twilight in Italy* (1916)、および *Sea and Sardinia* (1921) を発行したあと、旧大陸から脱出して新大陸アメリカに向かう。場

所はニューメキシコの原住民であるインディアンの息吹がなお生きている場所である。ここで、*Mornings in Mexico* (1927) を執筆する。本書は、いわゆるロレンスの「原始主義」と「暗き神」に入れ込みすぎているという批評がある。だがロレンスの独自性は、一般に西洋のコロニアリストが被植民者との間に上下関係を強制して、被植民者に対して見返す眼差しを許さずに、それが植民地言説となったのとは違い、被植民者と交わす眼差しが「相互否認」であっても相手の眼差しを認めたということだろう。たとえ、自分の眼差しが優越者のそれであったとしても、そしてこの点がポストコロニアルの見方にまだ耐えられるテキストの強さだと思われる。

以上3点に共通するものとして、ロレンスの場合はそれぞれの紀行文を書くときには参考書類の知識は極力さけて、大きなテーマを自らの鋭い観察眼と見事な文章で追及する。一方、司馬は文明（「たれもが参加できる普遍的なもの・合理的なもの・機能的なもの」）と文化（むしろ不合理なもので、特定の集団・民族においてのみ通用する特殊なもので、他に及ぼしがたい、普遍的でないもの）という二つの物差しでアメリカを見て紀行文を書く。「文明」を譬えていえば交通信号であり、「文化」は日本婦人の両膝をつき、両手でふすまを開け閉めするしぐさだという。いわば文化人類学的なものの見方をする。それゆえ明晰であり、構造主義的でいわば文明批評の体をなす。司馬は万卷と言ってもよい先行研究書あるいは書物によく目を通し、自家薬籠中の物として自在に風物を描く。出会う人々の何気ない言葉を支えている深層に文化を見あるいは文明を見る。いわば、チョムスキーの視点でいうと、その深層こそ、コアになる構造なのだ。司馬のアメリカはカリフォルニャー、ニューヨーク、ボストンであるが、本書一冊でアメリカなるものを計る尺度を得ることができる。いわば一種のハイパーテキストであるが、方向性無く放射状に無限に広がらず、常に文化と文明という方向指示器が無限の羅針盤の行く先を指し示しているという点で、卓越した紀行文であり、歴史書であり、文化人類学的な読み物になっている。

漱石の『坊ちゃん』を一種の紀行文として読むと何が見えてくるか？小森陽一は『坊ちゃん』は東京中心の一種のコロニアル文学であり、国民文学ではないという立場に立つが、ではなぜ今でも教科書に掲載されるほど人気があるのか？小森氏の論を崩す場面を指摘して、松山の人にも今も愛されるゆえんを探る予定

であったが、時間が無く単に問題点の指摘に終わった。

掲載論文講評

今号には5編の投稿があり、3編が採用された。

角谷論文は、当時の産児制限問題やより広く優生学の観点から、『チャタレー夫人の恋人』におけるコニーの妊娠に新たな光を当てようとする試みである。この小説が同時代の社会的言説から影響を受けている面と逸脱・矛盾している面を、論者なりに見極め明快に論じている点が評価された。掲載に際して求めた修正は、サブタイトル、セクション・タイトルの再検討や、それらと記述内容を整合させること等であった。小説を歴史社会的言説の単なる反映として見るのではなく、その特異性を捉えようとする姿勢は多とすべきであろう。一方、『チャタレー夫人の恋人』により個人の権利の尊重が主張され生命の価値の再考が促されているという結論は、無難ではあってもそれまでの議論から飛躍してしまっているという意見もあった。結論に至る論の緻密さや、そのための一次資料や先行研究の十分な参照・活用等、今後の一層の研鑽に期待したい。

藤原論文は、ロレンスの手紙やエッセイを参照しながら、『息子と恋人』におけるジョージ・エリオットとニーチェの影響を検証し、そこに現れたキリスト教と異教とのあいだの葛藤こそがこの小説の提示する「近代的悲劇性」であることを論じている。ロレンスの著作以外の小説や哲学書も取り上げ、かつ論述がまとまっている点に好感がもたれた。ただ、『息子と恋人』の悲劇性を二つ（主人公ポールと母親の関係、ならびにポールと二人の恋人の関係）に分けて記述していく際の論の運びが説得力を欠いている等の意見が出されたため、構成を中心に工夫し直してもらい、掲載に至った。独自の见解に乏しいという声もあったが、フィリップ（『フロス河の水車小屋』）のロレンスにとっての意義が再考されるなど萌芽は感じられるので、今後の転回＝展開を楽しみにしたい。

原口論文は、当時の手紙の読解を通して、ロレンスが第一次大戦前後にイングランド各地を巡っていたという事実に着目し、その地の現状報告を主眼とするやや異色の論考である。もともとは、ロレンス文学におけるイングランドらしさ、もしくはイングランド南部風景の発見・構築をはじめ、ロレンスとウィリアム・

モリスやフェビアン協会の接点、観光産業と文学の関係や文学的聖地化に伴う取捨選択、文学者ゆかりの建造物の保存問題等、様々な論点が詰め込まれすぎ、どれも未消化で焦点が定まらないきらいがあった。しかし、実地調査から得られたものを含む諸情報は極めて紹介価値が高いと判断され、紀行文的なスタイルを柱とする方向での修正をお願いした。修正版でも、断片的であれ学術論文的要素や展望は堅持されているので、必ずや本論の展開編があるはずである。楽しみに待ちたい。

残念ながら2編は掲載に至らなかった。興味深い内容が論じられており、その点採用された3編と比べても遜色はない。しかし、テーマが大きすぎたり、論点が拡散しすぎたりしていたことが問題視された。本誌よりも原稿枚数制限の緩やかな場所での発表という選択も含め、ゆっくり検討していただく時間が必要であろうという結論に達した次第である。

今号は、晩年のロレンス／『チャタレー夫人の恋人』のイングランド（角谷論文）から青年期のロレンス／第一次大戦前のイングランドに遡行し（藤原論文）、そこから一気に現在のイングランドまで戻って来る（原口論文）という内容構成になった。次号でも多くの論考が様々な視座を提示してくれることを願っている。

（編集委員会）

編 集 後 記

前号同様今号も、6月に開催された日本ロレンス協会大会（今回は松山大学における第39回大会）を色濃く反映した内容になった。韓国ロレンス協会招待講師としてご発表いただいた See-Young Park 氏がその内容を特別に寄稿してくださったのをはじめ、3編の論文も大会での研究発表ならびにワークショップでの発表が基になっている。奇しくも、ここまで前号と同じ構成・本数だが、大きく異なるのは書評の数である。前号が6編であったのに対し今号は11編とほぼ倍増した。前回の書評依頼時期が遅かったために今号への掲載を希望された執筆者が数人おられたことに加え、今回は早い時期から依頼を開始したために以前よりは余裕を持って書いていただけたからかもしれない。いずれにせよ、論文を投稿してくださった皆さま、ならびに書評を快く引き受け執筆していただいた皆さまに、この場をお借りして深く感謝申し上げる。

ところで、私たちのこの雑誌『D. H. ロレンス研究』をWebcatで検索したとき何件ヒットするかご存知だろうか。答えは0件である。つまり、2008年度現在の本誌所蔵大学図書館は皆無である。少なくとも情報としては無い。かろうじて国立国会図書館には所蔵情報があったが、第1号から第6号までであった。この事態を憂い指摘してくださったのは、長年事務局を支えていただいている国書刊行会の竹中朗氏である。記してお礼申し上げたい。恥ずかしながら、私の知るかぎり編集委員のあいだでこれまでこの事実が話題になることは無かった。そこでおそまきながら編集委員会として対処することにしたが、施設の狭隘化等の理由で受け入れに難色を示す大学図書館もあることが予想された。そのため寄贈先をどこにするかで頭を悩ますより、まずは動いてしまうことにした。すなわち、編集委員会主動で『D. H. ロレンス研究』が活用されそうな大学の図書館をリストアップし、手分けして問い合わせしてみた。その結果、数十の大学から承諾をもらえたので、創刊号から今号に至るまで国書刊行会事務局からまとめて送付してもらうことになった。お暇な折にでも所蔵図書館を確認されたい。基本的に編集委員会の独断で作成したリストが、完全から程遠いものであったことは重々承知している。しかし、寄贈先探しの旅は今後も継続される。会員の皆さまのご理解とご協力を賜ることができれば幸甚である。

（新井 英永）

D. H. ロレンス研究 第19号

2009年3月20日印刷 2009年3月25日発行

発行者 日本ロレンス協会 学会番号 (10988)

代表者 鈴木 俊次

編集代表者 新井 英永

印刷所 (株) 国書刊行会

〒174-0056 東京都板橋区志村1-13-15

電話03(5970)7421(代)

発行所 日本ロレンス協会

〒174-0056 東京都板橋区志村1-13-15

(株) 国書刊行会内

Tel. 03(5970)7426

Fax.03(5970)7428

e-mail : d.h.lawrence@kokusho.co.jp

郵便振替口座番号01300-5-44587

(口座名：日本ロレンス協会)

Japan D. H. Lawrence Studies

No.19 2009

Articles

- Birth Control in *Lady Chatterley's Lover*: D. H. Lawrence's Contradictory Response to Eugenics Yumiko SUMITANI
- Sons and Lovers* as a Modern Tragic Novel: Reconsidered under the Influences of *The Mill on the Floss* and *The Will to Power* Chiyo FUJIWARA
- A Regional Approach to Lawrence in England Osamu HARAGUCHI

Special Contribution

- Imaginative Line and History: D. H. Lawrence's *Sketches of Etruscan Places* See-Young PARK

Book Reviews

- Eunyoung Oh, *D. H. Lawrence's Border Crossing: Colonialism in His Travel Writings and Leadership Novels* Hiromichi TATEISHI
- The D. H. Lawrence Society of Korea, *D. H. Lawrence Studies* Vol. 15 No. 2 (2007) Gaku IWAI
- Jim Phelps & Nigel Bell, eds., *D. H. Lawrence around the World: South African Perspectives* Takeo IIDA
- Christa Jansohn & Dieter Mehl, eds., *The Reception of D. H. Lawrence in Europe* Masashi ASAI
- Richard Begam & Michael Valdez Moses, eds., *Modernism and Colonialism: British and Irish Literature, 1899-1939* Taketoshi FUROMOTO
- Hilary Hillier, *Talking Lawrence: Patterns of Eastwood Dialect in the Work of D. H. Lawrence [Nottingham Lawrence Studies]* Midori TAGATA
- Kouichi Fujiwara, *D. H. Lawrence: Background of His Works* Juichi MOROTO
- Shunji Suzuki, *Reading Lawrence's Works by Key Words: From the Viewpoint of "Relationship"* Takeyoshi KAWABE
- Masami Kurata, *David Herbert Lawrence: 1885-1930* Saburo KURAMOCHI
- Hidenaga Arai, *D. H. Lawrence and Critical Theory: A Reevaluation of the Later Novels* Michiyo MIYAKE
- Takao Tomiyama, Hiromichi Tateishi, Kuniichi Uno and Takayuki Tatsumi, eds., *D. H. Lawrence: America and Empire* Nobumichi KAWADA

D. H. Lawrence Society of Japan